

# IEVL 1400

## Elektrischer Vertikutierer/Lüfter Electric Scarifier Scarificateur/ventilateur électrique Scarificatore/arieggiatore elettrico Escarificador/ventilador eléctrico Električni skarifikator Prezračevalnik za zelenico Vejos skarifikatorius Aerator Скарификатор газона

DE

**Gebrauchsanweisung** - Originalbetriebsanleitung  
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB

**Operating Instructions** - Translation of the original Operating Instructions  
Read operating instructions before use!

FR

**Manuel d'utilisation** - Traduction du mode d'emploi d'origine  
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service!

IT

**Istruzioni per l'uso** - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.  
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

ES

**Instrucciones de Manejo** - Traducción de las instrucciones de servicio originales  
¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!

HR

**Uputstvo za uporabu** - Prijevod originalne upute za uporabu  
Prije stavljanja u pogon pročitajte uputstvo za uporabu!

SI

**Navodila za uporabo** - Prevod originalnega navodila za uporabo  
Pred uporabo preberite navodilo za uporabo!

LT

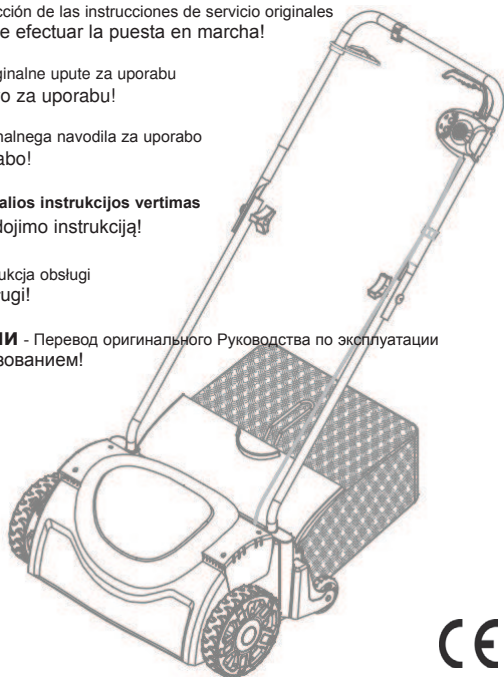
**Naudojimosi instrukcija** - Originalios instrukcijos vertimas  
Prieš pradėdant naudotis perskaityti naudojimo instrukciją!

PL

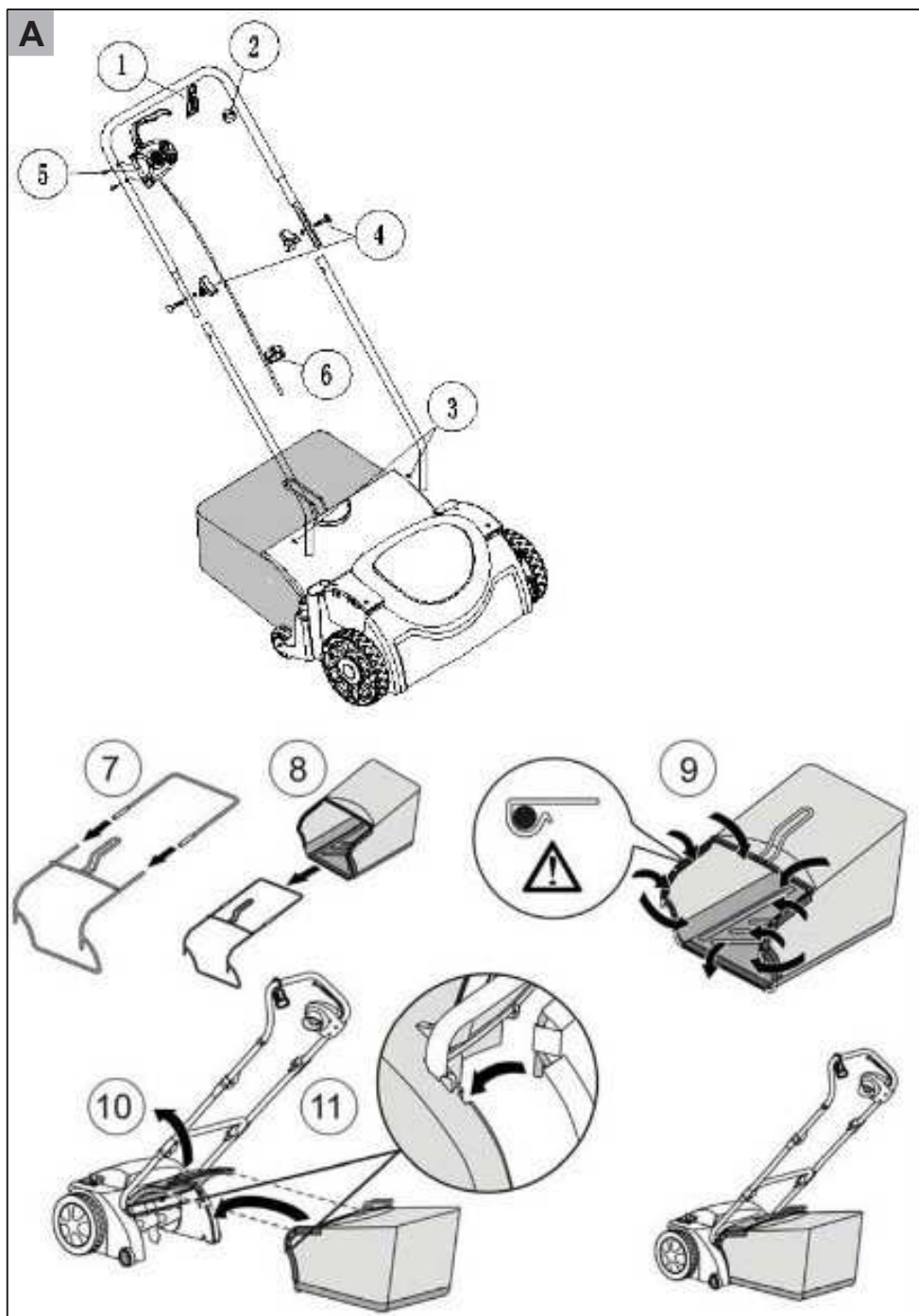
**Instrukcja obsługi** - Originalna instrukcja obsługi  
Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

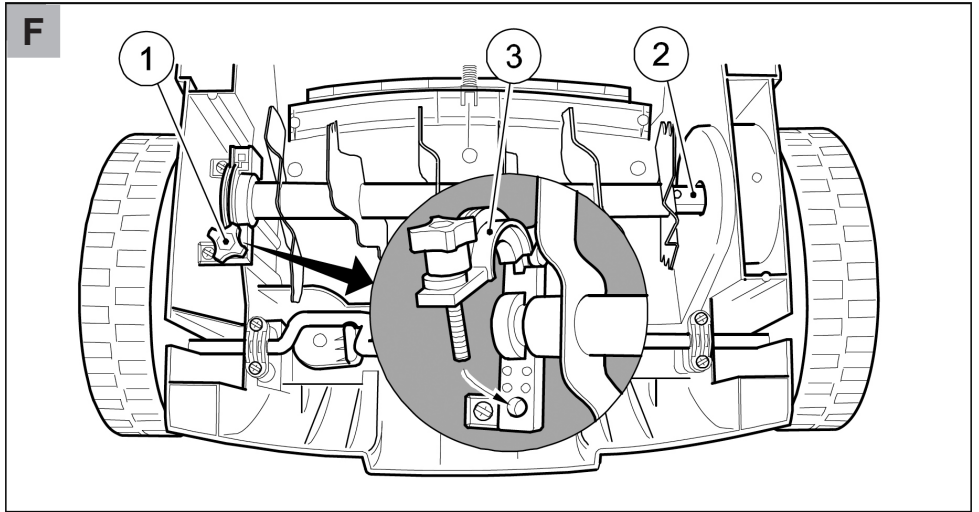
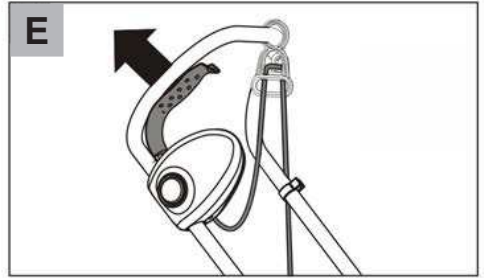
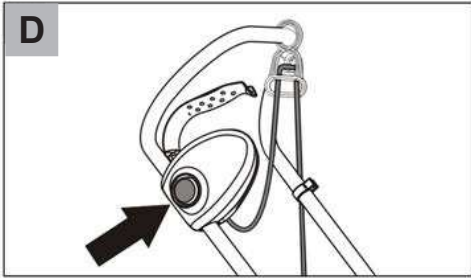
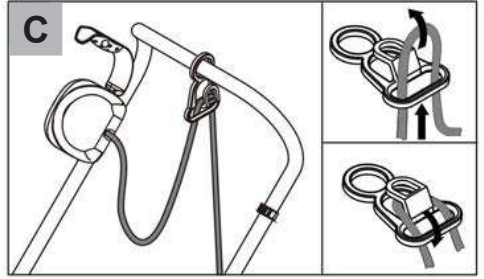
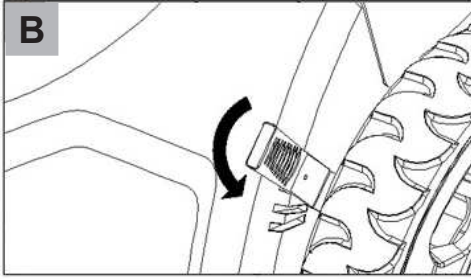
RU

**Руководство по эксплуатации** - Перевод оригинального Руководства по эксплуатации  
Прочитайте руководство перед использованием!

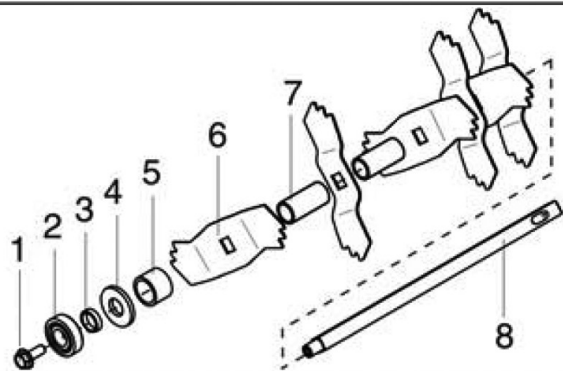


CE





G



<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>	<b>Seite</b>
<b>ABBILDUNGEN</b>	1 - 3
<b>1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b>	DE-2
<b>2. VERWENDUNGSZWECK</b>	DE-2
<b>3. TECHNISCHE DATEN</b>	DE-2
<b>4. SYMBOLE</b>	DE-4
<b>5. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR GARTENGERÄTE</b>	DE-5
Sicherheitstechnische Hinweise	
Hinweise	
Vorbereitung	
Handhabung	
Wartung und Lagerung	
Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter	
Hinweise	
Warnhinweise	
Empfehlung	
Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter	
Weitere allgemeine Sicherheitshinweise	
Elektrotechnische Sicherheitshinweise	
Anschlussleitung ersetzen	
<b>6. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN</b>	DE-7
Motorschutzschalter	
Sicherheitsschaltbügel	
Heckklappe	
<b>7. AUSPACKEN/MONTIEREN</b>	DE-7
<b>8. BETRIEB</b>	DE-8
Arbeitstiefe einstellen	
Netzverbindung herstellen	
Motor einschalten	
Motor ausschalten	
<b>9. ALLGEMEINER BETRIEB</b>	DE-8
<b>10. WARTUNG</b>	DE-9
<b>11. WARTUNGSARBEITEN</b>	DE-9
Vertikutierwalze ausbauen	
Messer der Vertikutierwalze erneuern	
Nach der Benutzung	
Grasfangbox	
Transport	
<b>12. FEHLERBEHEBUNG</b>	DE-10
<b>13. REPARATURDIENST</b>	DE-10
<b>14. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ</b>	DE-10
<b>15. GARANTIEBEDINGUNGEN</b>	DE-10
<b>16. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	DE-11
<b>SERVICE</b>	

# Vertikutierer / Lüfter

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Bedienungsanleitung wurde vom Gerätehersteller verfasst und ist Teil des Gerätezubehörs, das als solches mit dem Gerät aufbewahrt werden muss. Diese Bedienungsanleitung zeigt auf, für welche Zwecke das Gerät entwickelt wurde und wie es richtig benutzt wird. Vor der Benutzung, Wartung und Reparatur muss die Bedienungsanleitung sorgfältig durchgelesen werden. Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise garantieren eine lange Lebensdauer des Gerätes und eine Verminderung des Verletzungsrisikos. Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Bilder wurden vom Hersteller beigefügt, um dem Benutzer die richtige Gerätebedienung zu zeigen. Alle Angaben in dieser Bedienungsanleitung wurden sorgfältig zusammengestellt.



**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 2. VERWENDUNGSZWECK

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach befestigter Walze ist dieses Produkt entweder zum Vertikutieren und Entfernen von Moos von Rasenflächen oder zum Rechen in Haus- und Hobbygärten gedacht.

- Wenn das Gerät als Vertikutierer verwendet wird, werden zwischen dem Gras, mit speziell angepassten Zinken, die unerwünschte Teile vom Rasen aufgesammelt und entfernt, während die Grashalme intakt bleiben. Gleichzeitig vertikutiert das Produkt den Boden, was zu einer besseren Belüftung führt.
- Bei Verwendung als Rechen entfernen die feinen Federzinken der Walze an der Oberfläche des Rasens leichte Ablagerungen zur besseren Sauerstoffaufnahme und Belüftung.

### Bestimmungswidrige Verwendung

Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

## 3. TECHNISCHE DATEN

Modell	IEVL 1400	
Spannungsversorgung	V~/Hz	230 / 50
Leistung	W	1400
Leerlaufdrehzahl $n_0$	min <sup>-1</sup>	3000
Gewicht	kg	12,4
Fangsack	L	48
Arbeitsbreite (Vertikutierer)	mm	360
Arbeitsbreite (Lüfter)	mm	350
Schalldruckpegel (DIN EN 13684)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Gemessener Schalleistungspegel (2000/14/EU)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EU)	dB(A)	105
Vibration am Griff (DIN EN 13684)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Kraftübertragung	Zahnriemen	
Schutzklasse	II	
Schutzgrad	IPX4	



## **Bitte Gehörschutz tragen!**

Angaben zur Geräuschemission gemäß Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) bzw. EG-Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).

Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

## **Emissionen**

- Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zur Einschätzung von erforderlichen Arbeitspausen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeuges von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, wie das Elektrowerkzeug verwendet wird.
- Achtung: legen Sie zum Schutz vor vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände rechtzeitige Arbeitspausen ein.

## **Warnung!**

Die ausgedehnte Nutzung eines Werkzeugs setzt den Nutzer Erschütterungen aus, die zur Weißfingerkrankheit (Raynaud-Syndrom) oder zum Karpaltunnelsyndrom führen können.

Dieser Zustand verringert die Fähigkeit der Hand, Temperaturen zu empfinden und zu regulieren, verursacht Taubheit und Hitzeempfindungen und kann zu Nerven- und Kreislaufschäden und Gewebetod führen.

Nicht alle Faktoren, die zur Weißfingerkrankheit führen, sind bekannt, aber kaltes Wetter, Rauchen und Krankheiten, die Blutgefäße und den Blutkreislauf betreffen sowie große bzw. lang andauernde Belastung durch Erschütterungen werden als Faktoren in der Entstehung der Weißfingerkrankheit genannt. Beachten Sie Folgendes, um das Risiko der Weißfingerkrankheit und des Karpaltunnelsyndroms zu verringern:

- Tragen Sie Handschuhe und halten Sie Ihre Hände warm.
- Warten Sie das Gerät gut. Ein Werkzeug mit lockeren Komponenten oder beschädigten oder abgenutzten Dämpfern neigen zu größerer Vibration.
- Halten Sie den Griff stets fest, aber umklammern Sie die Handgriffe nicht ständig mit übermäßigem Druck. Machen Sie viele Pausen.

Alle oben genannte Vorkehrungen können das Risiko der Weißfingerkrankheit oder des Karpaltunnelsyndrom nicht ausschließen. Langzeit- und regelmäßigen Nutzern wird daher empfohlen, den Zustand Ihrer Hände und Finger genau zu beobachten. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, falls eines der obigen Symptome auftauchen sollte.

## **WARNUNG! Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld!**

Dieses Feld kann sich unter bestimmten Umständen auf aktive oder passive medizinische Implantate auswirken! Um das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen zu reduzieren, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller der medizinischen Implantate zu befragen, bevor sie dieses Produkt betreiben!










## **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Produkt in Übereinstimmung mit allen Sicherheitsanforderungen betreiben, verbleiben mögliche Risiken von Verletzungen und Beschädigungen. Folgende Gefahren können in Verbindung mit dem Aufbau und der Gestaltung dieses Produkts entstehen:

1. Gesundheitsschäden aufgrund der Vibrationsemission, wenn das Produkt über einen langen Zeitraum verwendet oder nicht angemessen gehandhabt und ordnungsgemäß gewartet wird.
2. Verletzungen und Sachschäden aufgrund defekter Anwendungswerkzeuge oder die Auswirkungen versteckter Mängel während der Verwendung.
3. Durch weggeschleuderte Gegenstände verursachte Gefahr von Verletzungen und Sachschäden.

## 4. SYMBOLE

Die folgenden Symbole müssen bekannt sein, bevor die Bedienungsanleitung gelesen wird.

	Warnung
	Informationen zum Produkt und Anwendungstipps
	Einhaltung der entsprechenden Sicherheitsnormen
	Beim Arbeiten mit dem Gerät, Augen- und Gehörschutz tragen.
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen
	Vom Gerät ausgeworfene Gegenstände könnten den Benutzer oder andere Umstehende treffen. Stellen Sie immer sicher, dass andere Personen und Haustiere in sicherer Entfernung bleiben.
	Die Maschine ist doppelt isoliert.
	Halten Sie das Anschlusskabel von dem Schneidegerät fern.
	<b>Scharfe Arbeitswerkzeuge</b> - Schneiden Sie sich nicht die Finger und Zehen. Abschalten! Entfernen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose, wenn das Kabel beschädigt oder zerschnitten ist.
	Garantierter Schallleistungspegel
	<b>Achtung Umweltschutz!</b> Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.



## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise für Gartengeräte



**WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Sicherheitstechnische Hinweise

#### Hinweise

- a) Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

#### Vorbereitung

- a) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- b) Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- c) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- d) Tragen Sie Ohrschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
- e) Vor dem Gebrauch sind immer Anschlussleitung und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung zu untersuchen. Falls die Leitung im Gebrauch beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie getrennt ist. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Leitung abgenutzt oder beschädigt ist.
- f) Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfußig oder in leichten Sandalen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Gürteln.
- g) Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- h) Die Maschine ist in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen ebenen Fläche zu betreiben.

- i) Die Maschine darf nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen betrieben werden, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.
- n) Vor dem Gebrauch ist immer zu prüfen, dass alle Schrauben, Muttern, Bolzen und andere Befestigungen gut gesichert sind und dass die Schutzeinrichtungen und Schirme an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder müssen ersetzt werden.
- o) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.

### Handhabung

- a) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- b) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- c) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- d) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- e) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- g) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- i) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn die Maschine zum Transport angekippt werden muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird.
- j) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
- k) Ändern Sie die Reglereinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
- l) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten.
- m) Starten Sie mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem(n) Arbeitswerkzeug(en).
- n) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- o) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.
- p) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- q) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- r) Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Netzstecker:
  - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen,

- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten,
  - falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (sofort untersuchen).
- s) Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn Sie die Maschine verlassen.

## Wartung und Lagerung

- a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- c) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
- e) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.
- f) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.

## Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

### Hinweise

- a) Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Netz- und Verlängerungsleitungen Anzeichen von Beschädigungen oder Alterungen aufweisen. Benutzen Sie kein Gerät mit schadhafte Leitungen.
- b) Wenn die Leitung im Gebrauch beschädigt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Berühren Sie unter keinen Umständen die Leitung.
- c) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt ist. Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
- d) Beim Starten oder Anlassen des Motors soll das Gerät nicht unnötig gekippt werden. Kippen Sie es nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Halten Sie das Gerät mit beiden Händen in Arbeitsstellung, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.
- e) Sicherheitsteile sind nur durch den Kundendienst auszutauschen.

### Warnhinweise

- a) Warnung, die Maschine ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- b) Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.
- c) Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- d) Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.

- e) Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- f) Die Versorgung unterbrechen (z. B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)
- immer, wenn die Maschine verlassen wird,
  - bevor ein blockiertes Werkzeug freigemacht wird,
  - bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
  - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,
- g) Lesen Sie die Anweisungen für den sicheren Betrieb der Maschine sorgfältig;

## Empfehlung:

Schließen Sie das Gerät nur an eine Stromversorgung an, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ( RCD ) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.



**Die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entbindet den Benutzer nicht von der Beachtung der Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.**

## Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

- Die Maschine ist nur für den privaten Gebrauch vorgesehen. Sie darf nicht in öffentlichen Grünanlagen, Parkanlagen, Sporteinrichtungen, auf Grünstreifen und in Landwirtschaft und Forstwesen benutzt werden.
- Ein Gefühl des Kribbelns oder der Taubheit an den Händen ist ein Hinweis auf übermäßige Vibration. Begrenzen Sie die Einsatzzeit, legen Sie eine ausreichend lange Arbeitspausen ein, teilen Sie die Arbeit auf mehrere Personen auf oder tragen Sie Antivibrations-Schutzhandschuhe bei langandauernder Verwendung des Gerätes.
- Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelasene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

## Weitere allgemeine Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie ein H05 RN-F oder H05 VVF Netzkabel mit einem Querschnitt von min. 2x1,5 mm<sup>2</sup> und einer Maximallänge von 20m.
- Tragen Sie eine Atemmaske, falls der Arbeitsbereich sehr staubig ist.
- Ansaugöffnung und Luftaustrittschlitze stets freihalten.
- Benutzen Sie zur Reinigung dieses Gerätes keine Lösungsmittel. Entfernen Sie Grasreste mit einem stumpfen Schaber. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr herrscht.

- Schützen Sie sich vor elektrischen Schlag. Berühren Sie keine geerdeten Teile wie z. B. Rohre, Heizkörper, Herde oder Kühlschränke.
- Bewahren Sie Ihr Werkzeug sicher auf. Werkzeuge sollten an trockenen, verschlossenen, für Kinder nicht zugänglichen Räumen aufbewahrt werden.
- Benutzen Sie nur passende Elektrowerkzeuge. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nur für Arbeiten, für die sie bestimmt sind.
- Nutzen Sie das Netzkabel nicht für zweckfremde Aktionen. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel. Benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen beim Arbeiten. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts, ob alle Schlüssel und Einsteckwerkzeuge entfernt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie nicht mit einem Elektrowerkzeug, wenn Sie unkonzentriert oder zerstreut sind.
- Überprüfen Sie Ihr Elektrogerät regelmäßig auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch sollen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob die Funktion von beweglichen teilen in Ordnung ist. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollten durch einen anerkannten Fachmann repariert oder ausgetauscht werden. Nur die Kundendienstwerkstatt darf beschädigte Schalter ersetzen. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Achtung! Der Gebrauch von anderen, nicht in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Zubehörteilen kann zu Verletzungsgefahren führen.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch einen Fachmann reparieren. Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Unsachgemäße Reparaturen können zu einer Verletzungsgefahr für den Benutzer führen.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen oder Beschädigungen verursachen.
- Wenn der Motor in Betrieb ist, darf das Gerät nie aufgehoben und mit einer Hand getragen werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie es von einem Arbeitsbereich zum nächsten transportieren.
- Achten Sie auf die Angaben auf dem Typenschild und die Spannungsversorgung im Haushalt



**Diese Maschine hat eine Doppelisolierung in Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 60335. Eine separate Erdung ist deshalb nicht nötig.**

- Verwenden Sie immer einen Netzstecker mit Doppelisolierung, wenn Sie das Netzkabel austauschen.
- Schalten Sie das Gerät immer zuerst aus, bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.

## Anschlussleitung ersetzen

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 6. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

### Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Vertikutierers/Lüfters schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter das Gerät ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Gerät vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und das Gerät in Betrieb nehmen.

### Sicherheitsschaltbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschaltbügel ausgestattet, der bei Loslassen das Gerät sofort stoppt.



#### Gefahr!

Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels nicht außer Kraft setzen.

### Heckklappe

Das Gerät ist mit Heckklappe ausgestattet.

## 7. AUSPACKEN/MONTIEREN (Bild A)



#### Gefahr!

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Das Gerät aus der Verpackung nehmen.
2. Packungsinhalt auf Vollständigkeit prüfen. Bei Mängeln den Händler informieren.
3. Die Montage der Teile gemäß Montageplan A durchführen.

## Elektrotechnische Sicherheitshinweise

- Der Elektromotor ist nur für den Anschluss an einphasigen Wechselstrom geeignet.

## 8. BETRIEB

### Inbetriebnahme

#### Arbeitstiefe einstellen (Bild B)



#### Gefahr!

Einstellen der Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Walze.

- a) Das Gerät am Holm nach hinten kippen, um die Vorderräder zu entlasten.
- b) Drücken Sie den Höheneinstellhebel zum Rad und bewegen Sie ihn dann auf- oder abwärts, um die Schneidhöhe einzustellen. (Siehe Abb. B). Stellen Sie den Hebel auf eine der vier Stufen ein.



#### Gefahr!

Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Heckklappe) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

#### Netzverbindung herstellen (Bild C)

1. Kupplungsteil des Netzkabels auf den Stecker des Sicherheits-Tastschalters stecken.
2. Mit dem Netzkabel eine Schlaufe bilden und in die Kabelzugentlastung einhängen. Die Schlaufe so lang lassen, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.
3. Führen Sie das Kabel immer vom Arbeitsplatz entfernt, um zu verhindern, dass es mit dem Schneidegerät in Berührung kommt. Planen Sie Ihren Weg, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Beginnen Sie Ihre Arbeit am nächsten Punkt der Stromversorgung und arbeiten Sie von ihm weg. Damit halten Sie das Kabel vom Schneidegerät fern und vermeiden, dass es versehentlich zerschnitten wird. Halten Sie das Kabel zur zusätzlichen Sicherheit über Ihre Schulter.

#### Motor einschalten (Bild D und E)

1. Taster des Sicherheits-Tastschalters drücken und gedrückt halten.
2. Sicherheitsbügel gegen den Holm ziehen. Der Motor startet.



#### Hinweis:

Der Sicherheitsbügel rastet nicht ein. Er muss während der ganzen Zeit gehalten werden.

3. Taster des Sicherheits-Tastschalters loslassen.

#### Motor ausschalten

1. Sicherheitsbügel loslassen. Dieser geht automatisch in die Nullstellung. Der Motor ist ausgeschaltet.



#### Gefahr!

Die Walze läuft nach dem Ausschalten noch einige Sekunden nach. Nicht unter das Gerät fassen.

## 9. ALLGEMEINER BETRIEB

**WARNUNG!** In manchen Ländern legen Bestimmungen fest, zu welcher Tageszeit und an welchen Tagen genau Produkte verwendet werden dürfen und welche Einschränkungen gelten!

Bitte Sie Ihre Gemeinde um detaillierte Informationen und beachten Sie die Bestimmungen.

**WARNUNG!** Wenn das Gerät auf einen Fremdkörper trifft, halten Sie den Motor an! Schalten Sie die Maschine aus, trennen Sie sie vom Stromanschluss ab und lassen Sie den Motor abkühlen. Überprüfen Sie das Gerät gründlich auf Beschädigungen! Lassen Sie alle Schäden vor dem Neustart reparieren!

**WARNUNG!** Eine erhebliche Vibration des Gerätes während des Betriebs ist ein Anzeichen für eine Beschädigung! Das Gerät sollte unverzüglich untersucht und repariert werden!

1. Überprüfen Sie die Maschine, das Stromkabel und den Stecker sowie das Zubehör vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie beschädigt ist oder Verschleiß zeigt.
2. Überprüfen Sie genau, dass das Zubehör richtig befestigt ist.
3. Bewegen Sie das Gerät an seinem Griff nach vorne. Halten Sie den Griff trocken, um einen sicheren Halt sicherzustellen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Belüftungen nicht verstopft und sauber sind. Reinigen Sie sie, falls nötig, mit einer weichen Bürste. Verstopfte Belüftungen können zur Überhitzung führen und den Motor beschädigen.
5. Schalten Sie das Gerät sofort ab, wenn sie während der Arbeit von anderen Personen gestört werden, die den Arbeitsbereich betreten. Lassen Sie die Maschine immer vollständig anhalten, bevor Sie es abstellen.
6. Überarbeiten Sie sich nicht. Legen Sie regelmäßige Pausen ein, um sicherzustellen, dass Sie sich auf die Arbeit konzentrieren können und die vollständige Kontrolle über das Gerät haben.
7. Mähen Sie den Rasen, bevor Sie arbeiten, und düngen Sie danach.
8. Stellen Sie sicher, dass der Rasen frei von Steinen, Stöcken, Draht oder anderen Gegenständen ist, die die Walzen oder den Motor beschädigen könnten.
9. Wählen Sie die geeignete Arbeitstiefe für die tatsächliche Grashöhe.
10. Arbeiten Sie mit diesem Gerät nicht auf einem nassen Rasen, weil er dazu neigt, am Untergehäuse des Produkts zu kleben, und den einwandfreien Auswurf des gesammelten Materials verhindert. Zudem besteht die Gefahr, dass Sie ausrutschen und fallen.
11. Drücken Sie das Gerät langsam nach vorne. Bewegen Sie das Gerät mit geeigneter Geschwindigkeit. Bewegen Sie es nicht zu schnell, um zu verhindern, dass die Auslassöffnung verstopft und der Motor sich überhitzt.
12. Arbeiten Sie in leicht überlappenden Reihen. Die empfohlene Vorgehensweise für das Vertikutieren/Rechen von Rasenflächen sind gerade Linien entlang einer der Seiten. Dadurch ist sichergestellt, dass der ganze Rasen gleichmäßig vertikutiert/gerichtet wird. (Siehe Abb. 10).
13. Umkreisen Sie Blumenbeete. Wenn Sie ein Blumen-

beet in der Mitte des Rasens erreichen, bilden Sie eine oder zwei Reihen um den Umfang des Beetes.

14. Passen Sie besonders auf, wenn Sie die Richtung wechseln.
15. Gerät niemals mit laufendem Motor kippen oder transportieren
16. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
17. Beim Verlassen des Gerätes dieses vom Netz trennen.

## Fachmännische Überprüfung ist erforderlich

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern der Vertikutierwalze
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungskabels.
- bei sonstigen Beschädigungen.

## 10. WARTUNG



**WARNUNG!** Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten durchführen, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät vom Stromanschluss abgetrennt wurde. Andere Reparatur- und Wartungsarbeiten als die in dieser Anleitung beschriebenen dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden!

### Wartung und Lagerung

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb sicherzustellen, führen Sie regelmäßig folgende Wartungsarbeiten durch. Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät und die Entfernung der Schutzvorrichtungen dürfen erst durchgeführt werden, nachdem der Motor abgeschaltet wurde und der Stecker vom Stromanschluss abgetrennt wurde.

1. Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie ein loser Führungsriff, lose Befestigungen und abgenutzte oder beschädigte Komponenten.
2. Überprüfen Sie, ob die Abdeckungen und Schutzvorrichtungen unbeschädigt und richtig befestigt sind. Führen Sie notwendige Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
3. Sollte die Maschine trotz der bei der Herstellung und beim Testen aufgewendeten Sorgfalt versagen, dann sollte die Reparatur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.
4. Reinigen Sie das Produkt nicht während des Betriebes.
5. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern usw.) jederzeit fest sind, so dass Sie sicher mit dem Gerät arbeiten können.
6. Überprüfen Sie das Produkt häufig auf Anzeichen von Verschleiß. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile.
7. Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Ort auf. Um eine lange Haltbarkeit sicherzustellen, sollten alle Schraubenteile gereinigt und dann geölt werden.
8. Reinigen Sie das Produkt mit einer Bürste oder einem

Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel und kein Wasser um Schmutz zu entfernen.

9. Die Komponenten, die dem größten Verschleiß unterliegen, sind die Vertikutier- und Rechenwalze. Sie sollten deshalb den Zustand dieser Teile und deren Montage in regelmäßigen Abständen überprüfen.
  - Wenn das Schneidegerät abgenutzt oder stumpf ist, muss es sofort ersetzt werden;
  - Wenn das Gerät beginnt, übermäßige zu vibrieren, bedeutet dies, dass die Walze nicht richtig ausgeglichen wurde oder eine Verformung durch Stöße erlitten hat. In diesem Fall muss sie repariert oder ersetzt werden.

## 11. WARTUNGSARBEITEN

### Vertikutierwalze ausbauen (Bild F)

1. Schraube (1) des Lagers herausschrauben.
2. Lagerhälfte (3) hochklappen.
3. Vertikutierwalze aus der unteren Lagerhälfte herausheben und aus der Antriebsseite (2) herausziehen.

Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### Messer der Vertikutierwalze erneuern (Bild G)



#### Hinweis:

Vor Ausbau der Messer auf deren Einbaulage achten.

1. Sechskantschraube (1) herausschrauben.
2. Das Kugellager (2) vorsichtig von der Welle (8) abziehen
3. Druckring (3), Scheibe (4) und kurze Distanzhülse (5) von der Welle abziehen.
4. Messer (6) und lange Distanzhülsen nacheinander abziehen.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



**Der Ausbau der Lüfterwalze ist analog zur Vertikutierwalze durchzuführen.**

### Nach der Benutzung

1. Schalten Sie das Gerät ab, trennen Sie es vom Stromanschluss ab und lassen Sie es abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Gerät wie beschrieben.

### Grasfangbox

1. Untersuchen Sie die Grasfangbox vor jeder Verwendung. Verwenden Sie sie nicht, wenn Sie einen Schaden finden.
2. Reinigen Sie die Grasfangbox nach dem Betrieb. Lassen Sie die Grasfangbox vor der Lagerung gründlich trocknen, um Moder zu vermeiden.

### Transport

1. Schalten Sie das Gerät ab und trennen Sie es vom Stromanschluss, bevor Sie es transportieren.
2. Bringen Sie gegebenenfalls Transportschutzvorrichtungen an.
3. Transportieren Sie das Gerät immer an seinem Griff.
4. Schützen Sie das Gerät vor schweren Stößen oder starken Vibrationen, die während des Transports in Fahrzeugen auftreten können.

5. Sichern Sie das Gerät, um es vor Wegrutschen oder Umfallen zu schützen.



**WARNUNG!** Wenn das Produkt nicht richtig funktioniert oder ungewöhnliche Geräusche aufweist oder der Motor nicht gestartet oder angehalten werden kann wie beschrieben oder das Schneidegerät nicht richtig funktioniert oder eine andere Unregelmäßigkeit oder Funktionsstörung auftritt, versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren.

## 12. FEHLERBEHEBUNG



**WARNUNG!** Führen Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Schritte durch! Alle weiteren Untersuchungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden! Wenden Sie sich an einen Fachmann, wenn das Problem nicht von Ihnen selbst gelöst werden kann!



**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen und Stillstand der Walze abwarten.**

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	keine Spannung	Anschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter überprüfen
	Walze blockiert	Walze prüfen
Walze dreht nicht	Zahnriemen defekt	Kundendienstwerkstatt aufsuchen.
Motorleistung lässt nach	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Verschmutztes Gehäuse	Gehäuse reinigen
	Rasen zu hoch zum Vertikutieren	Rasen mähen
Schlechte Vertikutierleistung	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Messer sind abgenutzt	Abgenutzte Messer austauschen
Unruhiger Lauf, das Gerät vibriert	Messer schadhaft	Kundendienstwerkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur von einem Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.

## 13. REPARATURDIENST

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden. Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

## 14. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ



Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## 15. GARANTIEBEDINGUNGEN

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

16. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Vertikutierer/Lüfter IEVL 1400**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrictlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(n) herangezogen:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008 06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

gemessener Schalleistungspegel 101,5 dB(A)

garantierter Schalleistungspegel 105,0 dB(A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster



<b>CONTENT</b>	<b>Page</b>
<b>PICTURES</b>	1 - 3
<b>1. GENERAL INFORMATIONS</b>	GB-2
<b>2. INTENDED USE</b>	GB-2
<b>3. TECHNICAL DATA</b>	GB-2
<b>4. SYMBOLS</b>	GB-4
<b>5. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR GARDENING TOOLS</b>	GB-5
Technical safety	
Notes	
Preparation	
Handling	
Maintenance and storage	
Safety instructions for lawn aerators and rakes	
Notes	
Warnings	
Recommendation	
Additional safety instructions for lawn aerators and rakes	
General safety instructions	
Electrical safety	
Replacing the power cable	
<b>6. SAFETY INFORMATION</b>	GB-7
Motor safety switch	
Safety switch bar	
Back Cover	
<b>7. UNPACKING/MOUNTING</b>	GB-7
<b>8. OPERATION</b>	GB-7
Adjusting the working depth	
Connection to power supply	
Switching the motor on	
Switching the motor off	
<b>9. GENERAL OPERATION</b>	GB-8
<b>10. MAINTENANCE</b>	GB-8
<b>11. MAINTENANCE WORKS</b>	GB-9
Removing the scarifier roller	
Replacing the scarifier roller blades	
After use	
Grass catcher	
Transportation	
<b>12. TROUBLESHOOTING</b>	GB-9
<b>13. REPAIR SERVICE</b>	GB-10
<b>14. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>	GB-10
<b>15. WARRANTY</b>	GB-10
<b>16. DECLARATION OF CONFORMITY</b>	GB-10
<b>SERVICE</b>	



# Lawn scarifier

## 1. GENERAL INFORMATIONS

This manual has been prepared by the manufacturer and is part of your machine's equipment and must be kept with the machine; this manual describes the aims according which this machine has been designed for and contains all information for correct and safe use. The manual must be read before attempting to operate the machine, before attempting to make any adaptation and maintenance on the machine. Safety instructions enclosed in the manual guarantee user's health and longer machine's life: it's important to follow them accurately. All pictures and photos enclosed in the manual are supplied by the manufacturer to show to the user the machine's operation. All possible efforts have been made to insure accuracy of information enclosed in this manual; due to manufacturer's quality policy and continuing program of development, product specifications may be modified without previous notice.



**When using the machine certain safety precautions must be taken in order to prevent injuries and damage:**

- Read through the operating instructions carefully and observe the instructions contained therein. Familiarise yourself with the machine, its correct use and the safety devices by means of these operating instructions.
- Store these carefully so that the information is always available to you.
- In the event of the machine being handed over to another party, please include these operating instructions with it.

**We accept no liability for accidents and damage caused as a result of disregarding these instructions.**

## 2. INTENDED USE

### Proper use

Depending on the fitted cutting device this product it is either intended for scarifying and removing thatch from lawns or for raking in domestic and hobby gardens.

- When used as a scarifier, this product works by scratching through and between the grass with specially adapted prongs that collect and remove any unwanted parts from the lawn whilst leaving the grass blades intact. At the same time the product scarifies the ground resulting in a better airing.
- When used as a rake, the fine needles will scratch the surface of the lawn while simultaneously picking light debris for better oxygen absorption, airing and draining.

### Improper use

The appliance must not be used in permanent operation and not in industrial environments.

## 3. TECHNICAL DATA

Model	IEVL 1400	
Supply voltage	V~/Hz	230 / 50
Power	W	1400
No-load speed	min <sup>-1</sup>	3000
Weight	kg	12,4
Grass bag	L	48
Working width	mm	360
Working depth	mm	350
Sound pressure level (DIN EN 13684)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Measured sound power level (2000/14/EU)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Guaranteed sound power level (2000/14/EU)	dB(A)	105
Vibration on the handle (DIN EN 13684)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Transmission	Drive belt	
Insulation class	II	
Safety class	IPX4	

# GB | Operating Instructions



## **Please wear ear protectors!**

Noise emission information in accordance with the German Product Safety Act (ProdSG) and the EC Machine Directive: the noise pressure level at the place of work can exceed 80 dB(A). In such cases the operator will require noise protection (e.g. wearing of ear protectors).

Please do also consider any local regulations concerning noise protection!

## **Emissions**

- The specified vibration emission value was measured by a standardized test methods and can compare with other power tools are used.
- The specified vibration emission value can also be necessary for the assessment of work breaks are used.
- The specified vibration emission value can vary during the actual use of the electric tool by specifying the value, depending on the way how to use the power tool.
- Note: You create the privilege against vascular pulsations of the hands in time breaks

## **Warning!**

The prolonged utilisation of a tool will subject the user to vibration and shocks that could lead to Raynaud's syndrome or Carpal tunnel syndrome.

This condition reduces the ability of the hand to sense and regulate temperature, causes numbness and a sensation of heat and can lead to damage to the nervous system and the circulatory system and to necrosis.

Not all factors that lead to Raynaud's syndrome are known but cold water, smoking and illnesses that impact the blood vessels and the circulatory system as well as severe or long-lasting exposure to vibrations are known to be factors in the development of Raynaud's syndrome. Observe the following in order to reduce the risk of Raynaud's syndrome and Carpal tunnel syndrome:

- Wear gloves and keep your hands warm.
- Make sure the device is well maintained. A tool with loose components or with damaged or worn-out dampers will have a disposition towards increased vibrations.
- Always hold the handle firmly but do not clutch it constantly with excessive force. Take breaks often.

All of the above precautions cannot exclude the risk of Raynaud's syndrome or Carpal tunnel syndrome. Therefore, with long-term or regular use it is advisable to keep a close watch on the condition of your hands and fingers. Seek medical attention immediately in the event of any of the above symptoms appearing.

## **WARNING! This product produces an electromagnetic field during operation!**

This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## **Residual risks**












Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
2. Injuries and damage to property due to broken application tools or the sudden impact of hidden objects during use.
3. Danger of injury and property damage caused by flying objects

# GB | Operating Instructions

## 4. SYMBOLS

These Operating Instructions describe safety symbols and international symbols and pictographs that may be applied to the device.

	Warning
	Information on the product and application suggestions
	Compliance with relevant safety standards
	Wear eye and ear protection devices when operating this device.
	Read the instruction manual
	<p>Objects thrown by the product could hit the user or other bystanders.</p> <p>Always ensure that other people and pets remain at a safe distance from the product when it is in operation. In general, children must not come near the area where the product is.</p>
	Protection class II
	Keep supply cord away from the cutting device.
	<p><b>Beware of sharp tines.</b> Tines continue to rotate after the motor is switched Off.</p> <p>Switch off! Remove plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.</p>
	Guaranteed sound power level
	<p>Waste electrical products should not be disposed of with household waste, please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.</p>

## 5. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR GARDENING TOOLS



**WARNING – Read all safety instructions!** Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, burns and/or severe injury.

### Keep the safety instructions für future reference.

- This device is not intended to be used by persons (incl. children) with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or were instructed on the proper use of the device by that person.
- Children should be under supervision to ensure that they do not play with the device.

### Technical safety

#### Notes

- a) Read the Operating Instructions carefully. Make sure to be thoroughly familiar with the controls and proper use of the tool.

#### Preparation

- a) Never allow children or other persons that are not familiar with the Operating Instructions to use the tool. The minimum age for operating the tool may be determined by local regulations.
- b) Do not operate the tool while other persons – in particular children – or animals are nearby.
- c) Keep in mind that the operator of the tool is liable for accidents or risks that may occur to other persons or their property.
- d) Wear ear and eye protection while operating the tool.
- e) Always wear sturdy footwear and long trousers when operating the tool. Do not operate the tool with bare feet or open sandals.
- f) Check the area, in which you are going to operate the tool, and remove all stones, sticks, wires, bones and other objects that may get caught and hurled away.
- g) Visually inspect the work tools and bolts for signs of wear and tear or damages each time before you start using the tool. To avoid imbalances worn-out or damaged work tools and/or bolts may only be replaced in sets.
- h) If tools with ejection openings pointing to the backside and uncovered rear rollers without collection or protection devices full eye protection (safety goggles) must be worn.

#### Handling

- a) Operate the tool in daylight or good artificial lighting only.
- b) If possible avoid to use the tool with wet grass or apply particular care to avoid slipping.
- c) Make sure to have a safe stand when working on inclines.
- d) Move the tool at walking speed only.
- e) Always work in a perpendicular position/direction to the slope. Never work in upward or downward direction!

- f) Take particular care when changing the working direction on the slope.
- g) Do not work on extremely steep slopes.
- h) Take particular care when turning the tool around or pulling it towards yourself.
- i) Stop the work tools if the tool must be tilted for transport purposes. Stop the work tools if areas other than grass patches must be crossed and whenever the tool is moved to and from the area to be worked.
- j) Do not use the tool with damaged or no safety devices installed, e.g., without baffle plates and/or collection devices.
- k) Do not change the motor settings and do not overrev the motor.
- l) Disengage ('declutch') all work tools and drives prior to starting the motor.
- m) Start the tool with due care in accordance with the manufacturer's instructions. Make sure to keep a safe distance between your feet and the work tools.
- n) The tool must never be tilted when starting the motor unless the tool must be lifted off the ground to be started. If this should be the case only tilt the tool as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground.
- o) Do not start the motor while standing in front of the ejection chute.
- p) Never reach under or touch rotating parts with your hands or feet. Keep away from the ejection opening.
- q) Never lift or carry a tool with the motor running.
- r) Switch off the motor and pull the mains plug in the following cases:
  - before removing blockages or obstructions in the ejection chute.
  - before inspecting or cleaning the tool or before performing any works on it.
  - if an object got caught or hit. Check the tool for damages and perform the required repairs before you restart and continue working with the tool.
  - if the tool starts to vibrate abnormally (inspect immediately!).
- s) Switch off the motor and pull the mains plug whenever you leave the tool alone.

#### Maintenance and storage

- a) Make sure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened to ensure the tool's safe working condition.
- c) Let the engine cool down before you store the tool in a closed room.
- e) Regularly check the collecting device for signs of wear and tear or damaged parts.
- f) Inspect the tool regularly and replace worn-out or damaged parts for reasons of safety.

#### Safety instructions for lawn aerators and rakes

#### Notes

- a) Check the mains and extensions cables for signs of damage or ageing before use. Do not use a device with defective cables.

# GB | Operating Instructions

- b) Pull the mains plug in case the cable gets damaged during use. Do not touch the cable under any circumstances!
- c) Visually inspect the cutting unit for signs of wear and tear or damages each time before you start using the device. If the device starts to vibrate abnormally it is required to inspect it immediately!
- d) Do not unnecessarily tilt the device when starting the motor. Only tilt the device as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground. Make sure to hold the device with both hands in working position before you put it back on the ground.
- e) Safety devices must be replaced by our after-sales service only.

## Warnings

- a) Warning! The device is not intended for use by children.
- b) Do not use the lawn aerator (lawn rake) if the cables are damaged or worn.
- c) Do not connect a damaged cable to the mains supply and do not touch a damaged cable as long as it is connected to the mains supply. A damaged cable may lead to the contact with active parts.
- d) Do not touch the tines unless the device's power supply has been disconnected and the tines fully stopped moving.
- e) Keep extension cords away from the tines. A damaged cable may come into contact with active parts (hazard of electric shock).
- f) Disconnect the power supply (e.g., pull the plug from the mains socket) in the following cases:
  - every time you leave the device unattended;
  - before removing blockages/obstructions of the tool;
  - before inspecting, cleaning or performing any other works on the device;
  - after an object got caught or hit.
- g) Thoroughly read the "Rules for Safe Operation" of the device.

## Recommendation

Only connect the device to a power source that is protected via a residual current protective device (RCD) with a maximum release current of 30 mA.

## Additional safety instructions for lawn aerators and rakes

- The device is intended for private use only. It must not be used in public gardens, parks, sports facilities, grass verges, and professional agriculture and forestry.
- A feeling of tingling or numbness in the hands is an indicator for excessive vibration. Limit operating times, make sufficiently long work breaks, distribute the work with the device among several persons, or wear anti-vibration protection gloves when working with the device for longer periods of time.
- When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled

for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

## General safety instructions

- Use a power cable H05 RN-F or H05 VVF or greater, with minimum cross section of 2 x1.5 mm<sup>2</sup> and max length of 20 m.
- Use a face mask if dusty.
- Keep clear of discharge openings at all times.
- Do not use solvents or cleaning liquids to clean your Machine - use a blunt scraper to remove grass and dirt. Always disconnect from the electrical supply before cleaning.
- Keep your working area clean and tidy. Untidy and poorly lit working areas may lead to accidents.
- Do not operate the tool in potentially explosive environments containing combustible fluids, gases or dusts.
- Avoid physical contact with earthed surfaces as pipes, heaters, ovens and refrigerators.
- Store power tools out of the reach of children. Do not allow persons to use the tool if they are not familiar with the tool or these instructions.
- Do not overtax the power tool. Use the power tool intended for your type of work in each case.
- Do not use the cable to carry or hang up the tool or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges or moving parts of the tool. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- Do not overestimate your abilities. Take care of a safe footing and keep your balance at all times.
- Remove adjustment tools or wrenches and the like before you switch the tool on.
- Avoid unintentional operation. Make sure that the switch is in 'OFF' position before pulling the plug from the mains socket. When carrying the tool with your finger on the on/off switch or connecting the tool to the mains supply with the switch in 'ON' position, this may result in accidents.
- Always pay attention to what you do and apply reasonable care when working with a power tool. Do not use the tool when you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol.
- Thoroughly maintain your power tool. Check whether moving parts are working properly and are not jamming/sticking, and whether parts are broken or otherwise damaged in a way that affects the function of the tool. Have damaged parts repaired before using the tool.
- Use power tools, accessories, add-on tools, etc. in accordance with these instructions and in the way prescribed for the respective type of tool. You should also consider the working conditions and the work to be carried out.
- Have the power tool serviced by qualified technical personnel only; repairs should be carried out using exclusively original spare parts.

- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Hold the guide bar and lift the tool to move it from one place to another. Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance.

## Electrical safety

- The electric motor has been designed to use single phase voltage only.
- Make sure your voltage corresponds to the one written on the rating label.



**Your machine has double insulation in conformity to Directive EN 60335, you do not therefore need to earth.**

- Always use a plug compulsory for double insulation electric tooling when replacing the cable.
- Always switch your machine off before disconnecting any plug, socket or extension.
- Increased safety can be obtained by having a qualified electrician install a high sensitivity (30mA) circuit breaker in the house wiring. If you do not have such a circuit breaker installed, or you do not wish to have one installed, then we strongly recommend that the electrical power to your Machine be supplied through a high sensitivity (30mA) residual current device (RCD). The RCD is designed to provide a high degree of personal protection against harmful electric current should fault conditions occur.

## Replacing the power cable

If the power cable of the device should be damaged it must be replaced by the manufacturer or their after-sales service or an equally qualified person to avoid any risks.

## 6. SAFETY INFORMATION

### Motor safety switch

The motor safety switch turns off the motor in the event of a capacity overload. The function of the motor safety switch may not be taken out of operation.

If the motor safety switch has turned off the appliance, proceed as follows:

1. Disconnect the appliance from the power supply
2. Correct the cause for the capacity overload.
3. After a cooling time of 2 to 3 minutes, connect it again to the power supply and start the appliance up again

### Safety switch bar

The appliance is equipped with a safety switch bar that turns off the appliance as soon as it is let go.



#### **Danger!**

The function of the safety switch bar may not be taken out of operation.

### Back Cover

The equipment is equipped with a back cover.

## 7. UNPACKING/MOUNTING (picture A)



#### **Danger!**

Only put the appliance into operation after assembly of all parts has been completed.

1. Remove the appliance from the packaging.
2. Check the content for completeness. In the event of deficiencies inform your dealer.
3. Execute the assembly of the components according to the assembly plan A.

## 8. OPERATION

### Commissioning

#### Adjusting the working depth (picture B)



#### **Danger!**

Only with the motor switched off and the roller at a standstill.

- a) Press the handle to lift the front axle and to discharge the front wheels.
- b) Push the depth adjustment lever towards the wheel, then move it forward or backward to adjust the cutting depth. (See Fig. B). Adjust the lever to one out of the four stages.



#### **Danger!**

Operate the appliance only, when no parts (e.g. rear flap) are missing or defective and when the connection line is free of damages.

#### Connection to power supply (picture C)

1. Insert the coupling member of the power cable to the plug of the spring-loaded safety push button.
2. Form a loop from the power cable and slide it into the cable relief. The loop of the power cable must be long enough to be able to slide from one side to the other.
3. Always route the electric main cable away from the work area to prevent it from coming into contact with the cutting device. Plan your route before starting work. Start your work at the nearest point to the electrical outlet, and work away from it. This will keep the cable away from the cutting device and avoid it being accidentally cut. Keep the cable over your shoulder for added safety.

#### Switching the motor on (picture D and E)

1. Press the safety push button and keep pressed.
2. Pull the safety handle against the bar. The motor starts.



#### **Note:**

The safety handle does not engage. It must be hold all the time.

3. Let go the safety push button.

#### Switching the motor off

1. Let go of the safety handle. The safety handle auto-

matically returns to the zero position. The motor is now turned off.



## **Danger!**

After the motor has been switched off, the roller continues to rotate for a few seconds – therefore, do not put your hands under the appliance straight away.

## 9. GENERAL OPERATION

**WARNING!** In some countries regulations define at what time of the day and on what special days products are allowed to be used and what restrictions apply!

Ask your community for detailed information and observe the regulations in order to preserve a peaceful neighborhood and avoid committing administrative offences!

**WARNING!** If the product strikes a foreign object stop the motor! Switch the product off, disconnect it from the power supply and let it cool down. Inspect the product thoroughly for damage! Have any damage repaired before restarting!

**WARNING!** Extensive vibration of the product during operation is an indication of damage! The product should be promptly inspected and repaired!

1. Check the product, its power cord and plug as well as accessories for damage before each use. Do not use the product if it is damaged or shows wear.
2. Double check that accessories are properly fixed.
3. Push the product forward by its handle. Keep the handle dry to ensure safe support.
4. Ensure that the air vents are always unobstructed and clear. Clean them if necessary with a soft brush. Blocked air vents may lead to overheating and damage the product.
5. Switch the product off immediately if you are disturbed while working by other people entering the working area. Always let the product come to complete stop before putting it down.
6. Do not overwork yourself. Take regular breaks to ensure you can concentrate on the work and have full control over the product.
7. Mow the lawn before working and fertilise afterwards.
8. Make sure that the lawn is clear of stones, sticks, wire or other objects that could damage the product or its motor.
9. Select the suitable cutting depth for the actual grass height.
10. Do not work with this product on a wet lawn because it tends to stick to the underbody of the product, preventing the proper discharge of collected material, and it could also cause you to slip and fall.
11. Slowly push the product forward. Move the product at appropriate speed. Do not move it too fast to prevent the discharge opening from getting blocked and engine from useless overloading.
12. Work in slight overlapping rows. The most effective pattern for scarifying/raking lawns is straight lines along one of the sides. This will keep the rows even and ensures that all the lawn is scarified/raked without missing any spots. (See Fig. 10).

13. Circle around flower beds. When reaching a flower bed in the middle of the lawn, make a row or two around the circumference of the bed.
14. Pay special attention when changing direction.
15. Never tilt or transport appliance with running motor
16. Never leave the appliance unattended.
17. When leaving, disconnect the appliance from the power supply.

## **Checking by an expert is necessary**

- after hitting an obstacle
- if the motor comes to an immediate standstill
- if the blades of the scarifier roller are bent
- if the toothed belt is defective
- if the wire leading to the motor is damaged
- if there are other damages.

## 10. MAINTENANCE



**WARNING!** Before carrying out any repairs or servicing work, you must ensure that the product has been disconnected from the power supply. Repairs and maintenance work other than described within this instruction manual may be performed only by qualified specialist!

## SERVICE AND STORAGE

To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly. Servicing and cleaning work on the product and the removal of the guards may only be carried out after the motor has been switched off and the plug disconnected from the power supply.

1. Regularly check for obvious defects such as loose, dislodged or damaged chain and guide bar, loose fixings and worn or damaged components.
2. Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using the product.
3. If the cutting device should happen to fail despite the care taken in manufacturing and testing, repair should be carried out by an authorized specialist.
4. Do not clean the product while it is running.
5. Ensure that all the fastening elements (screws, nuts, etc.) are tight at all times so that you can safely work with the product.
6. Check the product frequently for signs of wear. Replace worn or damaged parts.
7. Store your product in a dry place. To ensure a long service life all screw parts should be cleaned and then oiled.
8. Clean the product with a brush or cloth. Do not use any solvents or water to remove dirt.
9. The component that is subject to most wear is the cutting device. You should therefore check the condition of the cutting device and its mounting at regular intervals.
  - If the cutting device is worn or blunt it must be replaced immediately;
  - If the product starts to suffer from excessive vibrations, this means that the cutting device has not

been balanced correctly or has suffered deformation due to impacts. In this case it must be repaired or replaced.

## 11. MAINTENANCE WORKS

### Removing the scarifier roller (picture F)

1. Unscrew the screw (1) from the bearing)
2. Flap up the bearing half (3)
3. Lift the scarifier roller from the lower bearing half and pull it out from the drive side (2).

To re-assemble proceed in reserve order.

### Replacing the scarifier roller blades (picture G)



**Note:**

Before disassembling the blade look at its mounting position

1. Unscrew the hexagon bolt (1).
2. Carefully remove the ball bearing (2) from the shaft (8)
3. Remove pressure ring (3), disk (4) and short distance sleeve (5) from the shaft.
4. Successively remove blade (6) and long distance sleeves.

To re-assemble proceed in reserve order.



**The disassembly of the aerator roller must be made analogously to the scarifier role.**

### After use

1. Switch the product off, disconnect it from the power supply and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

### Grass catcher

1. Inspect the grass catcher before each use. Do not use it if you find any damage.
2. Clean the grass catcher after operation. Let the grass catcher dry thoroughly before storing to avoid mildew.

### Transportation

1. Switch the product off and disconnect it from power supply before transporting it anywhere.
2. Attach transportation guards, if applicable.
3. Adjust the cutting depth to the transportation stage.
4. Always transport the product by its handle.
5. Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
6. Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## 12. TROUBLESHOOTING



**WARNING!** Only perform the steps described in these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by a qualified specialist! Contact a specialist if the problem cannot be solved by yourself!



**WARNING!** If the product does not perform properly, or sound are abnormal, or motor cannot be started, or stopped as described, or the cutting device does not work properly, or any other irregularity, or malfunction occurs, do not attempt to repair the product by yourself. Please contact helpline or service center.



**Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.**

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No voltage	Check connection line and connection protection switch
	Roller blocked	Check roller
Roller does not rotate	Toothed belt defective	Workshop
Motor output drops	Working depth too high	Selected lower working depth
	Dirty housing	Clean housing
	Lawn too long for scarifying	Lawn too long for scarifying
Poor scarifying performance	Working depth too high	Select lower working depth
	Worn blades	Replace worn blade
Noisy running, application vibrates	Balder damaged	Workshop
Fault, which cannot be rectified with the help of this table, may only be attended to be an authorized company (workshop).		



## 13. REPAIR SERVICE

**Attention!** Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.

## 14. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION



If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

## 15. WARRANTY

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

## 16. EC DECLARATION OF CONFORMITY



We, **ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, declare under our sole responsibility that the product **Lawn scarifier IEVL 1400**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2004/108/EC** (EMC-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008**

**06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

measured acoustic capacity level 101,5 dB(A)

guaranteed acoustic capacity level 105,0 dB(A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 20.06.2013

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>SOMMAIRE</b>	<b>Page</b>
<b>ILLUSTRATIONS</b>	1 - 3
<b>1. INFORMATIONS GÉNÉRALES</b>	FR-2
<b>2. DOMAINE D'APPLICATION</b>	FR-2
<b>3. DONNÉES TECHNIQUES</b>	FR-2
<b>4. SYMBOLES</b>	FR-4
<b>5. PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION</b>	FR-5
Consignes de sécurité	
Consignes	
Préparation	
Utilisation	
Entretien et entreposage	
Consignes de sécurité pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon	
Consignes	
Avertissements	
Recommandation	
Consignes de sécurité supplémentaires pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon	
PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION	
PRÉCAUTIONS D'EMPLOI DE NATURE ÉLECTROTECHNIQUE	
Remplacement du câble d'alimentation	
<b>6. DISPOSITIFS DE SECURITE</b>	FR-7
Disjoncteur-protecteur	
Arceau de sécurité	
Volet arrière	
<b>7. DEBALLAGE/MONTAGE</b>	FR-7
<b>8. FONCTIONNEMENT</b>	FR-8
Régler la profondeur de travail	
Établir la connexion réseau	
Démarrer le moteur	
Arrêter le moteur	
<b>9. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL</b>	FR-8
<b>10. MAINTENANCE</b>	FR-9
<b>11. TRAVAUX D'ENTRETIEN</b>	FR-9
Démonter le rouleau scarificateur	
Remplacer les lames du rouleau scarificateur	
Après utilisation	
Bac de ramassage d'herbes	
Transport	
<b>12. DÉPANNAGE</b>	FR-10
<b>13. SERVICE DE RÉPARATION</b>	FR-10
<b>14. RECYCLAGE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT</b>	FR-10
<b>15. CONDITIONS DE GARANTIE</b>	FR-10
<b>16. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR LA CE</b>	FR-11
<b>SERVICE</b>	

# Scarificateur/ventilateur électrique

## 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le présent mode d'emploi a été rédigé par le fabricant. Il fait partie des accessoires de l'appareil et doit à ce titre être conservé avec celui-ci. Cette notice mentionne les domaines d'application pour lesquels l'appareil a été conçu et en explique le maniement correct. Avant toute utilisation, maintenance ou réparation, il convient de lire attentivement la notice. Les consignes de sécurité y figurant visent à assurer la longévité de l'appareil et à diminuer le risque de blessure. Le fabricant a assorti la présente notice de nombreuses illustrations permettant à l'utilisateur de mieux visualiser le maniement conforme de l'appareil. Toutes les indications fournies ont été soigneusement compilées.



**Lors de l'utilisation d'appareils, il convient de respecter certaines mesures de sécurité afin de prévenir tous risques de blessures et de dommages:**

- Lisez attentivement la notice d'utilisation et respectez-en les consignes. Cette notice vous permettra de vous familiariser avec l'appareil, avec son utilisation correcte et avec les prescriptions de sécurité.
- Conservez bien celle-ci afin de vous pouvoir la consulter à tout moment.
- Si l'appareil doit être transmis à d'autres personnes, veuillez leur remettre également la présente notice d'utilisation.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents ou les dommages résultant du non-respect de cette notice.**

## 2. DOMAINE D'APPLICATION

### Utilisation conforme

En fonction du rouleau fixé, ce produit peut être utilisé pour la scarification et le retrait de mousse sur les pelouses ou pour le ratissage de jardins privés et publics.

- En cas d'utilisation de l'appareil comme scarificateur, les parties indésirables de la pelouse sont récupérées et retirées entre l'herbe avec des dents spécialement conçues tout en gardant le brin d'herbe intact. Le produit scarifie simultanément le sol pour permettre une meilleure aération.
- Lors de l'utilisation pour le ratissage, les dents souples fines du rouleau retirent les petits dépôts sur la surface de la pelouse pour permettre une meilleure absorption d'oxygène et une meilleure aération.

### Utilisation non conforme

L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial.

## 3. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	IEVL 1400	
Alimentation en courant	V~/Hz	230 / 50
Puissance	W	1400
Vitesse	min <sup>-1</sup>	3000
Poids	kg	12,4
Sac collecteur	L	48
Largeur de travail (scarificateur)	mm	360
Largeur de travail (ventilateur)	mm	350
Niveau de pression acoustique	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Niveau sonore mesuré	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Niveau max. de puissance acoustique	dB(A)	105
Vibration à la poignée	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Transmission de force	Courroie dentée	
Classe de protection	II	
Degré de protection	IPX4	



### **Porter la protection auditive s'il vous plaît !**

Les indications relatives aux émissions sonores de bruit sont conformes à la loi sur la sécurité des produits (ProdSG), voire à la Directive Machines de l'Union Européenne: le niveau de pression acoustique au lieu de travail peut dépasser 80 dB (A). Dans ce cas il convient de prévoir des mesures de protection acoustique pour l'opérateur (par ex. port de protège-oreilles).

**Attention: protection contre le bruit!** Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

### **Émissions**

- La valeur affichée des émissions vibratoires a été mesurée par la procédure du test normalisé et peut être utilisée en comparaison avec les autres outils électriques.
- La valeur affichée des émissions vibratoires peut également être utilisée pour estimer la quantité et la durée des pauses dans le travail.
- La valeur réelle des émissions vibratoires peut, pendant l'utilisation réelle des outils électriques, se différencier de la valeur affichée en fonction de la façon dont sont utilisés les outils électriques.
- Attention: Pour prévenir les troubles de la circulation sanguine des mains causés par les vibrations, il est nécessaire de faire des pauses dans le travail.

### **Avertissement!**

L'utilisation prolongée d'un outil soumet l'utilisateur à des vibrations susceptibles de causer un syndrome de Raynaud (se caractérisant par une décoloration des doigts) ou un syndrome du canal carpien.

Cet état diminue la capacité pour la main de ressentir et de réguler les températures, ce qui entraîne un engourdissement et des sensations de chaleur et peut endommager les nerfs et le système circulatoire, voire la mort des tissus.

Tous les facteurs entraînant le syndrome de Raynaud ne sont pas identifiés, mais le temps froid, fumer et les maladies qui concernent les vaisseaux sanguins et le système circulatoire, de même que les vibrations importantes et subies de manière prolongée figurent parmi les causes signalées. Pour réduire les risques de syndrome de Raynaud et de syndrome du canal carpien, respectez les précautions suivantes :

- Portez des gants et maintenez vos mains au chaud.
- Procédez à une maintenance correcte de l'appareil. Un outil dont les composants sont desserrés ou les amortisseurs endommagés ou usés entraînent des vibrations importantes.
- Maintenez une pression ferme mais n'enserrez pas constamment les poignées en exerçant une pression excessive. Observez de nombreuses pauses.

Les précautions susmentionnées ne peuvent pas exclure l'apparition du syndrome de Raynaud ou de syndrome du canal carpien. Il est recommandé aux personnes utilisant le matériel régulièrement et de manière prolongée de faire examiner avec attention l'état de leurs mains et de leurs doigts. Consultez immédiatement un médecin si vous constatez l'apparition des symptômes susmentionnés.

### **AVERTISSEMENT ! Pendant son fonctionnement, cette machine crée un champ électromagnétique !**

Ce champ peut, dans certaines circonstances, avoir des effets sur les implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes ayant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser la machine !












### **Dangers résiduels**

Même si vous utilisez ce produit conformément à l'ensemble des exigences de sécurité, des risques éventuels de blessures et de dommages subsistent. Les risques suivants en rapport avec la structure et la conception de ce produit peuvent survenir :

1. Risques pour la santé en raison de l'émission de vibrations, lors de l'utilisation prolongée du produit, d'une manipulation non adaptée et d'une maintenance non conforme.
2. Blessures et dommages matériels en raison d'outils d'application défectueux ou des effets de défauts cachés au cours de l'utilisation.
3. Risque de blessures et de dommages matériels provoqués par la projection d'objets.

## 4. SYMBOLES

Les symboles suivants doivent être connus avant de lire la notice.

	AVERTISSEMENT
	INFORMATION
	Indique que cet appareil électrique est conforme aux directives de la Communauté européenne.
	Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des protections pour les yeux et les oreilles.
	Lisez attentivement les instructions de maniement et d'entretien avant toute utilisation.
	Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque des enfants, des personnes ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
	La machine fait l'objet d'une double isolation.
	Tenez toujours le câble électrique éloigné des lames et surveillez l'endroit où il se trouve.
	N'approchez pas les mains ou les pieds des éléments rotatifs et ne les placez pas non plus au dessous. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection. Les lames continuent de tourner encore un certain temps après l'extinction de l'appareil.
	Niveau sonore garanti
	Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

## 5. PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION



**ATTENTION** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une utilisation ultérieure.**

- Cet outil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissance, à moins qu'une personne responsable ne veille à leur sécurité ou ne leur indique comment se servir de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Consignes de sécurité

#### Consignes

- a) Lisez consciencieusement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les pièces et l'utilisation correcte de la machine.

#### Préparation

- a) N'autorisez jamais des enfants ou d'autres personnes qui n'ont pas pris connaissance du mode d'emploi, à utiliser la machine. Les spécifications locales peuvent déterminer l'âge minimum requis pour l'utilisation de l'appareil.
- b) Ne jamais mettre la machine en marche lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou bien des animaux, se trouvent à proximité.
- c) N'oubliez pas que l'opérateur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents ou risques touchant d'autres personnes ou leur propriété.
- d) Portez un casque antibruit et des lunettes de protection durant l'utilisation de la machine.
- e) Avant chaque mise en marche, effectuez un contrôle visuel. Si vous coupez un câble pendant le travail, il existe un risque pour la vie et l'intégrité corporelle. Retirez la fiche. Veillez à ce que le câble de raccordement ne se trouve pas à proximité de la zone de travail.
- f) Portez des chaussures robustes et des pantalons longs pendant la durée du travail avec la machine. Ne travaillez pas les pieds nus ni en sandales légères.
- g) Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil va évoluer et retirez les pierres, branches, fils de fer, os ou autres corps étrangers qui pourraient être happés et éjectés.
- n) Avant l'utilisation, il est essentiel de procéder à un contrôle visuel pour s'assurer du bon état des outils de travail et des boulons. Pour éviter un déséquilibre mécanique, les outils de travail et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets uniquement.

- o) Si les appareils sont utilisés avec éjection vers l'arrière et rouleaux arrière à découvert sans dispositif de ramassage, il est indispensable de porter une protection complète pour les yeux.

#### Utilisation

- a) N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel efficace.
- b) Veillez, si possible, éviter d'utiliser l'appareil sur de l'herbe humide ou faites-le avec précaution pour éviter de glisser.
- c) Veillez toujours à ce que l'appareil soit dans une position stable sur les pentes.
- d) Ne conduisez la machine qu'au pas.
- e) Travaillez en suivant les courbes de niveau horizontales, jamais vers le haut, ni vers le bas.
- f) Soyez particulièrement prudent lorsque vous virez sur un terrain en pente.
- g) Ne travaillez pas sur des pentes trop raides.
- h) Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites demi-tour avec la machine ou que vous la ramenez vers vous.
- i) Arrêtez les outils de travail lorsque la machine doit être basculée pour le transport. Arrêtez les outils de travail lorsque vous franchissez d'autres surfaces que des surfaces herbues et lorsque la machine est transportée à partir de/vers une surface à travailler.
- j) N'utilisez jamais la machine avec des équipements de protection endommagés ou, par ex., sans tôles anti-chocs et/ou dispositif d'arrêt.
- k) Ne modifiez jamais la position du régulateur du moteur et ne provoquez jamais de surrégime.
- l) Désaccouplez tous les outils de travail et entraînements avant de démarrer le moteur.
- m) Démarrez avec précaution, conformément aux indications du fabricant. Respectez une distance suffisante des pieds à l'aux outil(s) de travail.
- n) La machine ne doit pas être basculée au moment du démarrage ou du lancement du moteur, à moins qu'il ne faille impérativement la soulever lors de cette opération. Dans ce cas, ne la basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à l'opérateur.
- o) Ne démarrez pas le moteur lorsque vous vous trouvez devant le canal d'éjection.
- p) Ne posez jamais vos mains ou pieds sur ou sous les pièces rotatives. Tenez-vous toujours à distance de l'ouverture d'éjection.
- q) Ne soulevez ou ne portez jamais une machine dont le moteur tourne.
- r) Coupez le moteur, retirez la fiche de la prise de courant :
  - avant de défaire les dispositifs de blocage ou d'évacuer les obstructions du canal d'éjection,
  - avant de contrôler, de nettoyer ou d'effectuer des travaux sur la machine,
  - en cas de collision avec un corps étranger. Vérifiez que la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de la redémarrer et de l'utiliser,

- au cas où la machine se mettait à vibrer de manière inhabituelle (vérification immédiate).
- t) Éteignez le moteur et retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous vous éloignez de la machine.
- toujours lorsque vous vous éloignez de la machine,
- avant de débarrasser un outil,
- avant de contrôler, de nettoyer ou d'utiliser l'appareil,
- après contact avec un corps étranger,

## Entretien et entreposage

- a) Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient fermement fixés pour que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.
- c) Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- e) Contrôlez régulièrement le dispositif de ramassage pour parer à toute usure ou endommagement des pièces.
- f) Examinez régulièrement la machine et remplacez les pièces usées ou endommagées par mesure de précaution.

## Consignes de sécurité pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon

### Consignes

- a) Avant toute utilisation, vérifiez l'absence de signes d'endommagement ou d'usure sur les câbles d'alimentation ou les rallonges. N'utilisez aucun appareil dont les câbles sont défectueux.
- b) Lorsque le câble est endommagé en cours d'utilisation, retirez la fiche de la prise de courant. Ne touchez le câble sous aucun prétexte.
- c) Avant toute utilisation, il est indispensable de procéder à un contrôle optique de l'état d'usure et de fonctionnement de toute l'unité de coupe. Si l'appareil se met à vibrer de manière inhabituelle, effectuer une vérification immédiate.
- d) Lorsque vous démarrez ou lancez le moteur, veillez à ne pas basculer l'appareil inutilement. Ne le basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à l'opérateur. Maintenez l'appareil avec les deux mains en position de travail avant de le redéposer au sol.
- e) Seul le service après-vente est autorisé à remplacer les pièces de sécurité.

### Avertissements

- a) Attention, la machine n'est pas conçue pour être utilisée par des enfants.
- b) N'utilisez pas le scarificateur à gazon (aérateur de gazon) lorsque les câbles sont endommagés ou usés.
- c) Veillez à ne pas brancher un câble endommagé à la prise d'alimentation et à ne pas toucher un câble endommagé avant qu'il ne soit débranché. Un câble endommagé peut provoquer un contact avec des composants sous tension.
- d) Veillez à ne pas toucher les dents de l'appareil avant d'avoir débranché celui-ci. Par ailleurs, les dents de l'appareil doivent être complètement immobilisées.
- e) Veillez à tenir les rallonges de câbles à distance des dents de l'appareil. Les dents peuvent endommager les câbles et provoquer un contact avec des composants sous tension.
- f) Interrompez l'alimentation (par ex. retirez la fiche de la prise de courant)

- g) Veuillez lire attentivement les instructions pour une utilisation minutieuse de la machine.

## Recommandation

Connectez exclusivement l'appareil à une alimentation protégée par un dispositif différentiel résiduel (DDR) avec un courant de déclenchement de 30 mA maximum.



**Le dispositif protecteur de courant de fuite ne dégage pas pour autant l'utilisateur du respect des consignes de sécurité figurant à la présente notice.**

## Consignes de sécurité supplémentaires pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon

- La machine n'est prévue que pour une utilisation privée. Elle ne peut être utilisée dans des squares, des parcs, des installations sportives, sur des terres pleines, sur une exploitation agricole ou sylvicole.
- Une sensation de fourmillement ou d'insensibilité des mains indique une vibration excessive. Veuillez limiter le temps d'utilisation, faites une pause suffisamment longue, répartissez le travail entre plusieurs personnes ou portez des gants de protection antivibration en cas d'utilisation prolongée de l'appareil.
- Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquate est requise.

## PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

- Utilisez un câble H05 RN-F ou H05 VVF d'une coupe transversale d'au moins 2X1,5 mm<sup>2</sup> et d'une longueur maximum de 20m.
- Portez un masque respiratoire au cas où le lieu de travail serait très poussiéreux.
- Laissez toujours l'ouverture d'aspiration et les ouïes d'aération dégagées.
- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas de solvants. Ôtez les restes d'herbe à l'aide d'un grattoir émoussé. Avant toute opération de nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant.
- Tenez votre lieu de travail bien en ordre. Du désordre sur le lieu de travail peut générer des accidents.
- N'utilisez pas d'appareils électriques là où il y a un risque d'incendie ou d'explosion.
- Protégez-vous contre les décharges électriques. Ne touchez pas aux éléments non mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs par exemple.
- Entrez votre outil de manière sûre. Les outils doivent être rangés dans des pièces sèches, fermées et hors d'atteinte des enfants.

- N'utilisez que des outils électriques appropriés. N'utilisez pas d'appareils trop faibles pour des travaux difficiles. N'utilisez toujours que les outils adaptés aux travaux pour lesquels ils sont prévus.
- N'utilisez pas le câble pour des opérations autres que celles auxquelles il est destiné. Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne l'utilisez pas non plus pour tirer la fiche hors de la prise. N'exposez pas le câble à une forte chaleur et protégez-le de la graisse et de tout élément contondant.
- Evitez d'adopter un maintien anormal lors du travail. Veillez à prendre une position bien assurée et gardez votre équilibre.
- Ne laissez pas de clé à outil sur l'appareil. Avant chaque mise en marche, vérifiez que toutes les clés ou outils enfichables ont bien été retirés.
- Evitez un démarrage inopiné. Ne portez aucun outil branché sur courant en gardant le doigt sur l'interrupteur.
- Faites attention à ce que vous faites. Effectuez votre travail raisonnablement. Ne travaillez pas avec un appareil électrique si vous êtes déconcentré ou distrait.
- Vérifiez régulièrement que votre appareil électrique n'est pas endommagé. Avant toute nouvelle utilisation, les équipements de sécurité ou les éléments légèrement détériorés doivent être examinés afin de vérifier qu'ils peuvent fonctionner de manière irréprochable dans le cadre de leur champ d'application. Vérifiez que les éléments mobiles fonctionnent bien. Tous les éléments doivent être correctement montés et remplir toutes les conditions garantissant le fonctionnement parfait de l'appareil. Les équipements de sécurité et les éléments endommagés doivent être réparés ou échangés par un spécialiste agréé. Seul le service après-vente est autorisé à remplacer les interrupteurs endommagés. N'utilisez aucun appareil électrique dont l'interrupteur ne peut être commuté.
- Attention! L'utilisation d'accessoires autres que ceux énumérés au mode d'emploi peut être cause de blessures.
- Ne faites réparer votre appareil que par un spécialiste. Cet appareil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié. Toute réparation non-conforme peut signifier un risque de blessure pour l'utilisateur.
- L'utilisation d'accessoires n'étant pas expressément recommandés par le fabricant peut entraîner des blessures ou des détériorations.
- L'appareil ne doit jamais être soulevé et porté d'une seule main lorsque le moteur tourne.
- Éteignez l'appareil et retirez la fiche de la prise dès que vous le transportez d'un lieu de travail à un autre.

#### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI DE NATURE ÉLECTRO-TECHNIQUE

- Le moteur électrique ne convient qu'à un branchement sur courant alternatif monophasé.
- Soyez attentifs aux indications figurant sur la fiche signalétique et vérifiez la tension appliquée chez vous.



**Cette machine dispose d'une double isolation conformément à la directive EN 60335. Une mise à la terre séparée n'est donc pas nécessaire.**

- Utilisez toujours une fiche à isolation double lorsque vous procédez au remplacement du câble électrique.
- Commencez toujours par arrêter l'appareil avant de retirer la fiche de la prise de courant.
- En cas de travail à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge autorisés à cet effet doivent être employés. Les câbles de rallonge doivent avoir une coupe transversale minimum de 1,5 mm<sup>2</sup>, les connecteurs à fiches être équipés de contacts de mise à la terre et d'une protection contre les éclaboussures.

#### Remplacement du câble d'alimentation

Lorsque le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, voire une autre personne de qualification équivalente pour écarter tout risque.

## 6. DISPOSITIFS DE SECURITE

#### Disjoncteur-protecteur

En cas de surcharge du scarificateur/ventilateur, le disjoncteur-protecteur coupe le moteur. Le disjoncteur-protecteur ne doit pas être mis hors service.

Si le disjoncteur-protecteur a arrêté l'appareil, procédez comme suit:

1. Débranchez l'appareil du secteur.
2. Éliminez la cause en cas de surcharge.
3. Après une durée de refroidissement d'environ 2 à 3 minutes, l'alimentation électrique peut être rétablie et l'appareil peut à nouveau être mis en service.

#### Arceau de sécurité

L'appareil est équipé d'un arceau de sécurité qui arrête immédiatement l'appareil en cas de relâchement.



**Danger !**

L'arceau de sécurité ne doit pas être mis hors service.

#### Volet arrière

L'appareil est équipé d'un volet arrière.

## 7. DEBALLAGE/MONTAGE (Figure A)



**Danger !**

L'appareil doit uniquement être utilisé après le montage complet.

1. Déballez l'appareil.
2. Vérifiez l'intégrité du contenu de l'emballage. En cas de défauts, informez le revendeur.
3. Effectuez le montage des pièces conformément au plan de montage A.



## 8. FONCTIONNEMENT

### Mise en service

#### Régler la profondeur de travail (Figure B)



#### Danger !

Réglage de la profondeur de travail avec le moteur coupé et le rouleau arrêté.

- Basculez l'appareil sur la traverse vers l'arrière pour décharger les roues avant.
- Enfoncez le levier de réglage de la hauteur vers la roue et déplacez-le en avant ou en arrière pour régler la hauteur de coupe. (Voir Fig. B). Réglez le levier sur l'un des quatre niveaux.



#### Danger !

L'appareil doit uniquement être utilisé lorsqu'il n'y a pas de pièces manquantes (ex. : volet arrière) ou défectueuses et lorsque le câble de raccordement ne présente pas de dommages.

#### Établir la connexion réseau (Figure C)

- Enfichez l'élément d'accouplement du câble réseau dans la prise de l'interrupteur à bouton-poussoir de sécurité.
- Avec le câble secteur, formez une boucle et suspendez-le dans le protecteur de câble. Laissez une longueur de boucle de manière à ce que le protecteur de câble puisse glisser d'un côté à l'autre.
- Gardez toujours le câble éloigné du poste de travail pour éviter qu'il n'entre en contact avec l'appareil de coupe. Préparez votre trajectoire avant de commencer à travailler. Commencez à travailler à partir du point d'alimentation et éloignez-vous-en. Vous gardez ainsi le câble éloigné du dispositif de coupe et évitez qu'il ne soit coupé par inadvertance. Pour plus de sécurité, gardez le câble sur votre épaule.

#### Démarrer le moteur (Figures D et E)

- Appuyez sur le bouton de l'interrupteur à bouton-poussoir de sécurité et la maintenir enfoncée.
- Tirez l'arceau de sécurité contre la traverse. Le moteur démarre.



#### Remarque:

L'arceau de sécurité ne s'enclenche pas. Il doit être maintenu pendant toute la durée.

- Relâchez le bouton de l'interrupteur à bouton-poussoir de sécurité.

#### Arrêter le moteur

- Relâchez l'arceau de sécurité. Celui-ci se met automatiquement au point mort. Le moteur est coupé.



#### Danger !

Le tambour continue de fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt de l'appareil. N'allez pas sous l'appareil.

## 9. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

**AVERTISSEMENT!** Dans certains pays, des dispositions réglementent les heures et les jours précis où les produits

peuvent être utilisés ainsi que les restrictions applicables !

Contactez votre commune pour plus d'informations et respectez ces dispositions.

**AVERTISSEMENT!** Si l'appareil heurte un corps étranger, arrêtez le moteur ! Éteignez la machine, débranchez-la et laissez refroidir le moteur. Vérifiez soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé ! Faites réparer l'ensemble des dommages avant de redémarrer l'appareil !

**AVERTISSEMENT!** Une vibration importante de l'appareil pendant le fonctionnement indique un dommage ! Contrôlez et réparez immédiatement l'appareil !

- Vérifiez avant chaque utilisation que la machine, le câble d'alimentation, la fiche ainsi que les accessoires ne sont pas endommagés. N'utilisez pas la machine si elle est endommagée ou usée.
- Vérifiez soigneusement que les accessoires sont bien fixés.
- Déplacez l'appareil vers l'avant à l'aide de la poignée. Gardez la poignée sèche pour garantir un maintien en toute sécurité.
- Assurez-vous que les ventilations ne sont pas obstruées et qu'elles sont propres. Nettoyez-les, si nécessaire, avec une brosse souple. L'obstruction des ventilations peut provoquer une surchauffe et l'endommagement du moteur.
- Arrêtez immédiatement l'appareil si vous êtes dérangé pendant votre travail par des personnes pénétrant dans la zone de travail. Attendez que la machine soit totalement arrêtée avant de la remiser.
- Ne travaillez pas de manière excessive. Faites régulièrement des pauses pour garantir que vous soyez concentré sur votre travail et que vous ayez le contrôle total de l'appareil.
- Tondez la pelouse avant de travailler et mettez de l'engrais ensuite.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de pierres, de bouts de bois, de fils métalliques ou d'autres objets sur la pelouse pouvant endommager les rouleaux ou le moteur.
- Sélectionnez la profondeur de travail adaptée à la hauteur d'herbe réelle.
- Ne travaillez pas avec cet appareil sur une pelouse humide : l'herbe mouillée a tendance à se coller dans le boîtier inférieur du produit et à empêcher l'éjection correcte du matériau récupéré. Vous risquez également de glisser et de tomber.
- Appuyez l'appareil lentement vers l'avant. Déplacez l'appareil à une vitesse adaptée. Ne déplacez pas l'appareil trop rapidement pour éviter l'obstruction de l'orifice de sortie et la surchauffe du moteur.
- Travaillez en effectuant des rangées qui se chevauchent légèrement. Pour la scarification/le ratisage de pelouses, il est recommandé d'effectuer des lignes droites le long d'un des côtés. Il est ainsi possible de garantir une scarification/un ratisage régulier de la pelouse. (Voir Fig. 10).
- Faites le tour des massifs de fleurs. Quand vous atteignez un massif de fleurs au milieu d'une pelouse,

effectuez une ou deux rangées autour du massif.

14. Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction.
15. Ne basculez ou ne transportez jamais l'appareil avec le moteur en marche.
16. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
17. Débranchez l'appareil du secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.

#### Un contrôle par un spécialiste est nécessaire

- après avoir roulé sur un obstacle
- en cas d'arrêt immédiat du moteur
- en cas de lames pliées du rouleau de scarification
- en cas de courroie dentée défectueuse
- en cas d'endommagement du câble d'alimentation du moteur
- en cas d'autres dommages.

## 10. MAINTENANCE



**AVERTISSEMENT!** Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réparation, assurez-vous que l'appareil a été débranché. Seul un spécialiste qualifié est autorisé à effectuer des travaux de réparation et de maintenance autres que ceux décrits dans ce mode d'emploi !

### Entretien et stockage

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable, effectuez régulièrement les travaux de maintenance suivants. Les travaux de maintenance et de nettoyage sur l'appareil et le retrait des dispositifs de sécurité doivent être effectués uniquement lorsque le moteur a été coupé et que la fiche a été débranchée.

1. Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente pas de défauts visibles (par ex. une poignée de guidage ou des fixations desserrées et des composants usés ou endommagés).
2. Vérifiez que les couvercles et les dispositifs de sécurité ne présentent pas de dommages et sont bien fixés. Effectuez les travaux de maintenance ou de réparation avant d'utiliser la machine.
3. En cas de défaillance de la machine, bien qu'elle ait été fabriquée et testée avec le plus grand soin, les réparations doivent être effectuées par un spécialiste autorisé.
4. Ne nettoyez pas le produit pendant qu'il fonctionne.
5. Veillez à ce que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) restent bien fixés en permanence pour pouvoir travailler avec l'appareil en toute sécurité.
6. Vérifiez régulièrement les signes d'usure sur le produit. Remplacez les pièces usées ou endommagées.
7. Conservez l'appareil dans un endroit sec. Pour garantir une longue durée de vie, toutes les pièces visées doivent être nettoyées, puis huilées.
8. Nettoyez le boîtier avec une brosse ou un chiffon. N'utilisez pas de solvant ou d'eau pour retirer les saletés.
9. Les composants les plus soumis à l'usure sont les rouleaux scarificateurs et de ratissage. Pour cette rai-

son, vérifiez à intervalles réguliers l'état de ces pièces et leur montage.

- Si le dispositif de coupe est usé ou émoussé, remplacez-le immédiatement ;
- Des vibrations importantes de l'appareil indiquent que le rouleau a mal été équilibré ou qu'il a subi une déformation à cause des chocs. Dans ce cas, il doit être réparé ou remplacé.

## 11. TRAVAUX D'ENTRETIEN

### Démonter le rouleau scarificateur (Figure F)

1. Dévissez la vis (1) du palier.
2. Relevez la moitié du palier (3).
3. Soulevez le rouleau scarificateur de la moitié de palier inférieure et retirez du côté entraînement (2).

Le montage est effectué dans l'ordre inverse.

### Remplacer les lames du rouleau scarificateur (Fig. G)



#### Remarque:

Avant le démontage des lames, veillez à leur position de montage.

1. Dévissez la vis à six pans (1).
2. Retirez le palier à billes (2) avec précaution de l'arbre (8).
3. Retirez la bague de pression (3), la rondelle (4) et l'entretoise courte (5) de l'arbre.
4. Retirez successivement les lames (6) et les entretoises longues.

Le montage est effectué dans l'ordre inverse.



**Le démontage du rouleau de ventilateur a lieu de manière analogue au rouleau scarificateur.**

### Après utilisation

1. Éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez-le refroidir.
2. Procédez au contrôle, au nettoyage et au stockage de l'appareil comme décrit ci-dessous.

### Bac de ramassage d'herbes

1. Vérifiez le bac de ramassage d'herbes avant chaque utilisation. Ne l'utilisez pas si vous trouvez un défaut.
2. Nettoyez le bac de ramassage d'herbes après utilisation. Laissez sécher soigneusement le bac de ramassage d'herbes avant le stockage pour éviter la moisissure.

### Transport

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le avant de le transporter.
2. Si nécessaire, mettez en place des dispositifs de transport.
3. Transportez toujours l'appareil par sa poignée.
4. Protégez l'appareil contre les chocs ou les vibrations importantes pouvant survenir lors du transport par véhicule.
5. Sécurisez l'appareil pour qu'il ne glisse pas et ne se renverse pas.

## 12. DÉPANNAGE



**AVERTISSEMENT!** Effectuez uniquement les étapes décrites dans ce mode d'emploi ! Tous les autres travaux d'inspection, de maintenance et de réparations doivent être effectués par un spécialiste qualifié ! Adressez-vous à un spécialiste si vous n'arrivez pas à résoudre le problème !



**AVERTISSEMENT!** N'essayez pas de réparer le produit seul s'il ne fonctionne pas correctement ; s'il émet des bruits inhabituels ; si le moteur ne

démarré pas ou ne s'arrête pas ; si le dispositif de coupe ne fonctionne pas correctement ou si une autre anomalie ou défaillance survient.



**Avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débranchez la prise secteur et attendez l'arrêt du rouleau.**

Défaut	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Aucune tension	Vérifier le câble de raccordement et le disjoncteur de puissance
	Rouleau bloqué	Vérifier le rouleau
Le rouleau ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse	S'adresser au service client
La puissance du moteur diminue	Profondeur de travail trop grande	Régler la profondeur de travail plus faible
	Boîtier encrassé	Nettoyer le boîtier
	Ratissage trop haut par rapport à la scarification	Tondre le gazon
Puissance de scarification médiocre	Profondeur de travail trop élevée	Régler la profondeur de travail plus faible
	Les lames sont usées	Remplacer les lames usées
Fonctionnement anormal, l'appareil vibre	Lames abîmées	Service client
Les défauts qui ne peuvent pas être éliminés à l'aide de ce tableau, doivent être éliminés par un atelier spécialisé (service client).		

## 13. SERVICE DE RÉPARATION

Les réparations des outils électriques devront être uniquement effectuées par un électricien spécialisé.

Veillez décrire l'erreur constatée lorsque vous envoyez l'appareil en réparation.

## 14. RECYCLAGE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

## 15. CONDITIONS DE GARANTIE

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

## 16. Déclaration de Conformité pour la CE



Nous, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, déclarons sous notre seule responsabilité que les produit **Scarificateur/ventilateur électrique IEVL 1400**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV), **2011/65/EU** (directive RoHS) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008  
06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Niveau sonore mesuré 101,5 dB(A)

Niveau sonore garanti 105,0 dB(A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH

La documentation technique est conservée par: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>CONTENUTO</b>	<b>Pagina</b>
<b>ILLUSTRAZIONI</b>	1 - 3
<b>1. INFORMAZIONI GENERALI</b>	IT-2
<b>2. DESTINAZIONE D'USO</b>	IT-2
<b>3. DATI TECNICI</b>	IT-2
<b>4. SIMBOLI</b>	IT-4
<b>5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER ATTREZZI DA GIARDINO</b>	IT-5
Indicazioni di sicurezza generali	
Avvertenze	
Preparazione	
Manipolazione	
Manutenzione e rimessaggio	
Avvertenze tecniche di sicurezza per scarificatore ed arieggiatore per prato	
Avvertenze	
Avvertenze	
Raccomandazione	
Ulteriori avvertenze di sicurezza per scarificatore e arieggiatore per prato	
<b>AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA</b>	
<b>AVVERTENZE ELETTROTECNICHE SULLA SICUREZZA</b>	
Sostituzione del cavo di allacciamento	
<b>6. DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	IT-7
Salvamotore	
Leva di comando di sicurezza	
Sportello posteriore	
<b>7. DISIMBALLAGGIO/MONTAGGIO</b>	IT-7
<b>8. FUNZIONAMENTO</b>	IT-7
Regolazione della profondità di lavorazione	
Realizzazione del collegamento alla rete	
Accensione del motore	
Spegnere il motore	
<b>9. ESERCIZIO GENERALE</b>	IT-8
<b>10. MANUTENZIONE</b>	IT-9
<b>11. LAVORI DI MANUTENZIONE</b>	IT-9
Smontaggio del rullo di scarifica	
Sostituzione delle lame del rullo di scarifica	
Dopo l'utilizzo	
Contenitore di raccolta erba	
Trasporto	
<b>12. RISOLUZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI</b>	IT-10
<b>13. SERVIZIO DI RIPARAZIONI</b>	IT-10
<b>14. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE</b>	IT-10
<b>15. GARANZIA</b>	IT-10
<b>16. KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</b>	IT-11
<b>SERVIZIO</b>	

# Scarificatore/arieggiatore elettrico

## 1. INFORMAZIONI GENERALI

Queste istruzioni per l'uso sono state redatte dal produttore dell'apparecchio e, facendo parte degli accessori, devono essere conservate con cura. Spiegano per quale scopo l'apparecchio è stato progettato e come usarlo correttamente. Prima dell'uso, della manutenzione e riparazione, leggerle attentamente. Le avvertenze sulla sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso garantiscono una lunga durata dell'apparecchio e una riduzione dei rischi di lesioni. Tutte le illustrazioni contenute in queste istruzioni per l'uso sono state allegate dal produttore per mostrare all'utente l'uso corretto dell'apparecchio. Tutte le indicazioni di queste istruzioni per l'uso sono state raccolte meticolosamente.



**Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e attenersi alle avvertenze in esse riportate. Utilizzare queste istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'apparecchio, imparare a utilizzarlo nel modo giusto e per informazioni sulle norme di sicurezza.
- Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.
- Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti e danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni.**

## 2. DESTINAZIONE D'USO

### Impiego conforme alla destinazione d'uso

A seconda del rullo fissato, questo prodotto è destinato o alla scarificazione e rimozione di muschi dalle superfici erbose o al rastrellamento in giardini domestici e giardinaggio.

- Se l'apparecchio viene utilizzato come scarificatore, tra l'erba, con denti adattati specificamente, vengono raccolti e rimossi i pezzi di prato non desiderati, mentre gli steli d'erba restano intatti. Allo stesso tempo il prodotto scarifica il fondo, cosa che permette una ventilazione migliore.
- In caso di utilizzo come rastrellamento, i denti a molla del rullo sulla superficie del manto erboso rimuovono i leggeri depositi per un migliore assorbimento di ossigeno e una migliore aerazione.

### Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Il dispositivo non può essere utilizzato a scopo industriale.

## 3. DATI TECNICI

Modello	IEVL 1400	
Alimentazione di tensione	V~/Hz	230 / 50
Potenza	W	1400
Velocità	min <sup>-1</sup>	3000
Peso	kg	12,4
Sacco di raccolta	L	48
Larghezza di lavoro (scarificatore)	mm	360
Larghezza di lavoro (arieggiatore)	mm	350
Livello di pressione acustica	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Livello di potenza sonora	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Livello di potenza sonora max.	dB(A)	105
Vibrazione sul manico	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Trasmissione di forza	cinghia dentata	
Classe di protezione	II	
Tipo di protezione	IPX4	



## **Si prega di indossare protezioni acustiche!**

Indicazioni sull'emissione di rumori in base alla legge tedesca sulla sicurezza delle prodotti (ProdSG) e/o alla Direttiva Macchine: se il livello di pressione acustica determinato nel posto di lavoro supera gli 80 dB(A). In un simile caso, bisogna prevedere per l'utente delle misure di isolamento acustico (per esempio il portare un dispositivo di protezione sonora).

Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

### **Emissioni**

- Il valore indicato dell'emissione di vibrazioni è stata misurata con un procedimento a campione ed è possibile utilizzarla in comparazione con altri dispositivi elettrici.
- Il valore indicato dell'emissione di vibrazioni può essere anche utilizzato per stimare la quantità e durata delle pause durante il lavoro.
- Il valore reale dell'emissione di vibrazioni durante il reale utilizzo dell'apparecchio elettrico può differenziarsi dal valore indicato in relazione al modo in cui l'apparecchio è utilizzato,
- Attenzione: Per evitare lesioni alla circolazione sanguigna della mano, che possono essere dovute dalle vibrazioni, è necessario fare delle pause frequenti durante il lavoro.

### **Avvertimento!**

L'utilizzo prolungato di un utensile espone l'operatore a vibrazioni che possono provocare la sindrome del dito bianco (sindrome di Raynaud) o quella del tunnel carpale.

Tale condizione riduce la capacità della mano di avvertire e regolare le temperature, provoca sordità e sensibilità al calore e può provocare danni al sistema nervoso e a quello circolatorio, causando la morte dei tessuti.

Non sono noti tutti i fattori che portano alla comparsa della sindrome del dito bianco, ma è possibile citare tra questi il clima freddo, il fumo e le malattie che colpiscono i vasi e la circolazione sanguigna nonché un carico intenso e/o prolungato dovuto a scosse, riconosciuti come fattori determinanti per lo sviluppo della sindrome del dito bianco. Attenersi alle seguenti indicazioni per ridurre il rischio dell'insorgere della sindrome del dito bianco e di quella del tunnel carpale:

- Indossare guanti e tenere calde le mani.
- Effettuare una corretta manutenzione del dispositivo. Un utensile con componenti poco stabili o con ammortizzatori danneggiati o usurati è soggetto a maggiori vibrazioni.
- Tenere sempre stretta l'impugnatura senza però stringere continuamente la maniglia con una forza eccessiva. Fare molte pause.

Tutte le misure sopra citate contribuiscono ad evitare il rischio dell'insorgere della sindrome del dito bianco o di quella del tunnel carpale. Si consiglia dunque a coloro che utilizzano il dispositivo per lungo tempo e regolarmente di tenere accuratamente monitorate le condizioni delle proprie mani e delle dita. Rivolgersi senza indugio a un medico qualora dovesse comparire uno dei sintomi sopra citati.

### **AVVERTENZA! Questo prodotto genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento!**

Questo campo può comportare dei disturbi, in determinate circostanze, in modo attivo o passivo, sugli impianti medici! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con impianti di medici di consultare il proprio medico o il produttore degli impianti medici prima di utilizzare questo prodotto!












### **Rischi residui**

Anche se si utilizza questo prodotto conformemente a tutti gli standard di sicurezza, restano possibili rischi di lesione e danneggiamento. I seguenti pericoli possono sussistere in relazione alla struttura e alla costruzione di questo prodotto:

1. danni alla salute dovuti all'emissione di vibrazioni, se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo o non viene manipolato correttamente o sottoposto a regolare manutenzione.
2. Lesioni e danni materiali dovuto ad utensili di applicazione difettosi o gli effetti di difetti nascosti durante l'utilizzo.
3. Pericolo di lesioni e danni materiali dovuto ad oggetti scagliati lontano .

## 4. SIMBOLI

I seguenti simboli devono essere conosciuti prima di leggere le istruzioni per l'uso.

	AVVERTIMENTO
	INFORMAZIONE
	Conferma la conformità dell'elettrodomestico alle direttive della Comunità Europea.
	Quando si lavora con l'apparecchio, indossare una protezione per l'udito e gli occhi.
	Leggere attentamente queste istruzioni
	Mantenere le persone estranee a distanza di sicurezza
	La macchina è dotata di doppio isolamento.
	Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti dell'attrezzo.
	<b>Attenzione a non tagliarsi le dita di mani e piedi</b> - Prima di effettuare interventi di manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.
	livello di potenza sonora garantito
	<b>Attenzione protezione dell'ambiente!</b> Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.



## 5. Avvertenze generali di sicurezza per attrezzi da giardino



**AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Eventuali mancanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

### Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle riutilizzare in futuro.

- Impedire l'uso dell'apparecchio a persone (inclusi i bambini) che per motivi di natura fisica, sensoriale o mentale, o a causa di una scarsa esperienza e conoscenza, non possano utilizzare l'apparecchio in sicurezza senza controllo o senza essere stati prima istruiti in merito da persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per impedire loro di giocare con l'attrezzo.

### Indicazioni di sicurezza generali

#### Avvertenze

- a) Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire la necessaria dimestichezza con i comandi e con le corrette modalità d'uso della macchina.

#### Preparazione

- a) Non consentire mai ai bambini o ad altre persone che non conoscono le relative istruzioni per l'uso di utilizzare la macchina. Le disposizioni vigenti a livello locale possono prevedere requisiti d'età minimi per l'utilizzo dell'attrezzo.
- b) Non azionare mai la macchina in presenza di persone, specialmente bambini o animali, nelle vicinanze dell'area di lavoro.
- c) Tenere a mente che il conducente della macchina o l'operatore dell'attrezzo è responsabile di eventuali incidenti o rischi che possono coinvolgere altre persone o la proprietà di queste ultime.
- d) Indossare paraorecchie e occhiali protettivi durante l'impiego della macchina.
- e) Durante il lavoro con la macchina è necessario indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non lavorare con la macchina a piedi scalzi o indossando sandali leggeri.
- f) Controllare il terreno sul quale la macchina deve essere utilizzata e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici, ossi ed altri corpi estranei che potrebbero essere raccolti e scagliati in aria con violenza dall'attrezzo.
- n) Prima dell'uso occorre sottoporre sempre gli attrezzi di lavoro e le viti ad un controllo visivo per verificare che non siano usurati o danneggiati. Onde evitare problemi di sbilanciamento, eventuali attrezzi di lavoro e viti usurati o danneggiati possono essere sostituiti soltanto col set completo di cui fanno parte.
- o) In caso di utilizzo di attrezzi con espulsione posteriore di materiale e con rulli posteriori scoperti senza dispositivo di raccolta, occorre indossare una protezione oculare completa.

#### Manipolazione

- a) Lavorare con la macchina soltanto alla luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- b) Se possibile evitare l'impiego dell'attrezzo quando l'erba è umida o bagnata e prestare particolare attenzione a non scivolare.
- c) Sulle superfici scoscese mantenersi sempre in posizione stabile.
- d) Condurre la macchina solo a passo d'uomo.
- e) Su superfici scoscese lavorare sempre in senso trasversale, mai in salita o in discesa rispetto al pendio.
- f) Agire con particolare cautela nel cambiare la direzione di marcia su superfici scoscese.
- g) Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- h) Agire con particolare cautela nell'invertire la direzione di marcia della macchina o nel tirare verso di sé quest'ultima.
- i) Fermare gli attrezzi di lavoro qualora la macchina debba essere inclinata per il trasporto. Fermare gli attrezzi di lavoro per attraversare superfici che non siano erbose e per trasportare la macchina alla e dalla zona di lavoro.
- j) Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione danneggiati o senza tali dispositivi, ad esempio senza deflettori in lamiera e/o dispositivo di raccolta.
- k) Non modificare l'impostazione del regolatore del motore né farlo andare fuori giri.
- l) Disinnestare tutti gli attrezzi di lavoro e tutti i comandi prima di avviare il motore.
- m) Effettuare l'avviamento con cautela seguendo le avvertenze del costruttore. Mantenere i piedi ad una distanza sufficiente dall'attrezzo/dagli attrezzi di lavoro.
- n) All'avvio o accensione del motore non si può inclinare la macchina a meno che quest'ultima non debba essere sollevata nel corso dell'operazione in questione. In questo caso inclinarla soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto il lato non rivolto verso l'operatore.
- o) Non avviare il motore stando davanti al canale di espulsione.
- p) Non tenere le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- q) Non sollevare né sorreggere mai una macchina a motore acceso.
- r) Spegnerne il motore e staccare la spina dalla presa di corrente:
  - prima di aprire i bloccaggi o di eliminare ostruzioni presenti nel canale di espulsione,
  - prima di controllare e pulire la macchina o di effettuare interventi su di essa,
  - in caso di urto contro ad un corpo estraneo. Esaminare la macchina per verificare se ha subito danni ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviarla e di continuare a lavorare con essa,
  - se la macchina inizia a vibrare in modo insolito (controllarla immediatamente).
- s) Spegnerne il motore e staccare la spina dalla presa di corrente prima di abbandonare la macchina.

**Manutenzione e rimessaggio**

- a) Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati per accertarsi che la macchina sia in condizioni di lavoro sicure.
- c) Far raffreddare il motore prima di riporre la macchina in ambienti chiusi.
- e) Controllare periodicamente che il dispositivo di raccolta non sia usurato e che non presenti parti danneggiate.
- f) Controllare periodicamente la macchina e, per sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.

**Avvertenze tecniche di sicurezza per scarificatore ed arieggiatore per prato****Avvertenze**

- a) Prima dell'uso controllare che i cavi d'alimentazione e di prolunga non presentino segni di danneggiamento o invecchiamento. Non utilizzare mai attrezzi con cavi difettosi.
- b) In caso di danneggiamento del cavo durante l'utilizzo, staccare la spina dalla presa di corrente. Non toccare il cavo in nessun caso.
- c) Prima dell'uso occorre sottoporre l'intera unità di taglio ad un controllo visivo per escludere la presenza di usura e danni. Se l'attrezzo inizia a vibrare in modo insolito, occorre sottoporlo ad un immediato controllo.
- d) All'avvio o accensione del motore evitare di inclinare inutilmente l'attrezzo. Inclinarlo soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto la parte non rivolta verso l'operatore. Tenere l'attrezzo in posizione di lavoro con entrambe le mani prima di riportarlo di nuovo a terra.
- e) Gli elementi di sicurezza possono essere sostituiti soltanto dal servizio di assistenza alla clientela.

**Avvertenze**

- a) Avvertenza: la macchina non è idonea all'utilizzo da parte di bambini.
- b) Non utilizzare lo scarificatore da prato (arieggiatore da prato) quando i cavi sono danneggiati o usurati.
- c) Non collegare alla rete un cavo danneggiato e non toccare un cavo danneggiato prima di averlo scollegato dalla rete. Un cavo danneggiato può comportare il contatto con parti attive.
- d) Non toccare i denti prima di aver scollegato l'attrezzo dalla rete elettrica e prima che i denti si siano fermati completamente.
- e) Tenere lontano dai denti i cavi di prolunga. I denti possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con parti attive.
- f) Interrompere l'alimentazione (ad esempio staccando la spina dalla presa di corrente)
  - sempre prima di abbandonare la macchina,
  - prima di liberare un attrezzo bloccato,
  - prima di controllare e pulire l'attrezzo o di effettuare interventi su di esso,
  - in seguito ad urto contro ad un corpo estraneo,
- g) Leggere attentamente le istruzioni per il funzionamento sicuro della macchina.

**Raccomandazione:**

Collegare l'attrezzo solo ad una sorgente di alimentazione protetta mediante un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA.



**Il dispositivo di sicurezza per correnti di guasto non esonera l'utente dal rispetto delle avvertenze sulla sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso.**

**Ulteriori avvertenze di sicurezza per scarificatore e arieggiatore per prato**

- La macchina è concepita esclusivamente per l'utilizzo privato. Non può essere utilizzata in aree verdi e parchi pubblici, impianti sportivi, su strisce verdi (ad es. spartitraffico) né in agricoltura o silvicoltura.
- La sensazione di formicolio o intorpidimento alle mani è indicazione di un'eccessiva vibrazione. Limitare i tempi di utilizzo dell'attrezzo, fare pause sufficientemente lunghe, suddividere il lavoro fra più persone, oppure indossare guanti protettivi antivibrazioni in caso di utilizzo prolungato dell'attrezzo.
- Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

**AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA**

- Usare un cavo di allacciamento alla rete H05 RN-F o H05 VVF con una sezione min. di 2x1,5 mm<sup>2</sup> e una lunghezza massima di 20m.
- Se l'area di lavoro è molto polverosa, portare una maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Tenere sempre libere prese d'aria e feritoie di uscita dell'aria.
- Per la pulizia di questo apparecchio non usare solventi. Eliminare i resti di erba con un raschietto smussato. Prima di procedere alla pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Tenere in ordine l'area di lavoro. Il disordine può causare incidenti.
- Non utilizzare le apparecchiature elettriche dove esiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Proteggersi dalle scosse elettriche. Non toccare parti a terra come, p. es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli o frigoriferi.
- Custodire accuratamente gli utensili. Essi dovrebbero essere conservati in locali asciutti, chiusi, inaccessibili ai bambini.
- Utilizzare solo utensili elettrici adeguati. Non usare utensili troppo deboli per lavori pesanti. Utilizzare gli utensili solo per i lavori ai quali sono destinati.
- Non usare il cavo di allacciamento alla rete per scopi diversi da quello previsto. Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggerlo da calore, olio e spigoli vivi.

- Evitare posizioni anormali durante il lavoro. Assumere una posizione sicura e mantenere l'equilibrio.
- Non lasciare inserite le chiavi nell'apparecchio. Prima di accendere l'apparecchio controllare che tutte le chiavi e gli utensili ad innesto siano stati tolti.
- Evitare avviamenti accidentali. Non trasportare utensili allacciati alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore.
- Fare attenzione a quello che si fa. Usare la ragione quando si lavora. Non lavorare con utensili elettrici quando si è deconcentrati o distratti.
- Controllare regolarmente se le apparecchiature elettriche presentano danni. Prima di continuare ad usarli, i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate dovrebbero essere sottoposti a un controllo per verificare se il funzionamento è perfetto e conforme alle disposizioni. Controllare se il funzionamento delle parti mobili è corretto. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio. I dispositivi di protezione e le parti danneggiate dovrebbero essere riparati o sostituiti da un esperto qualificato. Gli interruttori danneggiati possono essere sostituiti solo dall'officina addetta al servizio assistenza clienti. Non utilizzare apparecchiature elettriche i cui interruttori non possono essere inseriti e disinseriti.
- Attenzione! L'impiego di accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso può dare luogo al pericolo di lesioni.
- Fare riparare l'apparecchio solo da un esperto. Questo apparecchio elettrico è conforme alle norme di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato. Quelle non effettuate a regola d'arte possono rappresentare un pericolo di lesioni per l'utente.
- L'uso di accessori non espressamente consigliati dal produttore, può causare lesioni o danni.
- Quando il motore è in funzione, l'apparecchio non deve essere sollevato e trasportato con una mano.
- Quando si trasporta l'apparecchio da un punto a un altro, spegnerlo e staccare la spina.

## AVVERTENZE ELETTROTECNICHE SULLA SICUREZZA

- Il motore elettrico è adatto solo per l'allacciamento a corrente alternata monofase.
- Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta e l'alimentazione di tensione della casa.



**Questa macchina è dotata di un doppio isolamento, in conformità alla norma EN 60335. Non occorre quindi una messa a terra separata.**

- Quando si sostituisce il cavo di collegamento alla rete, usare sempre una spina con doppio isolamento.
- Spegnerlo sempre l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa.
- Durante i lavori all'aperto devono essere utilizzate solo prolunghe appositamente omologate che devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collega-

menti a spina devono disporre di contatti di terra ed essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

## Sostituzione del cavo di allacciamento

In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento di questo attrezzo, occorre rivolgersi per la sostituzione al costruttore o al servizio d'assistenza di quest'ultimo o ad altra persona qualificata al fine di evitare pericoli.

## 6. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### Salvamatore

In caso di sovraccarico dello scaricatore/arieggiatore il salvamatore del motore si disattiva. Non si deve disattivare la funzione del salvamatore.

Quando il salvamatore disattiva il dispositivo, procedere come di seguito descritto:

1. Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Trascorso un tempo di raffreddamento di 2 - 3 minuti, riallacciare l'alimentazione elettrica e rimettere in funzione il dispositivo.

### Leva di comando di sicurezza

Il dispositivo è dotato di una leva di comando di sicurezza che arresta immediatamente il dispositivo all'atto del rilascio.



#### Pericolo!

Non disattivare la funzione della leva di comando di sicurezza.

### Sportello posteriore

Il dispositivo è dotato di uno sportello posteriore.

## 7. DISIMBALLAGGIO/MONTAGGIO (Figura A)



#### Pericolo!

Il dispositivo può essere azionato solo dopo aver completato il montaggio di tutti i pezzi.

1. Estrarre il dispositivo dalla confezione.
2. Controllare l'integrità di quanto contenuto nella confezione. In caso di difetti, contattare il rivenditore.
3. Eseguire il montaggio dei pezzi come indicato nello schema di montaggio A.

## 8. FUNZIONAMENTO

### Messa in funzione

### Regolazione della profondità di lavorazione (Figura B)



#### Pericolo!

Regolare la profondità di lavorazione solo a motore spento e con rullo fermo.

- a) Inclinare il dispositivo all'indietro sulla traversa al fine di alleggerire il peso sulle ruote anteriori.
- b) Premere la leva di regolazione dell'altezza verso la ruota e spostarla verso l'alto o verso il basso per regolare l'altezza di taglio. (Vedere fig. B). Regolare la leva su uno dei quattro livelli.

**Pericolo!**

Il dispositivo può essere azionato solo se non mancano dei componenti (ad es. lo sportello posteriore) o se questi non presentano dei difetti, e se la linea di collegamento non presenta danni.

**Realizzazione del collegamento alla rete (Figura C)**

1. Inserire l'attacco del cavo di rete sulla spina dell'interruttore a pulsante di sicurezza.
2. Formare un cappio con il cavo di rete e attaccarlo al serracavo. Lasciare il cappio sufficientemente lungo da fare in modo che il serracavo possa scivolare da un lato all'altro.
3. Allontanare sempre il cavo dalla postazione di lavoro per impedire che venga a contatto con l'apparecchio di taglio. Pianificare il tragitto prima di iniziare con il lavoro. Iniziare il lavoro dal punto più vicino all'alimentazione di corrente e lavorare partendo da esso verso fuori. In questo modo si mantiene il cavo lontano dal dispositivo di taglio e si evita che venga tagliato accidentalmente. Tenere il cavo sulle proprie spalle per maggiore sicurezza.

**Accensione del motore (Figura D ed E)**

1. Premere il pulsante dell'interruttore a pulsante di sicurezza e tenerlo premuto.
2. Tirare la leva di sicurezza contro la traversa. Il motore si accende.

**Avviso:**

La leva di sicurezza non è a innesto. Deve essere tenuta stretta per tutto il tempo.

3. Rilasciare il pulsante dell'interruttore a pulsante di sicurezza.

**Spegnere il motore**

1. Rilasciare la leva di sicurezza. Questa si porta automaticamente in posizione zero. Il motore è allora spento.

**Pericolo!**

Il rullo continua a funzionare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento. Non allungare gli arti sotto al dispositivo.

**9. ESERCIZIO GENERALE**

**AVVERTENZA!** In alcuni paesi sono in vigore disposizioni che stabiliscono gli orari e i giorni precisi in cui è possibile utilizzare i prodotti e le restrizioni in vigore!

Richiedere informazioni dettagliate al proprio Comune e rispettare le disposizioni.

**AVVERTENZA!** Se il dispositivo incontra un corpo estraneo, arrestare il motore! Spegnerla macchina, staccarla dalla corrente elettrica e lasciare raffreddare il motore. Controllare a fondo che l'attrezzo non presenti danni! Far riparare tutti gli eventuali danni prima di riavviarlo!

**AVVERTENZA!** Una notevole vibrazione dell'apparecchio durante il funzionamento è un segno di danneggiamento! Il dispositivo dovrebbe essere immediatamente controllato e riparato!

1. Controllare che la macchina, il cavo di corrente, la

spina e gli accessori non siano danneggiati prima di qualsiasi utilizzo. Non utilizzare la macchina se è danneggiata o se presenta segni di usura.

2. Controllare esattamente che l'accessorio sia fissato correttamente.
  3. Spingere in avanti il dispositivo dalla sua maniglia. Tenere la maniglia asciutta per garantire un arresto sicuro.
  4. Accertarsi che i punti di aerazione non siano intasati ma siano puliti. Pulirli, se necessario, con una spazzola morbida. I punti di aerazione intasati possono portare ad un surriscaldamento e danneggiare il motore.
  5. Spegner subito l'apparecchio se durante il lavoro si viene disturbati da altre persone che accedono all'area di lavoro. Lasciare sempre che la macchina si fermi completamente prima di depositarla.
  6. Non lavorare eccessivamente. Fare pause regolari per accertarsi di potersi concentrare sul lavoro e di avere il pieno controllo sull'apparecchio.
  7. Falciare il prato prima di lavorare e poi concimarlo.
  8. Accertarsi che il prato sia privo di pietre, bastoncini, filo o altri oggetti che potrebbero danneggiare i rulli o il motore.
  9. Scegliere un'opportuna profondità di lavorazione per l'effettiva altezza dell'erba.
  10. Non lavorare con questo apparecchio su un prato bagnato, perché esso tende ad attaccarsi all'involucro inferiore del prodotto e ad impedire l'espulsione del materiale raccolto. Inoltre sussiste il rischio di scivolare e di cadere.
  11. Spingere lentamente l'apparecchio in avanti. Spostare l'apparecchio ad una velocità adeguata. Non spostarlo troppo velocemente, per impedire che l'apertura di scarico si intasi e il motore si surriscaldi.
  12. Lavorare in file leggermente sovrapposte. Il procedimento raccomandato per la scarificazione/rastrellamento di superfici di prato sono linee rette lungo uno dei lati. In questo modo si garantisce che l'intero manto venga scarificato/rastrellato uniformemente. (Vedere fig. 10).
  13. Passare intorno alle aiuole di fiori. Se si raggiunge un'aiuola di fiori al centro del manto erboso, procedere su due file intorno al diametro dell'aiuola.
  14. Fare particolare attenzione quando si cambia direzione.
  15. Non inclinare o trasportare mai il dispositivo con motore in funzione
  16. Non lasciare il dispositivo incustodito.
  17. Quando ci si allontana dal dispositivo, scollegarlo dalla rete elettrica.
- È necessaria una revisione da parte di personale specializzato nei seguenti casi**
- dopo che il dispositivo si è incagliato su un ostacolo
  - in caso di arresto improvviso del motore
  - qualora le lame del rullo di scarifica siano piegate
  - in caso di cinghia dentata difettosa
  - in caso di danni al cavo della linea del motore.
  - qualora si presentino danni di tipo diverso.

## 10. MANUTENZIONE



**AVVERTENZA!** Prima di eseguire lavori di riparazione e manutenzione, accertarsi che l'apparecchio sia staccato dalla corrente elettrica. Altri lavori di riparazione e manutenzione diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti solo da un tecnico qualificato!

### Manutenzione e stoccaggio

Per garantire un esercizio lungo ed affidabile, eseguire periodicamente i seguenti interventi di manutenzione. Gli interventi di manutenzione e pulizia sull'apparecchio e l'eliminazione dei dispositivi di protezione possono essere eseguiti solo dopo che il motore è stato spento e la spina staccata dalla corrente elettrica.

1. Controllare regolarmente che l'apparecchio non presenti difetti evidenti come maniglia di guida lenta, fissaggi lenti e componenti usurati o danneggiati.
2. Controllare che i rivestimenti e i dispositivi di protezione non siano danneggiati e siano fissati correttamente. Eseguire i necessari interventi di manutenzione e riparazione prima di utilizzare l'apparecchio.
3. Se nonostante l'attenzione dedicata nella produzione e nella prova della macchina, questa non dovesse funzionare, la riparazione dovrebbe essere eseguita da un tecnico autorizzato.
4. Non pulire il prodotto durante l'esercizio.
5. Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre saldi, in modo da poter lavorare sempre sicuri con l'apparecchio.
6. Controllare spesso se il prodotto presenta segni di usura. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.
7. Conservare il proprio apparecchio in un luogo asciutto. Per garantire una lunga durata si dovrebbero pulire e oliare tutti i componenti a vite.
8. Pulire il prodotto con una spazzola o con un panno. Non utilizzare alcun solvente né acqua per rimuovere lo sporco.
9. I componenti soggetti a maggiore usura sono il rullo di scarifica e di rastrellamento. Occorre verificare lo stato di questi componenti e il relativo montaggio ad intervalli regolari.
  - Se il dispositivo di taglio è usurato o smussato, deve essere immediatamente sostituito;
  - Se l'apparecchio inizia a vibrare eccessivamente, significa che il rullo non è stato regolato correttamente oppure ha subito una deformazione dovuta ad urti. In tal caso deve essere riparato o sostituito.

## 11. LAVORI DI MANUTENZIONE

### Smontaggio del rullo di scarifica (Figura F)

1. Svitare la vite (1) del supporto.
2. Sollevare la metà del supporto (3).
3. Estrarre sollevando il rullo di scarifica dalla metà del supporto inferiore e rimuoverlo dal lato di azionamento (2).

Il montaggio avviene seguendo la procedura inversa.

### Sostituzione delle lame del rullo di scarifica (Figura G)



#### Avviso:

Prima di smontare le lame, fare attenzione alla loro posizione di montaggio.

1. Svitare la vite a testa esagonale (1).
2. Estrarre con cautela il cuscinetto a sfere (2) dall'albero (8)
3. Estrarre l'anello di spinta (3), la rondella (4) e la bussola distanziatrice corta (5) dall'albero.
4. Estrarre le lame (6) e le bussole distanziatrici lunghe una dopo l'altra.

Il montaggio avviene nella sequenza inversa.



**Eseguire lo smontaggio del rullo di aerazione in modo analogo a quello del rullo di scarifica.**

### Dopo l'utilizzo

1. Spegner l'apparecchio, staccarlo dalla corrente elettrica e lasciare raffreddare il motore.
2. Controllare, pulire e depositare l'apparecchio come descritto.

### Contenitore di raccolta erba

1. Controllare il contenitore di raccolta di erba prima dell'utilizzo. Non utilizzare se si individuano danni.
2. Pulire il contenitore di raccolta di erba dopo il funzionamento. Lasciare asciugare il contenitore di raccolta di erba a fondo prima del deposito per evitare la formazione di muffa.

### Trasporto

1. Spegner l'apparecchio, staccarlo dalla corrente elettrica prima di trasportarlo.
2. Applicare eventualmente dispositivi di protezione per il trasporto.
3. Trasportare l'apparecchio sempre dalla sua maniglia.
4. Proteggere l'apparecchio da urti forti o forti vibrazioni che durante il trasporto potrebbero presentarsi nei veicoli.
5. Fissare l'apparecchio per proteggerlo dallo scivolamento o dal rovesciamento.

## 12. RISOLUZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI



**AVVERTENZA!** Eseguire solo i passaggi descritti nelle presenti istruzioni per l'uso! Tutte le altre operazioni di controllo, manutenzione e riparazione devono essere eseguite da un tecnico qualificato! Rivolgersi ad un tecnico se il problema non può essere risolto da soli!



**AVVERTENZA!** Se il prodotto non funziona correttamente o emette rumori inconsueti o il motore non può essere avviato né arrestato come descritto oppure il dispositivo di taglio non funziona

correttamente o si presenta un'altra irregolarità o guasto al funzionamento, non tentare di riparare il prodotto da soli.



**Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e di pulizia, staccare la spina di rete e attendere che il rullo si fermi.**

Guasto	Causa	Soluzione
Il motore non gira	assenza di tensione	Controllare la linea di collegamento e l'interruttore di protezione della linea
	Rullo bloccato	Controllare il rullo
Il rullo non gira	Cinghia dentata difettosa	Rivolgersi presso un centro di assistenza clienti.
La potenza del motore si riduce	Profondità di lavorazione eccessiva	Impostare una profondità di lavorazione minore
	Scatola di alloggiamento sporca	Pulire la scatola di alloggiamento
	Altezza del prato eccessiva per la scarificazione	Falciare il prato
Scarsa potenza di scarifica	Profondità di lavorazione eccessiva	Impostare una profondità di lavorazione minore
	Lame usurate	Sostituire le lame usurate
Funzionamento irregolare, il dispositivo vibra	Lame danneggiate	Centro di assistenza clienti
I difetti che non possono essere risolti ricorrendo a questa tabella, possono essere eliminati esclusivamente da una ditta specializzata (centro di assistenza clienti).		

## 13. SERVIZIO DI RIPARAZIONI

Ogni riparazione su degli utensili elettrici deve essere effettuata solamente da uno specialista. In occasione della consegna dell'apparecchio per fini di riparazione, si prega di descrivere il difetto identificato.

## 14. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario tagliaerba non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

## 15. GARANZIA

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.-

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

## 16. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ



Noi, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, dichiariamo sotto la propria responsabilità che i prodotti **Scari-  
ficatore/arieggiatore elettrico IEVL 1400**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute  
di cui alle Direttive CEE **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV), **2011/65/EU** (direttiva RoHS)  
e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive  
sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008  
06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

livello di potenza sonora misurato 101,5 dB(A)

livello di potenza sonora garantito 105,0 dB(A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>CONTENIDO</b>	<b>Página</b>
<b>ILUSTRACIONES</b>	1 - 3
<b>1. INFORMACIÓN GENERAL</b>	ES-2
<b>2. USO PREVISTO</b>	ES-2
<b>3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	ES-2
<b>4. LOS SÍMBOLOS</b>	ES-4
<b>5. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA APARATOS DE JARDÍN</b>	ES-5
Instrucciones técnicas de seguridad	
Instrucciones	
Preparativos	
Manejo	
Mantenimiento y almacenamiento	
Instrucciones técnicas de seguridad para verticadoras y aireadores del césped	
Instrucciones	
Advertencias	
Recomendaciones	
Demás instrucciones de seguridad para verticadoras y aireadores del césped	
Indicaciones generales de seguridad	
Instrucciones de seguridad electrotécnicas	
Reemplazar el cable conector	
<b>6. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b>	ES-7
Interruptor de protección de motor	
Manija de interruptor de seguridad	
Compuerta trasera	
<b>7. DESEMPAQUETADO/MONTAJE</b>	ES-7
<b>8. FUNCIONAMIENTO</b>	ES-8
Ajustar profundidad de trabajo	
Establecer conexión a red	
Conectar motor	
Desconectar motor	
<b>9. FUNCIONAMIENTO GENERAL</b>	ES-8
<b>10. MANTENIMIENTO</b>	ES-9
<b>11. TRABAJOS DE MANTENIMIENTO</b>	ES-9
Desmontar rodillo del escarificador	
Reemplazar cuchillas del rodillo del escarificador	
Después del uso	
Caja de recogida de hierba	
Transporte	
<b>12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	ES-10
<b>13. SERVICIO DE REPARACIÓN</b>	ES-10
<b>14. EVACUACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE</b>	ES-10
<b>15. CONDICIONES DE GARANTÍA</b>	ES-10
<b>16. CE Declaración de Conformidad</b>	ES-11
<b>SERVICIO</b>	



# Escarificador/ventilador eléctrico

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

Estas instrucciones de servicio han sido redactadas por el fabricante del aparato y forman parte de los accesorios que deben guardarse por ello junto al aparato. Estas instrucciones de servicio indican las finalidades para las cuales fue desarrollado el aparato, y cómo utilizarlo correctamente. Antes de utilizar, mantener o reparar el aparato deben leerse cuidadosamente estas instrucciones de servicio. Los avisos de seguridad que se encuentran en las instrucciones de servicio garantizan que el aparato alcance una larga vida útil y ayudan a disminuir el riesgo de lesiones. Las figuras contenidas en estas instrucciones de servicio han sido añadidas por el fabricante para indicar al usuario el correcto manejo del aparato. Los datos indicados en estas instrucciones de servicio fueron reunidos con esmero.



**Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e attenersi alle avvertenze in esse riportate. Utilizzare queste istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'apparecchio, imparare a utilizzarlo nel modo giusto e per informazioni sulle norme di sicurezza.
- Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.
- Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti e danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni.**

## 2. USO PREVISTO

### Utilización conforme a lo previsto

En función del rodillo que se coloque, este producto está diseñado para escarificar y quitar musgo del césped o rastillar en jardines de casa y como afición.

- Si el aparato se usa como escarificador, se recogerán y quitarán, con dientes adecuados especiales, las partes de césped no deseadas que están entre la hierba mientras que las hojas de hierba se mantienen intactas. Al mismo tiempo, el producto escarifica el suelo lo que permite una mejor ventilación.
- Si se utiliza como rastrillo, los finos dientes flexibles del cilindro quitarán de la superficie del césped pequeños sedimentos para mejor recepción de oxígeno y ventilación.

### Utilización contraria a lo previsto

El aparato no es para uso comercial.

## 3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	IEVL 1400	
Alimentación de corriente	V~/Hz	230 / 50
Potencia	W	1400
Velocidad	min <sup>-1</sup>	3000
Peso	kg	12,4
Saco acumulador	L	48
Anchura operativa (Vertikutierer)	mm	360
Anchura operativa (Lüfter)	mm	350
Nivel de ruido	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Nivel de ruido medido	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Nivel de ruido operativo máx.	dB(A)	105
Vibraciones del asa	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Transmisión de fuerza	Correa dentada	
Categoría de protección	II	
Nivel de protección	IPX4	



### **¡Llevan, por favor, la protección de oído!**

Datos relativos a la emisión de ruido según la Ley alemana de seguridad de productos (ProdSG) y la Directriz de maquinaria de la CE: El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 80 dB(A). En este caso, el operador deberá tomar medidas de protección contra el ruido (p. ej. llevar una protección en el oído).

Atención: ¡ Protección contra el ruido! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

### **Emisiones**

- El valor indicado de las emisiones de vibración se midió mediante un procedimiento de prueba estándar y se puede utilizar para comparar con otras herramientas eléctricas.
- El valor indicado de las emisiones de vibración también puede ser utilizado para estimar el número y la duración de las interrupciones de trabajo necesarios.
- El valor real de las emisiones de vibración puede ser diferente durante el uso de las herramientas eléctricas dependiendo de cómo son utilizadas dichas herramientas.
- Atención: Para protegerse contra los trastornos de circulación de la sangre en las manos causados por las vibraciones, hay que incluir a su debido tiempo períodos de descanso.

### **¡Advertencia!**

El uso prolongado de una herramienta expone al usuario a unas vibraciones que pueden ser causantes del síndrome de Raynaud o del síndrome del túnel carpiano.

Este estado reduce la capacidad de las manos de sentir y regular la temperatura, causa entumecimiento, sensibilidad a la calor y puede provocar daños nerviosos y circulatorios, y muerte tisular.

No se conocen todos los factores que producen el síndrome de Raynaud, pero el frío, fumar y las enfermedades relacionadas con los vasos sanguíneos y el sistema circulatorio, así como una carga continua por vibración, se mencionan como factores de su origen. Tenga en cuenta la siguiente información para reducir el riesgo de sufrir el síndrome de Raynaud y el síndrome del túnel carpiano:

- Utilice guantes y mantenga las manos calientes.
- Realice un buen mantenimiento del aparato. Una herramienta con componentes sueltos, o unos amortiguadores dañados o gastados, pueden provocar una vibración mayor.
- Sujete bien el mango, pero no agarre la empuñadura con una presión constante excesiva. Haga muchas pausas.

Todas las precauciones mencionadas arriba no excluyen el riesgo de que se origine el síndrome de Raynaud o el síndrome del túnel carpiano. En caso de un uso prolongado o regular, se recomienda que vigile el estado de sus manos y dedos. Acuda inmediatamente a un médico en caso de que se manifiesten los síntomas arriba mencionados.

### **ADVERTENCIA Durante el uso, el producto genera un campo electromagnético.**

Este campo podría repercutir, en algunos casos, en implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas que lleven implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de usar este producto.












### **Otros riesgos**

Incluso aunque use este producto en cumplimiento de todos los requisitos de seguridad, habrá posibles riesgos de lesiones y daños. Los siguientes peligros pueden ocasionarse al efectuar la instalación y estructuración de este producto:

1. Perjuicios de la salud por emisiones de vibraciones cuando el producto se usa durante un periodo prolongado o si no se maneja adecuadamente ni se efectúa el mantenimiento debido.
2. Lesiones y daños materiales por herramientas defectuosas o los efectos de deficiencias inesperadas durante la utilización.
3. Debido a objetos que puedan salir despedidos, hay peligro de lesiones o daños materiales.

4. LOS SÍMBOLOS

Deben conocerse los siguientes símbolos antes de leer las instrucciones de servicio.

	ADVERTENCIA
	INFORMACIÓN
	Confirma la conformidad de la herramienta eléctrica con las directivas de la Comunidad Europea.
	Utilizar protección para los ojos y para los oídos cuando se opera este dispositivo.
	Leer cuidadosamente estas instrucciones de uso.
	Mantener alejados a terceros de la zona de peligro.
	Clase de protección II
	Mantener el cable de corriente alejado de los dientes.
	<b>Herramientas afiladas</b> - Procure no cortarse los dedos de las manos ni de los pies. Antes de realizar trabajos de mantenimiento, desenchufar el cable.
	Nivel de ruido garantizado
	<b>SÍMBOLO DE ADVERTENCIA.</b> Informa sobre peligros, da advertencias e indica situaciones que requieren especial precaución. Se emplea también conjuntamente con otros símbolos o pictogramas.

## 5. Instrucciones generales de seguridad para aparatos de jardín



**ADVERTENCIA:** Lea todas las instrucciones de seguridad y consejos. Si no se cumplen las instrucciones de seguridad y los consejos, puede sufrirse una descarga eléctrica, quemaduras u otras graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y consejos para su uso futuro.**

- Este aparato no es indicado para su utilización por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas, o con falta de experiencia y de conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o recibiesen de ella instrucciones respecto a la utilización del aparato.
- Los niños deberían ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

### Instrucciones técnicas de seguridad

#### Instrucciones

- a) Lea atentamente estas instrucciones de servicio. Familiarícese con los elementos de mando y con el uso correcto de esta máquina.

#### Preparativos

- a) No permita nunca a niños ni otras personas utilizar la máquina, cuando éstos no conozcan las instrucciones de servicio. Pueden existir disposiciones locales que determinen la edad mínima que debe tener la persona que maneje el aparato.
- b) No utilice la máquina nunca si hay personas en las proximidades, especialmente niños o animales.
- c) Piense que el conductor de esa máquina o el operario de la misma es responsable de posibles accidentes y riesgos relativos a otras personas y sus propiedades.
- d) Lleve protección del oído y unas gafas protectoras mientras funcione la máquina.
- e) Cuando trabaje con esta máquina debe llevar siempre zapatos firmes y pantalones largos. No trabaje con la máquina con los pies descalzos o con sandalias ligeras.
- f) Compruebe el terreno sobre el cual se vaya a utilizar la máquina, y elimine piedras, bastones, alambres, huesos y demás cuerpos extraños que podrían ser atrapados y lanzados al exterior.
- n) Antes de usar la máquina, debe comprobarse siempre visualmente que las herramientas de trabajo y los pernos no estén desgastados ni deteriorados. Para evitar desequilibrios, sólo deben cambiarse por pares las herramientas de trabajo y los pernos que estén desgastados o deteriorados.
- o) Si se utilizan aparatos con sistema de expulsión hacia atrás y rodillos descubiertos en la parte trasera, debe llevarse una protección completa para los ojos.

#### Manejo

- a) Utilizar esta máquina solamente a la luz del día o con suficiente iluminación artificial.
- b) En caso posible debe evitarse utilizar el aparato si la hierba está húmeda y, en todo caso, proceder con sumo cuidado para evitar derrapar.
- c) En las pendientes, procure siempre tener un buen asentamiento.
- d) Conduzca la máquina sólo a la velocidad que camine un hombre.
- e) Trabaje siempre transversal a la pendiente y nunca hacia arriba ni hacia abajo.
- f) Tenga especial cuidado cuando cambie la dirección de la marcha en la pendiente.
- g) No trabaje en pendientes excesivamente inclinadas.
- h) Tenga especial cuidado cuando invierta o tire hacia sí la máquina.
- i) Detenga las herramientas de trabajo cuando deba balancearse la máquina para transportarla. Detenga las herramientas de trabajo cuando atraviese superficies que no sean de hierba y cuando la máquina sea transportada de o hacia la zona donde deba trabajar.
- j) No utilice la máquina nunca con los sistemas protectores deteriorados o sin ellos, p.ej. sin chapas de rebote o sin equipo recolector.
- k) No cambie el ajuste del regulador del motor y no sobrepase el número de revoluciones.
- l) Desacople todas las herramientas de trabajo antes de poner en marcha el motor.
- m) Arranque con cuidado y según las instrucciones del fabricante. Procure que haya una distancia suficiente entre los pies y las herramientas de trabajo.
- n) Al poner en marcha o arrancar el motor, la máquina no debe volcarse, a no ser que durante este procedimiento haya que elevarla. En este caso, vuélvela sólo en la medida imprescindible y eleve solamente el lado alejado del operario.
- o) No ponga en marcha el motor cuando se encuentre situado delante del canal expulsor.
- p) No pase nunca las manos ni los pies por o debajo de piezas giratorias. Manténgase siempre alejado de la abertura de expulsión.
- q) No eleve ni lleve nunca la máquina estando el motor en marcha.
- r) Desconecte el motor y saque el enchufe de corriente:
  - antes de solucionar algún bloqueo o de eliminar atascos en el canal de expulsión,
  - antes de comprobar, limpiar o realizar trabajos con la máquina,
  - cuando se haya topado con un cuerpo extraño, (en tal caso, compruebe que no existe ningún desperfecto en la máquina y realice en su caso las reparaciones necesarias, antes poner de nuevo en marcha la máquina y de seguir trabajando con ella),
  - si la máquina empieza a vibrar de una forma inusualmente intensa (inspeccionar enseguida).
- s) Desconecte el motor y saque el enchufe de corriente cuando abandone la máquina.

## Mantenimiento y almacenamiento

- Procure que las tuercas, los tornillos y los pernos estén siempre firmemente apretados, para asegurar de este modo que la máquina se encuentra en un estado funcional seguro.
- Deje que se enfríe el motor antes de colocar la máquina dentro de una estancia cerrada.
- Compruebe periódicamente el dispositivo recolector por si hubiese algún desgaste o piezas dañadas.
- Compruebe la máquina periódicamente y reemplace las piezas desgastadas o deterioradas por razones de seguridad.

## Instrucciones técnicas de seguridad para verticadoras y aireadores del césped

### Instrucciones

- Antes de utilizarlo, compruebe que las líneas de corriente y los cables de alargo no muestren señales de desperfectos ni de envejecimiento. No utilice nunca un aparato que tenga los cables defectuosos.
- Si se deteriorase el cable durante la marcha, saque el enchufe de la caja de empalme y no toque bajo ninguna circunstancia ese cable.
- Antes de usar la máquina, debe comprobarse siempre visualmente que la unidad cortante al completo no esté desgastada ni deteriorada. Si el aparato empieza a vibrar de una forma inusualmente intensa, es necesario inspeccionarla enseguida.
- Al poner en marcha o arrancar el motor, no debe volcarse el aparato de forma innecesaria. En su caso, vuélvelo solamente en la medida que sea imprescindible, y eleve solamente el lado alejado del operario. Sujete el aparato con ambas manos en posición de trabajo antes de volver a colocarlo encima del suelo.
- Las piezas del sistema de seguridad solamente deben ser reemplazadas por el servicio técnico.

### Advertencias

- Advertencia: Esta máquina no es adecuada para que sea usada por niños.
- No utilizar la verticadora (aireador del césped) cuando haya algún cable deteriorado o desgastado.
- No conectar ningún cable deteriorado a la corriente y no tocar ningún cable dañado antes de que se haya separado de la alimentación de corriente. Los cables deteriorados pueden producir contacto con piezas activas.
- No tocar los dientes antes de haber separado el aparato de la corriente eléctrica y se hayan detenido completamente.
- Mantener los cables de alargo alejados de los dientes. Los dientes pueden deteriorar los cables y producir contacto con piezas activas.
- Interrumpir la alimentación de corriente (extrayendo p.ej. el enchufe de la caja de empalme):
  - siempre cuando abandona la máquina,
  - antes de desbloquear una herramienta atascada,
  - antes de comprobar, limpiar o trabajar en el aparato,

- después de que se haya topado con un cuerpo extraño.

- Lea cuidadosamente las instrucciones para un funcionamiento seguro de la máquina.

### Recomendaciones:

Conecte el aparato solamente a una alimentación de corriente que esté protegida a través de un dispositivo protector contra corriente de falla (RCD) con una intensidad de corriente activadora máxima de 30 mA.



**El sistema protector contra corriente de falla no desvincula al usuario del deber de tener que tener en cuenta las instrucciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de servicio.**

### Demás instrucciones de seguridad para verticadoras y aireadores del césped

- Esta máquina solamente está prevista para el uso privado. No debe ser utilizada en zonas verdes públicas, zonas con parques, instalaciones deportivas, en tramos verdes, ni en la agricultura ni la silvicultura.
- Si se tiene la sensación de hormigueo o de que las manos se quedan "dormidas", es un indicio de que la vibración es excesiva. En tal caso, limite el tiempo de aplicación, realice descansos lo suficientemente largos, reparta el trabajo entre varias personas o lleve guantes protectores contra las vibraciones si es que va a utilizar el aparato durante largo tiempo.
- No se puede evitar que este aparato produzca cierto nivel de ruido. Posponga por ello los trabajos que produzcan más ruido a horarios autorizados y destinados a ello. Cumpla eventualmente los horarios de descanso y limite la duración del trabajo a lo imprescindible. El operario de la máquina y las personas que se encuentren en las inmediaciones deberán llevar protectores auditivos para su propia seguridad.

### Indicaciones generales de seguridad

- Utilice un cable eléctrico H05 RN-F o H05 VVF con una sección transversal mín de 2X1,5 mm<sup>2</sup> y una longitud máxima de 20 m.
- Llevar una mascarilla si la zona de trabajo es muy polvorienta.
- Mantener siempre despejadas la abertura de aspiración y las ranuras de salida de aire.
- No utilizar ningún disolvente para limpiar este aparato. Eliminar los restos de hierba con una rasqueta roma. Extraer siempre el cable de corriente de la caja de empalme antes de limpiar el aparato.
- Mantener la zona de trabajo en orden. El desorden en la zona de trabajo puede provocar accidentes.
- No utilizar herramientas eléctricas cuando exista peligro de incendio o de explosión.
- Protéjase de descargas eléctricas. No toque ningún objeto puesto a tierra, como p.ej. tubos, radiadores, hornos o neveras.
- Guardar las herramientas en lugar seguro. Las herramientas deberían guardarse en lugares secos, cerrados con llave y no accesibles para niños.

- Utilizar solamente herramientas eléctricas adecuadas. No utilizar herramientas demasiado débiles para realizar trabajos pesados. Utilizar las herramientas solamente para las labores, para las cuales fueron hechas.
- No utilizar el cable de corriente para realizar acciones ajenas a su finalidad prevista. No llevar la herramienta nunca colgada del cable. No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteger el cable de, calor, el aceite y los bordes afilados.
- Evitar adoptar posiciones corporales anómalas al trabajar. Procurar tener una posición segura y mantener siempre el equilibrio.
- No deje ninguna llave puesta en la herramienta. Antes de conectar el aparato, compruebe que se hayan extraído todas las llaves y cualquier herramienta enchufable.
- Evite poner en marcha el aparato de forma incontralada. No llevar nunca herramientas conectadas a la red eléctrica, estando el dedo encima del interruptor.
- Mirar siempre lo que hace. Proceda a trabajar con responsabilidad. No trabajar con herramientas eléctricas si no está concentrado o se encuentra distraído.
- Inspeccionar periódicamente el aparato eléctrico por si estuviese deteriorado. Antes de seguir utilizándolo, debe comprobar que los dispositivos protectores y las piezas ligeramente dañadas funcionen perfectamente y según lo previsto. Comprobar que las piezas móviles funcionen perfectamente. Toda pieza debe estar correctamente montada y cumplir todas las condiciones para poder garantizar el perfecto funcionamiento del aparato. Los dispositivos protectores y las piezas dañadas deberían ser reparadas o cambiadas por un técnico reconocido. Los interruptores deteriorados solamente deben ser reemplazados por el taller de servicio técnico. No utilizar herramientas eléctricas, cuando el interruptor correspondiente no puede conectarse o desconectarse.
- Atención: El uso de accesorios diferentes, no indicados en las instrucciones de servicio, puede provocar peligro de accidente.
- Haga reparar el aparato solamente por un técnico especializado. Este aparato eléctrico cumple las disposiciones de seguridad aplicables. Las reparaciones solamente deben ser realizadas por personal cualificado para ello. Si se realizan reparaciones de forma inadecuada, puede existir riesgo de accidente para el usuario.
- Si se utilizan accesorios que no hayan sido expresamente recomendados por el fabricante, pueden producirse accidentes o dañarse el aparato.
- Cuando el motor está funcionando, no debe levantarse nunca el aparato ni llevarse con una sola mano.
- Cuando desee llevar el aparato de una zona de trabajo a otra, desconéctelo y saque el enchufe de la caja de empalme.
- Tener en cuenta las indicaciones que lleva la placa de características, así como la alimentación de corriente doméstica.



**Esta máquina dispone de un aislamiento doble en concordancia con la norma EN 60335. Por ello no es necesaria ninguna puesta a tierra separada.**

- Utilizar siempre sólo un enchufe de corriente con aislamiento doble cuando reemplace el cable eléctrico.
- Desconecte siempre el aparato antes de sacar el enchufe de corriente de la caja de empalme.
- Al trabajar en el exterior, solamente deben utilizarse cables de alargo autorizados para ello. Los cables de alargo utilizados deben tener una sección transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>, mientras que las uniones enchufables tienen que tener contactos protectores y estar protegidas contra las salpicaduras de agua.

### Reemplazar el cable conector

Si se deteriorase la línea conectora eléctrica de este aparato, debe ser reemplazada por el fabricante, el servicio postventa de éste o por una persona con una cualificación similar para evitar así peligro alguno.

## 6. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

### Interruptor de protección de motor

En caso de sobrecarga del escarificador o ventilador, el interruptor de protección de motor desconectaría el motor. La función del interruptor de protección del motor no se puede usar con el aparato apagado.

Si el interruptor de protección del motor desconecta el aparato, proceda como sigue:

1. desenchufe el aparato de la red eléctrica.
2. Eliminar causas de la sobrecarga.
3. Tras un periodo de refrigeración de 2 a 3 minutos vuelva a establecer la conexión eléctrica y ponga en funcionamiento el aparato.

### Manija de interruptor de seguridad

El aparato dispone de una manija de interruptor de seguridad que para inmediatamente el aparato en caso de soltarse.



**Peligro!** La función de la manija de interruptor de seguridad no se puede usar con el aparato apagado.

### Compuerta trasera

El aparato dispone de compuerta trasera.

## 7. DESEMPAQUETADO/MONTAJE (Imagen A)



**Peligro!** El aparato se podrá usar solamente tras el montaje completo de todas las piezas.

1. Sacar el aparato del embalaje.
2. Comprobar que el contenido del paquete esté completo. Informar al proveedor en caso de deficiencias.
3. Efectuar el montaje de las piezas según el esquema de montaje A.

### Instrucciones de seguridad electrotécnicas

- El electromotor solamente es adecuado para ser conectado a corriente alterna monofásica.

## 8. FUNCIONAMIENTO

### Puesta en servicio

#### Ajustar profundidad de trabajo (imagen B)



#### **Peligro!**

Ajustar la profundidad de trabajo solamente con el motor desconectado y el rodillo parado.

- Inclinar hacia atrás el aparato en el larguero para descargar las ruedas delanteras.
- Presione la palanca de ajuste de altura hacia la rueda y muévala hacia arriba o abajo para ajustar la altura de corte. (Véase fig. B). Ajuste la palanca en uno de los cuatro niveles.



#### **Peligro!**

El aparato puede usarse solamente si no faltan piezas (p. ej. compuerta trasera) o si estas presentan fallos y si el cable de conexión no está dañado.

#### Establecer conexión a red (imagen C)

- Colocar pieza de acople del cable de red en el enchufe del interruptor pulsador de seguridad.
- Forme un lazo con el cable de red y cuélguelo en la descarga de tracción de cable. Dejar la longitud del lazo de forma que la descarga de tracción de cable pueda deslizarse de un lado a otro.
- Retire siempre el cable del lugar de trabajo para evitar que entre en contacto con el aparato de corte. Piense el trayecto que va a hacer antes de empezar con el trabajo. Comience el trabajo en el siguiente punto del suministro de corriente y trabaje lejos de este. Para ello mantenga el cable lejos del aparato de corte y evite que este se corte de forma inesperada. Para mayor seguridad, mantenga el cable por encima de su hombro.

#### Conectar motor (imagen D y E)

- Presionar pulsador del interruptor pulsador de seguridad y mantener pulsado.
- Empujar manilla de seguridad contra el larguero. El motor empezará a funcionar.



#### **Nota:**

La manilla de seguridad no encaja. Debe mantenerse durante todo el tiempo.

- Soltar pulsador del interruptor pulsador de seguridad.

#### Desconectar motor

- Soltar la manilla de seguridad. Esta se colocará automáticamente en la posición inicial. El motor está apagado.



#### **Peligro!**

El rodillo tiene una marcha inercial unos segundos después de la desconexión. No tocar bajo el aparato.

## 9. FUNCIONAMIENTO GENERAL

**ADVERTENCIA** En algunos países, hay disposiciones sobre en qué momento del día y en qué días se puede

utilizar los productos y sobre qué restricciones se aplican.

Solicite información más detallada a su municipio y cumpla las disposiciones.

**ADVERTENCIA** Si el aparato entrase en contacto con un cuerpo extraño, pare el motor. Apague la máquina, desconéctela de la conexión eléctrica y deje que el motor se refrigere. Revise posibles daños del aparato. Repare todos los daños antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

**ADVERTENCIA** Si el aparato vibrase considerablemente durante el uso, esto sería signo de que presenta daños. El aparato debería examinarse y repararse inmediatamente.

- Revise posibles daños en la máquina, el cable de corriente y el enchufe así como el accesorio antes de cada utilización. No utilice la máquina si está dañada o desgastada.
- Revise bien que el accesorio este sujeto correctamente.
- Mueva el aparato con su asa hacia delante. Mantenga seco el asa para garantizar un agarre seguro.
- Asegúrese de que las ventilaciones no estén atasgadas y de que estén limpias. Límpielas, si fuera necesario, con un cepillo suave. Las ventilaciones taponadas pueden provocar sobrecalentamiento del motor y ocasionarle daños.
- Desconecte inmediatamente el aparato si otras personas estuvieran obstaculizando la zona de trabajo. La máquina debe estar siempre totalmente parada antes de estacionarla.
- No se exponga a excesivo trabajo. Haga descansos con regularidad para asegurar que puede concentrarse en el trabajo y de que controla totalmente la máquina.
- Siegue el césped antes de trabajar y abónelo después.
- Asegúrese de que el césped no tiene piedras, palos, cables u otros objetos que puedan dañar los rodillos o el motor.
- Escoja la profundidad de trabajo adecuada para la altura de la hierba en cuestión.
- No trabaje con este aparato sobre césped mojado porque tiende a que la carcasa inferior del producto se pegue y evita la expulsión correcta del material recogido. Además, existe peligro de que usted pueda resbalar o caerse.
- Empuje el aparato lentamente hacia delante. Mueva el aparato a la velocidad adecuada. No lo mueva demasiado rápido. Así, evitará que la abertura de salida se atasque y que el motor se sobrecaliente.
- Trabaje en líneas ligeramente solapadas. El procedimiento recomendado para escarificar o rastrillar césped es hacer líneas rectas a lo largo de uno de los lados. Así se asegura que todo el césped se escafique o rastrille de igual forma. (Véase fig. 10).
- Rodee los setos. Si se encuentra un seto en el centro del césped, forme una o dos líneas alrededor del seto.
- Preste especial atención cuando cambie de dirección.



15. No inclinar ni transportar el aparato con el motor en marcha
16. No deje el aparato sin vigilar.
17. Si deja el aparato, desconéctelo de la red.

## Requiere revisión de especialistas

- tras chocar contra un obstáculo
- en caso de parada inmediata del motor
- en caso de que las cuchillas del rodillo del escarificador se doblasen
- en caso de defectos en las correas dentadas
- en caso de daños del cable de alimentación del motor.
- en caso de otros.

## 10. MANTENIMIENTO



**ADVERTENCIA** Antes de que efectúe trabajos de reparación o mantenimiento, debe asegurarse de que el aparato esté desconectado de la conexión eléctrica. Otro tipo de trabajos de reparación y mantenimiento diferente a los que se describen en estas instrucciones deberá efectuarse solamente por personal especialista cualificado.

### Mantenimiento y almacenamiento

Para garantizar un funcionamiento prolongado y fiable, efectúe regularmente los siguientes trabajos de mantenimiento. Los trabajos de mantenimiento y de limpieza en el aparato y quitar los dispositivos de seguridad se efectuarán solamente tras apagar el motor y desconectar el enchufe de la conexión eléctrica.

1. Revise regularmente el aparato ante posibles imperfecciones como un asa suelta, sujeciones sueltas y componentes desgastados o dañados.
2. Revise que las cubiertas y los dispositivos de protección no tengan daños y que estén bien sujetos. Efectúe los trabajos de mantenimiento o reparación necesarios antes de utilizar el aparato.
3. Si la máquina fallase a pesar del cuidado que se tuvo durante la fabricación y las pruebas, la reparación la llevará a cabo un especialista autorizado.
4. No limpie el producto durante el funcionamiento.
5. Asegúrese de que los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) estén fijados en todo momento para que pueda trabajar de forma segura con el aparato.
6. Revise con regularidad el producto ante posibles signos de desgaste. Reemplace las piezas desgastadas o dañadas.
7. Conserve el aparato en un lugar seco. Para garantizar una durabilidad prolongada, debe limpiar todas las piezas atornilladas y después debe lubricarlas.
8. Limpie el producto con un cepillo o un paño. No utilice disolventes ni agua para quitar la suciedad.
9. Los componentes más expuestos al desgaste son el rodillo del escarificador y del rastrillo. Por eso, debe revisar con regularidad el estado de estas piezas y de su montaje.
  - Si el aparato de corte estuviera deteriorado o atascado, deberá sustituirse inmediatamente.
  - Si el aparato empezase a vibrar demasiado, se

deberá a que el rodillo no está equilibrado correctamente o a que se ha deformado debido a los golpes. En ese caso, este deberá repararse o sustituirse.

## 11. TRABAJOS DE MANTENIMIENTO

### Desmontar rodillo del escarificador (imagen F)

1. Extraer tornillo (1) del cojinete.
2. Levantar tapa del centro del cojinete (3).
3. Levantar hacia fuera el rodillo del escarificador del centro inferior del cojinete y extraer del lado de accionamiento (2).

El montaje se realiza en orden inverso.

### Reemplazar cuchillas del rodillo del escarificador (imagen G)



**Nota:** Antes del desmontaje de las cuchillas, tenga en cuenta su posición de montaje.

1. Extraer tornillo hexagonal (1).
2. Retirar el cojinete de bolas (2) cuidadosamente del eje (8)
3. Retirar anillo de presión (3), arandela (4) y casquillo distanciado corto (5) del eje.
4. Retirar cuchilla (6) y casquillos distanciadores largos sucesivamente.

El montaje se realiza invirtiendo la secuencia de desmontaje.



**El desmontaje del rodillo del ventilador se llevará a cabo del mismo modo que el del rodillo del escarificador.**

### Después del uso

1. Apague el aparato, desconéctelo de la conexión eléctrica y deje que se refrigere.
2. Revise, limpie y almacene el aparato como se describe.

### Caja de recogida de hierba

1. Examine la caja de recogida de hierba antes de cada utilización. No la utilice si observa daños.
2. Limpie la caja de recogida de hierba tras el funcionamiento. Deje que la caja de recogida de hierba se seque bien antes de guardarla para evitar la creación de moho

### Transporte

1. Apague el aparato, desconéctelo de la conexión eléctrica antes de transportarlo.
2. Si se requiriese, coloque dispositivos de protección para el transporte.
3. Transporte siempre el aparato por su asa.
4. Proteja el aparato ante golpes severos o vibraciones fuertes que puedan ocasionarse durante el transporte en aviones.
5. Asegure el aparato para prevenir que se deslice o caiga.



## 12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



**ADVERTENCIA** Ejecute solamente los pasos descritos en estas instrucciones. El resto de trabajos de control, mantenimiento y reparación lo efectuará un especialista cualificado. Consulte a un especialista si no ha podido resolver usted mismo el problema.



**ADVERTENCIA** Si el producto no funciona correctamente o efectúa ruidos no habituales o si el motor no arranca o no se para como se ha descrito o si el aparato de corte no funciona correctamente o si ocurriese otra irregularidad o avería en el funcionamiento, no repare usted mismo el producto.



**Antes de cada trabajo de mantenimiento y limpieza, desenchufar el enchufe de red y esperar a que el rodillo se pare.**

Avería	Causas	Solución
El motor no funciona	no hay tensión	revisar cable de conexión e interruptor de protección de cable
	Rodillo bloqueado	Comprobar rodillo
El rodillo no gira	Correas dentadas con defectos	Ir a un taller de servicio al cliente.
La potencia del motor se ha reducido	Profundidad de trabajo excesiva	Ajustar profundidad de trabajo pequeña
	Carcasa sucia	Limpicar carcasa
	Césped demasiado alto para escarificar	Cortar césped
Mala potencia del escarificador	Profundidad de trabajo excesiva	Ajustar profundidad de trabajo pequeña
	Cuchillas deterioradas	Sustituir cuchillas deterioradas
Funcionamiento con ruidos, el aparato vibra	Cuchillas defectuosas	Taller de servicio al cliente
Las averías, que no se puedan solucionar con ayuda de esta tabla, las solucionará solamente una empresa especializada (taller de servicio al cliente).		

## 13. SERVICIO DE REPARACIÓN

Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por técnicos competentes. Cuando envíe el aparato defectuoso al servicio de reparación se ruega especificar el fallo constatado.

## 14. EVACUACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

## 15. Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador final la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

## 16. CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Nosotros, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, declaramos bajo responsabilidad propia que les producto **Escarificador/ventilador eléctrico IEVL 1400**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de las normativa de la CEE **2006/42/CE** (Directriz de maquinaria), **2004/108/UE** (normativa EMV), **2011/65/EU** (normativa RoHS) y **2000/14/UE** (directriz de ruidos) modificaciones incluidos. Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008**

**06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Nivel de ruido medido 101,5 dB(A)

Nivel de ruido garantizado 105,0 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

El año de construcción está impreso en el rótulo de características, y puede determinarse además por medio del número de serie consecutivo.

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Dirección técnica: Ikra GmbH

Guarda la documentación técnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>SAŽETAK</b>	<b>Stranica</b>
<b>SLIKE</b>	
<b>1. OPĆE INFORMACIJE</b>	HR-2
<b>2. PREDVIĐENA UPORABA</b>	HR-2
<b>3. TEHNIČKI PODACI</b>	HR-2
<b>4. OBJAŠNJENJE SIMBOLA</b>	HR-4
<b>5. OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA UPORABU VRTLARSKIH ALATA</b>	HR-5
Tehnička sigurnost	
Napomene	
Priprema	
Rukovanje	
Održavanje i pohranjivanje	
Sigurnosne upute za uporabu prozračivača travnjaka i grabulja	
Napomene	
Upozorenja	
Preporuka	
Dodatne sigurnosne upute za prozračivače travnjaka i grabulje	
Opće sigurnosne upute	
Električna sigurnost	
Zamjena električnog kabela	
<b>6. SIGURNOSNE INFORMACIJE</b>	HR-7
Sigurnosna sklopka motora	
Štap sigurnosne sklopke	
Stražnji poklopac	
<b>7. OTPAKIRANJE/MONTIRANJE</b>	HR-7
<b>8. UPORABA</b>	HR-7
Podešavanje radne dubine	
Priključivanje na električnu mrežu	
Paljenje motora	
Gašenje motora	
<b>9. OPĆE INFORMACIJE</b>	HR-7
<b>10. ODRŽAVANJE</b>	HR-8
<b>11. RADOVI ODRŽAVANJA</b>	HR-8
Skidanje valjka skarifikatora	
Ponovno stavljanje oštrica valjka skarifikatora	
Nakon uporabe	
Hvatač trave	
Prijevoz	
<b>12. UKLANJANJE GREŠAKA</b>	HR-9
<b>13. SLUŽBA ZA POPRAVAK</b>	HR-10
<b>14. ZAŠTITA OKOLINE</b>	HR-10
<b>15. GARANCIJA</b>	HR-10
<b>16. EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b>	HR-10
<b>SERVICE</b>	

# Električni skarifikator

## 1. OPĆE INFORMACIJE

Ovaj priručnik pripremio je proizvođač te je dio opreme vašeg stroja, stoga ga morate čuvati zajedno sa strojem; u ovom priručniku opisano je za koje svrhe je potrebno koristiti stroj te sadrži sve informacije o ispravnom i sigurnom načinu uporabe. Prije početka uporabe stroja ili prije no što pokušate uraditi bilokakva podešavanja ili održavanja na stroju morate prvo pročitati priručnik. Sigurnosne upute koje sadrži priručnik osiguravaju korisnikovo zdravlje te dulji vijek trajanja stroja: zato je važno da upute pažljivo slijedite. Sve slike i fotografije u priručniku pripremio je proizvođač, da bi korisniku stroja pokazao kako stroj pravilno radi. Uloženi su svi mogući naponi kako bi osigurali točnost informacija u ovom priručniku; uslijed proizvođačeve politike o kvaliteti i stalnog programa razvoja, značajke proizvoda mogu se promijeniti bez prethodne najave.



**Pri uporavi uređaja moraju se poštovati sigurnosne mjere radi sprječavanja ozljeda i šteta:**

- Pozorno pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se napomena u njima. Uz pomoć ovih uputa za uporabu upoznajete se s ispravnom uporabom uređaja i sigurnosnim propisima.
- Sačuvajte ove upute kako biste uvijek mogli koristiti.
- Ako urešaj predate drugima, uz njega predajte i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štete nastale nepridržavanjem ovih uputa..**

## 2. PREDVIĐENA UPORABA

### Ispravna uporaba

S obzirom na ugrađeni uređaj za rezanje ovaj je proizvod namijenjen samo za isijecanje i uklanjanje slame iz travnjaka ili za grabljenje u kućnim ili hobi vrtovima.

- Kad ga upotrebljavate kao skarifikator, ovaj stroj radi tako da grebe kroz i između trave pomoću posebno prilagođenih zubaca koji skupljaju i uklanjanju sve neželjene komadiće iz travnjaka, istovremeno ostavljajući travu neoštećenu. Također stroj obradi tlo, što dovodi do boljeg prozračivanja zemlje.
- Kad ga upotrebljavate kao grabulje, fine igle će ogrepsiti površinu travnjaka te istovremeno pokupiti lagane ostatke za bolju apsorpciju kisika te bolje prozračivanje i odvodnju.

### Neispravna uporaba

Stroj ne smijete koristiti u stalnoj radnji te u industrijske svrhe.

## 3. TEHNIČKI PODACI

Model	IEVL 1400	
Ulazni napon	V~/Hz	230 / 50
Snaga	W	1400
Brzina u praznom hodu $n_0$	min <sup>-1</sup>	3000
Težina	kg	12,4
Vrećica za travu	L	48
Radna širina (skarifikator)	mm	360
Radna širina (prozračivač)	mm	350
Razina zvučnog tlaka (DIN EN 13684)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Izmjerena razina zvučne snage (2000/14/EU)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Zajamčena razina zvučne snage (2000/14/EU)	dB(A)	105
Vibracija na ručki (DIN EN 13684)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Prijenos	Pogonski remen	
Kategorija izolacije	II	
Kategorija sigurnosti	IPX4	



## **Nosite zaštitu za sluh!**

Informacije o emisiji buke u skladu s njemačkim Aktom o sigurnosti proizvoda (ProdSG) i s direktivom EZ o strojevima: Razina zvučnog pritiska na radnom mjestu može premašiti 80 dB (A). U tom slučaju su za korisnika potrebne mjere zaštite od buke (npr. nošenje zaštite za uši).

**Pozor: Zaštita od buke!** Prije puštanja u pogon obratite pažnju na regionalne propise.

## **Vibracija**

- Naznačena vrijednost vibracija ustanovljena je standardiziranom opremom i može se koristiti kako za usporedbu s drugim električnim aparatima, tako i za privremenu procjenu opterećenja putem vibracija.
- Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene.
- Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja.
- U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.

## **Upozorenje!**

Prekomjerna upotreba alata izlaže korisnika vibracijama koje mogu izazvati bolest bijelih prstiju (Raynaudov sindrom) ili sindrom karpalnog tunela.

To stanje umanjuje sposobnost ruke da osjeti i regulira temperaturu, izaziva gluhoću i toplinsku osjetljivost te može izazvati oštećenja živaca i krvotoknog sustava i odumiranje tkiva.

Nisu poznati svi čimbenici koji izazivaju bolest bijelih prstiju, ali hladno vrijeme, pušenje i bolesti krvotoknog sustava te velika i dugotrajna opterećenja vibracijama poznati su čimbenici za nastanak bolesti bijelih prstiju. Kako biste umanjili rizik od bolesti bijelih prstiju i sindroma karpalnog tunela, pridržavajte se sljedećeg:

- Nosite rukavice i održavajte ruke toplima.
- Dobro održavajte uređaj. Alat s labavim komponentama ili oštećenim ili istrošenim prigušivačima sklon je većim vibracijama.
- Uvijek čvrsto držite ručku, ali nemojte je stalno stezati prevelikim pritiskom. Često pravite stanke.

Sve gore navedene mjere ne mogu isključiti rizik od bolesti bijelih prstiju ili sindroma karpalnog tunela. Dugotrajnim i redovitim korisnicima zato preporučujemo da dobro pregledaju ruke i prste. Uočite li neki od gore navedenih sindroma, odmah se obratite liječniku.

## **UPOZORENJE! Tijekom rada ovaj proizvod stvara elektromagnetsko polje!**

Pod određenim okolnostima ovo polje može ometati aktivne i pasivne medicinske implantate! Kako bi se smanjio rizik od teških i smrtonosnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem njihovog medicinskog implantata!















## **Drugi rizici**

Čak i ako koristite ovaj proizvod u skladu sa svim sigurnosnim zahtjevima, još uvijek postoje potencijalni rizici za ozljede i oštećenja. Na strukturi i dizajnu proizvoda može doći do sljedećih opasnosti:

1. Ozljede zbog emisije vibracija ako proizvod upotrebljavate dulje vrijeme ili ako niste ispravno rukovali njime ili ga ispravno održavali.
2. Ozljede i materijalna šteta zbog slomljenih pomoćnih alata ili zbog iznenadnog udara od skrivenih predmeta tijekom rada.
3. Opasnost od ozljeda i materijalne štete uzrokovane letećim predmetima.

## 4. OBJAŠNENJE SIMBOLA

Na električnom alatu koriste se sljedeći simboli. Ispravnim tumačenjem tih simbola možete električni alat koristiti sigurnije i učinkovitije.

	UPOZORENJE
	INFORMACIJA
	Potvrđuje usklađenost električnog alata sa smjernicama Europske zajednice.
	Stavite zaštitu za oči i uši kad koristite ovaj alat.
	Prije puštanja u rad te prije svih radova na održavanju, montaži i čišćenju temeljito pročitajte upute za uporabu.
 	Opasnost! Predmeti mogu izletjeti velikom brzinom dok motor radi. Osigurajte da u opasnom području nema osoba ili kućnih i korisnih životinja.
	Razred zaštite II
 	Električni kabl držite podalje od uređaja za rezanje.
 	<b>Čuvajte se oštih zubaca.</b> Zupci se još dalje okreću nakon što ugasite motor. Isključite! Ako je kabl oštećen, odmah izvadite električni utikač iz glavne mreže.
	Zajamčena razina jačine zvuka
	Rabljene električne alate te ostale elektrotehničke i električne proizvode zasebno skupite i odnesite na ekološko recikliranje.

## 5. OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA UPORABU VRTLARSKIH ALATA



**UPOZORENJE – pročitajte sve sigurnosne upute!** Nepridržavanje sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, opekotina i/ili teških ozljeda.

### Držite sigurnosne upute za buduću uporabu.

- Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama koje nemaju dovoljno iskustva i/ili znanja, osim u slučaju da ih nadziru osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su ih te odgovorne osobe dobro uputile o ispravnoj uporabi stroja.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom, kako bi osigurali da se ne igraju sa strojem.

### Tehnička sigurnost

#### Napomene

- a) Pažljivo pročitajte upute o uporabi. Pobrinite se da ste temeljito upoznati s kontrolama i pravilnom korištenju alata.

#### Priprema

- a) Nikad ne dozvolite uporabu alata djeci ili drugim osobama koje nisu upoznate s uputama o uporabi. Minimalnu starost za osobe koje smiju koristiti alat određuju lokalne odredbe.
- b) Ne upotrebljavajte alat dok se u blizini nalaze druge osobe – osobito djeca – ili životinje.
- c) Imajte na umu da je rukovatelj alatom odgovoran za nesreće i rizike koji se mogu dogoditi drugim osobama ili njihovoj imovini.
- d) Tijekom uporabe alata stavite zaštitu za uši i oči.
- e) Uvijek nosite čvrstu obuću i duge hlače prilikom rada. Ne upravljajte alatom bosim nogama ili u otvorenim sandalama.
- f) Provjerite područje na kojem namjeravate upotrijebiti alat i uklonite sve kamenje, palice, žice, kosti i druge predmete koji bi se mogli uhvatiti i izbaciti.
- g) Svaki put prije korištenja alata vizualno pregledajte radne alate i vijke nisu li možda oštećeni ili pohabani. Da biste izbjegli neuravnoteženost, dotrajane ili oštećene radne alate i/ili vijke možete zamijeniti samo u setovima.
- h) Ako koristite alate s otvorima za izbacivanje okrenutim prema stražnjoj strani i nepokrivenim stražnjim valjcima bez uređaja za skupljanje ili zaštitnih uređaja, morate staviti potpunu zaštitu za oči (zaštitne naočale).

#### Rukovanje

- a) Upravljajte alatom samo danju ili kad postoji dobra umjetna svjetlost.
- b) Ako je moguće, izbjegavajte uporabu alata na mokroj travi te obratite pažnju da spriječite skližnjavanje.
- c) Pobrinite se da možete sigurno stajati kad radite na kosom terenu.
- d) Alat neka se kreće isključivo brzinom hodanja.

- e) Uvijek radite u okomitom položaju/smjeru na padini. Nikad ne radite u smjeru prema gore ili dolje!
- f) Posebno pazite kad mijenjate smjer rada na padini.
- g) Ne radite na jako strmim terenima.
- h) Posebno pazite kad okrećete stroj ili kad ga vučete prema sebi.
- i) Zaustavite radni alat ako ga morate nagnuti uslijed prijevoza. Zaustavite radni alat ako morate prijeći preko područja na kojim nema trave te svaki put kad alat pomičete prema i od terena koje morate obraditi.
- j) Ne upotrebljavajte alat ako nema ili ako su oštećeni sigurnosni uređaji, npr. ako nema zaštitnih ploča i/ili uređaja za skupljanje.
- k) Ne mijenjajte postavke na motoru i ne preopterećujte ga.
- l) Isključite ('iskopčajte') sve radne alate i pogone prije paljenja motora.
- m) Pažljivo pokrenite alat u skladu s uputama proizvođača. Pobrinite se da očuvate sigurnu udaljenost između vaših stopala i radnih alata.
- n) Kad pokrećete motor, nikad ne smijete nagibati alat, osim ako morate alat podignuti kako biste ga pokrenuli. U tom slučaju nagnite alat samo toliko koliko je potrebno te podignite samo onu stranu koja nije na strani rukovatelja.
- o) Ne pokrećite motor dok stojite ispred žlijeba za izbacivanje.
- p) Nikad rukama ili nogama ne posežite ispod rotirajućih dijelova te ih ne dirajte. Držite se podalje od otvora za izbacivanje.
- q) Nikad ne dižite i ne nosite alat dok je motor uključen.
- r) Ugasite motor i izvadite električni utikač u sljedećim slučajevima:
  - prije uklanjanja blokadi ili prepreka u žlijebu za izbacivanje.
  - prije pregledavanja ili čišćenja alata ili prije izvođenja bilo kakvih radova na njemu.
  - ako se je u alat uhvatio predmet ili ste udarili o njega. Provjerite nije li alat oštećen te uradite potrebne popravke prije no što alat ponovno uključite i nastavite s radom.
  - ako alat počne nenormalno vibrirati (smjesta provjerite!).
- s) Ugasite motor i izvadite električni utikač svaki put kad ostavite alat sam.

#### Održavanje i pohranjivanje

- a) Pobrinite se da su sve matice, svornjaci i vijci dobro pričvršćeni da biste osigurali pouzdan rad alata.
- c) Prije pohranjivanja alata u zatvorenom prostoru počekaite da se motor ohladi.
- e) Redovito provjeravajte uređaj za skupljanje nije li istrošen ili oštećen.
- f) Redovito pregledavajte alat te zamijenite dotrajane ili oštećene dijelove.

#### Sigurnosne upute za uporabu prozračivača travnjaka i grabulja

##### Napomene

- a) Prije uporabe provjerite glavne i produžne kablove nisu li oštećeni ili dotrajani. Ne upotrebljavajte stroja s oštećenim kablovima.

- b) Izvadite električni utikač iz utičnice ako se je kabel oštetio tijekom uporabe. Nikako ne smijete dirati kabel!
- c) Vizualno pregledajte uređaj za rezanje i svaki put prije uporabe provjerite nije li istrošena ili oštećena. Ako uređaj počne nenormalno vibrirati, morate ga smjestiti pregledati!
- d) Kad palite motor, nemojte po nepotrebnom nagibati uređaj. Uređaj nagnite samo toliko koliko je potrebno te podignite samo onu stranu koja nije na strani rukovatelja. Pazite da uređaj držite objema rukama u radnom položaju prije nego je stavite natrag na tlo.
- e) Zamjena sigurnosnih uređaja dozvoljena je samo na šemu osoblju iz servisnih centara.

## Upozorenja

- a) Upozorenje! Uporaba uređaja nije namijenjena djeci.
- b) Ne upotrebljavajte prozračivača travnjaka (grabulje za travnjak) ako su kablovi oštećeni ili dotrajani.
- c) Ne stavljajte električni kabel u električnu utičnicu i ne dirajte oštećeni kabel, dok je još uključen u glavnu električnu mrežu. Oštećen kabel može dovesti do kontakta s aktivnim dijelovima.
- d) Ne dirajte zupce osim u slučaju da ste isključili električno napajanje te se zupci više ne okreću.
- e) Produžne kablove držite podalje od zubaca. Oštećeni kabel mogao bi doći u kontakt s aktivnim dijelovima (opasnost od strujnog udara).
- f) Isključite električno napajanje (npr. izvadite električni utikač iz električne utičnice) u sljedećim slučajevima:
  - svaki put kad ostavljate uređaj bez nadzora;
  - prije uklanjanja blokadi/prepreka s alata;
  - prije pregledavanja, čišćenja ili izvođenja bilo kakvih drugih radova na uređaju;
  - nakon što se je u alat uhvatio predmet ili ste udarili o njega.
- g) Temeljito pročitajte "Upute za sigurno rukovanje".

## Preporuka

Uređaj priključite samo na izvor napajanja koji je zaštićen preko strujne zaštitne sklopke (RCD) s maksimalnim izlaznim električnim tokom od 30 mA.

## Dodatne sigurnosne upute za prozračivače travnjaka i grabulje

- Uređaj je namijenjen isključivo za privatne svrhe. Ne smijete ga koristiti na javnim vrtovima, parkovima, sportskim objektima, travnatim površinama te u profesionalne svrhe u poljoprivredi i šumarstvu.
- Osjećaj peckanja ili trnjenja u rukama pokazatelj je prekomjerne vibracije. Ograničite radno vrijeme, napravite dovoljno duge pauze, u skladu s podjeljenim na više različitih osoba ili stavite zaštitne protivvibracijske rukavice kad dulje vrijeme rukovodite uređajem.
- Kad upotrebljavate uređaj, ne možete izbjeći određenu količinu buke. Rad u buci morate planirati u satovima, koje dozvoljava statut ili druge lokalne odredbe. Pridržavajte se bilo kojim primjenjivim vremenima za pauzu te ograničite radno vrijeme na potrebno minimalno trajanje. Za vašu vlastitu zaštitu i za zaštitu ljudi u blizini stavite pogodnu zaštitu za uši.

## Opće sigurnosne upute

- Upotrijebite električni kabel H05 RN-F ili H05 VVF ili jači, s minimalnim presjekom 2x1,5 mm<sup>2</sup> i maksimalnom duljinom 20 m.
- Ako se diže prašina, stavite masku za disanje.
- Uvijek se držite podalje od ispusnog otvora.
- Za čišćenje vašeg stroja ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje – koristite tupi strugač za uklanjanje trave i prljavštine. Prije čišćenja uvijek prvo izvadite električni utikač iz utičnice.
- Radno područje držite čisto i uredno. Neuredna i slabo osvijetljena radna mjesta mogu izazvati nesreće.
- Ne upotrebljavajte alat tamo gdje postoji opasnost eksplozije, dakle tamo gdje se nalaze zapaljive tvari, plinovi ili prašine.
- Izbjegavajte fizički kontakt s uzemljenim površinama, kao što su cijevi, grijači, pećnice i hladnjaci.
- Električne alate pohranjujte podalje od djece. Ne dozvolite drugim osobama korištenje alata ako nisu upoznati s alatom ili s ovim uputama.
- Ne preopterećujte električni alat. Upotrijebite alat koji je potreban za vrstu radnje koju obavljate.
- Za nošenje ili vješanje alata ili za vađenje utikača iz utičnice ne vucite za kabel. Kabel držite podalje od vrućine, ulja i oštrih rubova ili pokretljivih dijelova alata. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećaju opasnost od strujnog udara.
- Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Pobrinite se da stojite sigurno i stalno održavajte ravnotežu.
- Prije uključivanja alata uklonite alat za podešavanje i francuske ključeve i slično.
- Izbjegavajte nehotično uključivanje. Prije nego što izvadite utikač iz utičnice pobrinite se da je prekidač podešen na "OFF". Budete li alat nosili tako da imate prst na on/off ili priključivali alat na glavno električno napajanje s prekidačem na "ON", moglo bi doći do nesreće.
- Uvijek obratite pažnju na svoj rad te pri radu s alatom upotrijebite svoj razum. Ne upotrebljavajte alat kad ste umorni ili pod utjecajem lijekova, droge ili alkohola.
- Temeljito održavajte svoj električni alat. Provjerite rade li ispravno pokretni dijelovi te da se nisu zaglavili/zataknuli, ili su slomljeni ili na bilo koji način oštećeni tako da to utječe na rad alata. Prije korištenja alata odnesite na popravak oštećene dijelove.
- Koristite električne alate, dodatke, pomoćne alate, i sl. u skladu s ovim uputama te na način koji je propisan za određeni tip alata. Također morate uzeti u obzir radne uvjete i rad koji namjeravate obaviti.
- Servis vašeg električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom tehničkom osoblju; popravci moraju biti urađeni samo s originalnim rezervnim dijelovima.
- Zbog vlastite sigurnosti zamijenite oštećene ili dotrajane dijelove.
- Upotrijebite samo originalne rezervne dijelove. Dijelovi koje nije izradio originalni proizvođač možda neće biti dobro namješteni i mogu uzrokovati ozljede.
- Uхватite vodilicu čvrsto objema rukama. Nikad ne upravljajte alatom samo jednom rukom.
- Uхватite vodilicu te malo podignite alat, da biste ga premakli s jednog mjesta na drugo. Prije izvođenja



radova održavanja uvijek isključite alat, izvadite utikač iz utičnice te počekajte dok se stroj ne zaustavi.

## Električna sigurnost

- Električni motor je namijenjen za uporabu s isključivo jednofaznim električnim naponom.
- Provjerite odgovara li napon vaše električne mreže naponu koji je naveden na tipskoj pločici.



**Vaš je stroj opremljen s dvostrukom izolacijom u skladu s direktivom EN 60335, stoga uzemljenje nije potrebno.**

- Prilikom zamjene kabla uvijek upotrijebite utikač koji ima dvojni izolaciju za električne alate.
- Prije vađenja kabla, isključivanja iz utičnice odnosno isključivanja produžnog kabla uvijek isključite stroj.
- Sigurnost će biti veća ako vam kvalificirani električar na kućno električno napajanje instalira strujnu sklopku s visokom osjetljivošću (30mA). Ako nemate instalirane strujne sklopke ili ako je ne želite instalirati, onda vam savjetujemo da se električno napajanje do vašeg stroja sprovede preko visoko osjetljivog (30mA) uređaja diferencijalne struje (RCD). RCD namijenjen je za očuvanje visoke razine zaštite od štetnog električnog toka u slučaju kad dođe do strujnog udara.

## Zamjena električnog kabla

Ako je električni kabel oštećen, mora biti zamijenjen od strane proizvođača ili njegovog servisnog centra ili druge jednako kvalificirane osobe, da biste izbjegli opasnost.

## 6. SIGURNOSNE INFORMACIJE

### Sigurnosna sklopka motora

Pomoću sigurnosne sklopke motora isključite motor ako dođe do preopterećenja. Funkcija sigurnosne sklopke motora može još biti aktivirana.

Ako ste isključili stroj preko sigurnosne sklopke motora, postupite na sljedeći način:

1. Izvadite električni utikač iz električne mreže.
2. Ispravite postavke za preopterećenje stroja.
3. Nakon hlađenja od 2 do 3 minute, ponovno stavite električni utikač u utičnicu te ponovno pokrenite stroj.

### Štap sigurnosne sklopke

Stroj je opremljen sa štapom sigurnosne sklopke kojim isključite stroj čim ga ispuštite.



#### Opasnost!

Funkcija štapa sigurnosne sklopke može još biti aktivirana.

### Stražnji poklopac

Oprema je opremljena stražnjim poklopcem.

## 7. OTPAKIRANJE/MONTIRANJE (slika A)



#### Opasnost!

Stroj pokrenite tek nakon što ste do kraja sastavili sve dijelove.

1. Izvadite stroj iz ambalaže.

2. Provjerite sadrži li paket sve potrebne dijelove. U slučaju da nešto nedostaje, obavijestite o tome vašeg prodavača.
3. Sastavite sve dijelove u skladu s planom sastavljanja A.

## 8. UPORABA

### Puštanje u rad

#### Podešavanje radne dubine (slika B)



#### Opasnost!

Samo kad je motor isključen i valjak miruje.

- a) Pritisnite ručku da biste podignuli prednju os te za aktiviranje prednjih kotača.
- b) Potisnite ručicu za podešavanje dubine prema kotaču, zatim je gurnite naprijed ili natrag da biste podesili dubinu rezanja. (Vidite sl. B). Ručicu podesite na jednu od četiri moguće pozicije.



#### Opasnost!

Koristite stroj samo ako nijedan dio (npr. stražnji poklopac) ne nedostaje ili je oštećen te kada nema kvarova na priključnoj liniji.

#### Priključivanje na električnu mrežu (slika C)

1. Umetnite spojnicu električnog kabla na utikač opružnog sigurnosnog potisnog gumba.
2. Oblikujte omču od električnog kabla te je gurnite u kabelski reljef. Omča od električnog kabla mora biti dovoljno dugačka da može skliznuti s jedne strane na drugu.
3. Uvijek sprovedite glavni električni kabel u smjeru suprotnom od radnog područja kako ne bi došao u stik s uređajem za rezanje. Prije no što počnete rukovati s alatom, isplanirajte put kabla. Svoj rad počnite na točki koja je najbliža električnoj utičnici i zatim se krećite tako da se udaljavate od nje. Tako ćete držati kabel podalje od uređaja za rezanje te time spriječiti da ga slučajno ne odrežete. Za dodatnu sigurnost držite kabel iznad vašeg ramena.

#### Paljenje motora (slici D i E)

1. Pritisnite sigurnosni potisni gumb i držite pritisnutog.
2. Povucite sigurnosnu ručku o štap. Motor se pali.



#### Napomena:

Sigurnosna ručka ne ostaje uključena. Morate je držati pritisnutu cijelo vrijeme.

3. Ispustite sigurnosni potisni gumb.

#### Gašenje motora

1. Ispustite sigurnosnu ručku. Sigurnosna ručka automatski se vrati u nulti položaj. Motor je sad ugašen.



#### Opasnost!

Nakon što ste ugasili motor, valjak se još nekoliko sekundi okreće – zato još ne stavljajte ruke ispod aparata.

## 9. OPĆE INFORMACIJE

**UPOZORENJE!** U nekim državama postoje zakonske odredbe koje određuju u koje vrijeme u određenom danu

te koje posebne dane je dozvoljena uporaba aparata te koja ograničenja važe!

Raspitajte se u vašoj lokalnoj zajednici o detaljnijim informacijama te poštujujte odredbe, kako biste očuvali mirno susjedstvo te izbjegli počinjenje administrativnih prekršaja!

**UPOZORENJE!** Ako strojem udarite o nepoznati predmet, zaustavite motor! Isključite stroj, izvadite utikač iz utičnice te pustite da se ohladi. Temeljito pregledajte stroj i provjerite nije li oštećen! Prije ponovnog pokretanja odnesite na popravak ako je oštećen!

**UPOZORENJE!** Jake vibracije na alatu tijekom rada znače da je došlo do kvara! Alat je potrebno odmah pregledati i popraviti!

1. Prije svakog korištenja pregledajte alat, njegov električni kabel i utikač, kao i dodatke i provjerite nisu li oštećeni. Ne upotrebljavajte ga ako primijetite da je oštećen ili dotrajan.
2. Dva puta provjerite jesu li dodaci dobro pričvršćeni.
3. Pomoću ručke gurajte alat pred sobom. Ručka mora ostati suha za dovoljnu potporu tijekom rada.
4. Pazite da zračni otvori nisu zatrpani te da su čisti. Ako treba, očistite ih mekom četkom. Zatrpani zračni otvori mogu uzrokovati pregrijavanje i oštetiti alat.
5. Smjesta isključite alat ako vas tijekom rada ometaju druge osobe koje uđu u radno područje. Prije nego što ostavite alat, uvijek počekajte da se potpuno zaustavi.
6. Ne pretjerujte s radom. Uzmite redovite pauze, da biste se mogli potpuno koncentrirati na rad i imati potpuni nadzor nad radom.
7. Prije rada pokosite travnjak te zatim pognojite.
8. Pobrinite se da na travnjaku nema kamenja, palica, žice ili drugih predmeta koji bi mogli oštetiti alat ili njegov motor.
9. Odaberite odgovarajuću dubinu rezanja za konačnu visinu trave.
10. Ne upotrebljavajte alat na mokroj travi jer može prijanjati na tlo donjim dijelom alata, čime je spriječeno ispravno izbacivanje otpadnog materijala te vam stoga može skliznuti i mogli biste pasti.
11. Polako gurajte alat ispred sebe. Pomicite alat primjerenom brzinom. Ne pomičite ga prebrzo, da se ne zaoklopira otvor za izbacivanje te da po nepotrebnom ne preopterete motor.
12. Radite u redovima koji se pomalo prekrivaju. Najučinkovitiji uzorak za prozračivanje/grabljenje travnjaka su ravne linije uzduž jedne strane linije. Tako će redovi ostati ravni, a cijeli travnjak će biti prozračen/grabljen bez promašenih mjesta. (vidite sl. 10).
13. Idite okolo cvjetnih gredica. Kad dođete do cvjetne gredice koja se nalazi usred travnjaka, napravite red ili dva oko oboda gredice.
14. Budite posebno pažljivi kad mijenjate smjer.
15. Nikad ne nagibajte i ne nosite alat dok je motor uključen.
16. Nikad ne ostavljajte alat bez nadzora.
17. Kad odlazite, izvadite električni utikač iz utičnice.

**Provjeravanje od strane stručnjaka obaveze je:**

- nakon udara o prepreku

- ako se motor odjednom potpuno zaustavi
- ako su oštrice skarifikatora ukruvljene
- ako je oštećen zupčasti remen
- ako je oštećena žica koja vodi do motora
- ako je došlo do drugih kvarova.

## 10. ODRŽAVANJE

**UPOZORENJE!** Prije izvođenja bilo kakvih radova održavanja ili servisiranja morate provjeriti jeste li isključili alat iz glavnog električnog napajanja. Popravke i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci!



### Servis i pohranjivanje

Kako bi se osigurao dug i pouzdan servis, redovito obavljajte sljedeće radove održavanja. Servis i čišćenje alata te skidanje zaštitnih poklopaca možete uraditi tek nakon što ste isključili motor i izvadili utikač iz električne utičnice.

1. Redovito provjeravajte nisu li labavi, premaknuti ili oštećeni lanac i vodilica, labavi vijci te drugi dotrajani ili oštećeni dijelovi.
2. Provjerite jesu li poklopci i štitnici neoštećeni i pravilno pričvršćeni. Prije uporabe alata obavite sve potrebne popravke i radove održavanja.
3. Ako je unatoč pažljivoj proizvodnji i testiranju uređaj za rezanje neispravan, popravak alata mora biti urađen od strane ovlaštenog stručnjaka.
4. Ne čistite alat dok još radi.
5. Pazite da su svi pričvršćni elementi (vijci, matice, i sl.) uvijek dobro pričvršćeni, tako da možete pouzdano koristiti alat.
6. Redovito provjeravajte alat nije li istrošen. Zamijenite dotrajane ili oštećene dijelove.
7. Alat pohranite na suhom mjestu. Da biste osigurali dug životni vijek alata, morate sve vijčane dijelove očistiti i nauljiti.
8. Alat očistite četkom ili krpom. Za uklanjanje zemlje ne smijete koristiti otapala ili vodu.
9. Uređaj za rezanje je najviše izložen habanju. Stoga u redovitim intervalima provjeravajte stanje uređaja za rezanje i njegovu instalaciju.
  - Ako je uređaj za rezanje istrošen ili tup, odmah ga morate zamijeniti;
  - Bude li se alat počeo kvariti zbog previsokih vibracija, to znači da uređaj za rezanje nije bio pravilno uravnotežen ili je došlo do deformacija uslijed udara. U tom slučaju morate ga popraviti ili ga zamijeniti.

## 11. RADOVI ODRŽAVANJA

**Skidanje valjka skarifikatora (slika F)**

1. Odvrnite vijak (1) iz ležaja.
2. Podignite polovicu ležaja (3).
3. Podignite valjak skarifikatora iz donje polovice ležaja i izvucite ga sa strane pogona (2).

Za ponovno sastavljanje postupite u obrnutom redoslijedu radnji.

## Ponovno stavljanje oštrica valjka skarifikatora (slika G)



### Napomena:

Prije rastavljanja oštrice provjerite njenu poziciju ugradnje.

1. Odvrnite šesterokutni vijak (1).
2. Pažljivo izvadite kuglični ležaj (2) iz osovine (8).
3. Skinite tlačni prsten (3), disk (4) i kratku čahuru (5) iz osovine.
4. Zatim izvadite oštricu (6) i duge čahure.

Za ponovno sastavljanje postupite u obrnutom redosljedu radnji.



Rastavljanje valjka prozračivača mora biti urađeno analogno s ulogom skarifikatora.

## Nakon uporabe

1. Isključite alat, izvadite utikač iz utičnice te ga pustite da se ohladi.
2. Provjerite, očistite i pohranite alat na dolje opisan način.

## Hvatač trave

1. Prije svake uporabe provjerite hvatač trave. Ako primijetite oštećenje, nemojte ga upotrebljavati.
2. Nakon uporabe očistite hvatač trave. Da biste spriječili stvaranje plijesni prije pohranjivanja počekaite da se hvatač trave dobro osuši.

## Prijevoz

1. Prije transporta isključite alat i izvadite utikač iz utičnice.
2. Stavite štitnike namijenjene za prijevoz, ako postoje.
3. Dubinu rezanja podesite prikladno potrebama transporta.
4. Uvijek držite ručku na alatu prilikom transporta.
5. Alat zaštitite od bilo kakvih teških udarača ili jakih vibracija, do kojih bi moglo doći tijekom prijevoza u vozilima.
6. Pričvrstite alat tako da spriječite skliznjavanje i pretvrtnje.

## 12. UKLANJANJE GREŠAKA



**UPOZORENJE!** Postupajte samo na način opisan u ovim uputama! Sve daljnje preglede, radove održavanja i popravke mora obaviti kvalificirani stručnjak! Kontaktirajte stručnjaka ako problem ne možete riješiti sami!



**UPOZORENJE!** Ako alat ne radi ispravno ili se javljaju nenormalni zvukovi ili ne možete pokrenuti motor ili se je motor zaustavio ili ako uređaj za rezanje ne radi ispravno ili u slučaju bilo kakve druge smetnje ili kvara, ne pokušavajte sami popravljati alat.

Molimo vas, pozovite savjetnu ili servisnu službu.



**Prije obavljanja bilo kakvih radova održavanja, prekinite električno napajanje tako da izvadite električni utikač iz utičnice.**

Greška	Uzrok	Rješenje
Motor ne radi.	Nema električnog napona.	Provjerite električni priključak i zaštitnu strujnu sklopku.
	Blokiran valjak.	Provjerite valjak.
Valjak se ne okreće.	Kvar zupčastog remena.	Odnosite na popravak.
Snaga motora pada.	Radna dubina prevelika.	Odaberite manju radnu dubinu.
	Prljavo kućište.	Očistite kućište.
	Travnjak je predug za skarifikator.	Travnjak predug za skarifikator.
Slaba učinkovitost skarifikatora.	Radna dubina prevelika.	Odaberite manju radnu dubinu.
	Istrošene oštrice.	Zamijenite istrošene oštrice.
Buka tijekom rada, alat vibrira.	Oštrica oštećena.	Odnosite na popravak.
Za uklanjanje grešaka koje nije moguće ukloniti pomoću ove tablice odgovorna je ovlaštena tvrtka (radionica).		

## 13. SLUŽBA ZA POPRAVK

Popravci na električnim alatima smiju biti provedeni samo od strane električara.

Molimo Vas da kod slanja na popravak opišete kvar, koji ste ustanovili.

## 14. ZAŠTITA OKOLINE



Ako bi se ove škare za živicu jednog dana zbog intenzivnog korištenja toliko istrošile, da se trebaju zamijeniti ili ako ih više ne možete upotrijebiti, molimo Vas da mislite na zaštitu okoline. Električni uređaji, oprema i pakovanje ne pripadaju u normalni kućni otpad, nego bi se trebali odnijeti za ponovnu obradu po mjesnim propisima odgovarajući zaštiti okoline.

## 15. GARANCIJA

Tvrka korisniku ovog električnog alata nudi – neovisno o obvezama trgovca, koje su rezultat kupoprodajnog ugovora – sljedeće garancije:

Garancijski rok je 24 mjeseca, počevši s danom predaje uređaja, što mora biti dokazano s originalnom potvrdom o kupnji. Za komercijalnu uporabu ili za iznajmljivanje uređaja garancijski rok se skрати na 12 mjeseci. Garancija ne pokriva istrošene dijelove i kvarove koji su posljedica uporabe neodgovarajućih dodatnih dijelova, popravak i zamjenu dijelova koji nisu originalni dijelovi proizvođača, uporabu sile, udaraca, lomljenje te preopterećivanje motora. Zamjena dijelova u okviru garancije uključuje samo neispravne dijelove i ne važi za cijeli uređaj. Popravak u okviru garancije mora biti urađen isključivo od strane ovlaštenog servisnog partnera ili servisne službe proizvođača. U slučaju bilokakvog zahvata u uređaj od strane neovlaštenih osoba, garancija ne važi.

Svu poštarinu ili troškove dostave, kao i sve naknadne troškove krije korisnik.

## 16. EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI



Mi, **Ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster/Germany**, pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod **Električni skarifikator IEVL 1400**, na koji se odnosi ova izjava, u skladu s važećim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima Direktiva **2006/42/EZ** (Direktiva o strojevima), **2004/108/EZ** (EMV standard) **2011/65/EU** (RoHS-direktiva) te **2000/14/EZ** (Direktiva o emisijama buke) i svim njihovim promjenama. Za odgovarajuće izvršavanje sigurnosnih i zdravstvenih zahtjeva navedenih u direktivama, držali smo se sljedećih standarda i/ili tehničkih specifikacija:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008**

**06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Izmjerena razina zvučne snage 101,5 dB (A)

Zajamčena razina zvučne snage 105,0 dB (A)

Metoda u ocjenjivanju sukladnosti za aneks V / Direktiva 2000/14/EZ

Godina proizvodnje natiskana je na tipskoj tablici i može se naknadno očitati pomoću serijskog broja.

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Održavanje tehničke dokumentacije: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>KAZALO</b>	<b>STRAN</b>
<b>SLIKA</b>	1 - 3
<b>1. SPLOŠNE INFORMACIJE</b>	SI-2
<b>2. NAMENSKA RABA</b>	SI-2
<b>3. TEHNIČNI PODATKI</b>	SI-2
<b>4. SIMBOLI</b>	SI-4
<b>5. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA</b>	SI-5
Varnostno tehnični napotki	
Varnostno tehnični napotki	
Priprava	
Uporaba	
Vzdrževanje in skladiščenje	
Varnostno tehnični napotki k prezračevalniku in rahljalniku	
Napotki	
Varnostni napotki	
Namig	
Ostali varnostni napotki	
Ostali varnostni napotki	
ELEKTROTEHNIČNA VARNOSTNA NAVODILA	
Zamenjava priključne napeljave	
<b>6. VARNOSTNE INFORMACIJE</b>	SI-7
Varnostno stikalo motorja	
Varnostna stikalna ročica	
Zadnji pokrov	
<b>7. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE / SESTAVLJANJE</b>	SI-7
<b>8. DELOVANJE</b>	SI-7
Nastavitev delovne globine	
Priklop na napajanje	
Vklop motorja	
Izklop motorja	
<b>9. SPLOŠNO DELOVANJE</b>	SI-7
<b>10. VZDRŽEVANJE</b>	SI-8
<b>11. VZDRŽEVANJE</b>	SI-8
Odstranjevanje prezračevalnika	
Zamenjava rezil prezračevalnika	
Po uporabi	
Posoda za travo	
Transport	
<b>12. REŠEVANJE TEŽAV</b>	SI-9
<b>13. SERVISNA SLUŽBA</b>	SI-10
<b>14. ODSTRANJEVANJE ODPADKOV IN VARSTVO OKOLJA</b>	SI-10
<b>15. GARANCIJSKI POGOJI</b>	SI-10
<b>16. ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b>	SI-10
<b>SERVIS</b>	

# Prezračevalnik in rahljalnik trate

## 1. Splošne informacije

Navodila za uporabo je napisal proizvajalec in so del opreme naprave, zato jih vedno hranite skupaj. V navodilih je opisan namen in pravilna uporaba naprave. Pred uporabo, vzdrževanjem in popravilom temeljito preberite vsa navodila. Vsebovana varnostna navodila zagotavljajo dolgo življenjsko dobo naprave in zmanjšujejo nevarnost poškodb. Vse slike v navodilih je priložil proizvajalec z namenom, da bi uporabniku prikazal pravilno uporabo naprave. Vsi podatki v navodilih za uporabo so skrbno sestavljeni.



**Pri uporabi naprav morate upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi se izognili telesnim poškodbam in materialni škodi:**

- Skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napotke v njih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo in varnostnimi predpisi.
- Skrbno jih shranite, da vam bodo informacije vedno na voljo.
- Ob predaji te naprave drugim osebam obvezno predajte tudi ta navodila za uporabo.

**Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.**

## 2. NAMENSKA RABA

### Pravilna uporaba

Odvisno od vgrajene rezalne naprave je ta izdelek namenjen za prezračevanje ali odstranjevanje mahu z zelenice doma ali drugje.

- Pri uporabi kot brano, ta izdelek deluje tako, da s praskanjem trave in med travo, s posebej prirejenimi zobmi, zbira in odstranjuje neželene dele trave, pušča pa nedotaknjene liste trave. Istočasno izdelek prezračuje tla in omogoča boljše zračenje.
- Pri uporabi kot grablje bodo drobne iglice praskale površino trate, istočasno pa pobirale lahke ostanke za boljše absorpcijo kisika, prezračevanje in sušenje.

### Nepravilna uporaba

Izdelka ne smete uporabljati v gospodarski dejavnosti ali v industrijskem okolju.

## 3. Tehnični podatki

Model	IEVL 1400	
Napetost	V~/Hz	230 / 50
Moč	W	1400
Hitrost	min <sup>-1</sup>	3000
Masa	kg	12,4
Zbirni koš	L	48
Delovna širina (prezračevalnik)	mm	360
Delovna širina (rahljalnik trate)	mm	350
Nivo zvočnega tlaka	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Izmerjena raven zvočne moči	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Največji nivo zvočne moči	dB(A)	105
Vibracije ročaja	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Prenos moči	zobati jermen	
Varnostni razred	II	
Vrsta zaščite	IPX4	

## SI | Navodilo za uporabo



Podatki o emisiji hrupa v skladu z Zakonom o varnosti proizvodov (ProdSG) oz. s strojno direktivo ES: višina zvočnega pritiska na delovnem mestu ne presega 80 dB (A). V tem primeru je nujna uporaba zaščitnih slušalk za uporabnika.

Pozor! Zaščita pred hrupom ! Ob začetku uporabe pazite na regionalne predpise.

### Emisije

- Navedena vrednost vibracijskih emisij je bila izmerjena po običajnem testnem postopku, zato jo lahko uporabimo za primerjavo z drugim električnim orodjem.
- Navedena vrednost vibracijskih emisij se lahko uporabi za oceno količin in dolžin ter dolžine obveznih delovnih premorov.
- Dejanska vrednost vibracijskih emisij, v času dejanske uporabe električnega orodja, se lahko od navedene vrednosti razlikuje odvisno od tega, na kak način se električno orodje uporablja.
- Opozorilo: Zaradi zaščite pred motnjami krvnega obtoka v rokah, do katerih prihaja zaradi vibracij, mora uporabnik v svoje delo vključiti tudi reden premor.

### Opozorilo

Daljša uporaba orodja (ali drugih naprav) izpostavlja uporabnika tresljamem, zato se lahko pojavi učinek belih prstov (pojav Raynaud).

Te težave zmanjšujejo zmoglost otipa in uravnavanja temperature, pojavi se omrtvičenost rok, pekoč občutek in lahko povzroči poškodbo živca in krvnega pretoka ter nekrozo tkiva.

Pri boleznih belih prstov niso znani vsi dejavniki, a poznamo nekaj vzrokov, kot je mrzla voda, kajenje, bolezn srca in ožilja kot tudi visoke vibracije in daljša izpostavljenost le-tem. Da se izognete boleznih belih prstov, sledite spodnjim napotkom:

- uporabite zaščitne rokavice in pazite, da bodo roke tople;
- sistem AV (antivibracijski) naj bo dobro vzdrževan. Orodja z razrahljanimi deli, poškodovanim ali izrabljenim sistemom AV, predvsem blažilniki, imajo močnejše vibracije;
- orodje trdno držite, vendar ne stalno z vso močjo stiskati ročaja. Naredite več premorov.

Vsi zgoraj omenjeni napotki ne zagotavljajo, da ne boste zboleli za boleznijo belih prstov. Zato morate redni ali stalni uporabniki tega orodja pozorno in nenehno spremljati stanje svojih dlani in prstov. Če se pojavi kateri koli omenjeni znak, se takoj obrnite na svojega zdravnika.

### POZOR! Ta izdelek med delovanjem proizvaja elektromagnetno polje!

To polje lahko po določenimi pogoji vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje resnih ali usodnih poškodb, priporočamo osebam s takšnimi vsadki, da se pred uporabo izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!












### Preostala tveganja

Tudi, če uporabljate ta izdelek v skladu z vsemi varnostnimi zahtevami, še vedno obstaja možnost poškodb in nesreč. V povezavi z namenom uporabe in obliko tega izdelka, lahko pride do naslednjih nevarnosti:

1. Zaradi dolgotrajne uporabe stroja, nepravilne uporabe ali nepravilnega vzdrževanja, lahko pride do zdravstvenih težav zaradi vibracij stroja.
2. Pride lahko do poškodb ali škode zaradi odlomljenega dela orodja ali udarca z orodjem v trd predmet.
3. Zaradi izvrženega predmeta izpod stroja lahko pride do poškodba ali škode.

## 4. SIMBOLI

Pred branjem navodil za uporabo se seznanite z naslednjimi simboli.

	OPOZORILO
	INFORMACIJE
	Potrjuje skladnost električnega orodja z direktivami Evropske skupnosti.
	Med uporabo stroja uporabite zaščitna očala in slušalke.
	Ta navodila skrbno preberite.
	Drugih oseb ne pustite v nevarno delovno območje.
	Razred zaščite
	Omrežni kabel zavarujte pred rezili in bodite pozorni, kje se nahaja.
	<b>NEVARNOST</b> Pred vsakim čiščenjem, vzdrževanjem in popravilom, ali če je omrežni kabel poškodovan, iz vtičnice odstranite vtič.
	Garantirani nivo jakosti zvoka
	<b>Pozor! Varujmo okolje!</b> Te naprave ne odstranite med navadne oziroma gospodinjne odpadke, temveč jo odstranite na zbirno mesto za takšne naprave.



## 5. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA



**POZOR! Preberite vsa navodila in varnostne napotke.** Napačna uporaba ali neupoštevanje varnostnih napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Navodila za uporabo in varnostne napotke shranite za nadaljnjo uporabo!

- Te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, gibalne ali duševne sposobnosti, ali se na delovanje naprave ne spoznajo, razen če jih o delovanju in uporabi naprave poučijo oseba odgovorna za njihovo varnost.
- Pazite, da se otroci ne bodo igrali z napravo.

### Varnostno tehnični napotki

- a) Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z upravljalnimi ročicami, ter pravilno uporabo naprave.

### Priprava

- a) Nikoli ne dovolite uporabe naprave otrokom ali osebam, ki ne znajo upravljati z napravo. Tudi krajevni predpisi določajo najmanjšo dovoljeno starost oseb, ki lahko napravo uporabljajo.
- b) Nikoli ne uporabljajte naprave, kadar so v bližini otroci, druge osebe ali živali.
- c) Pomnite, da je vedno upravljavalec naprave tisti, ki je odgovoren za poškodbe drugih oseb, ali njihove lasti.
- d) Med uporabo naprave, si nadenite zaščito za sluh, ter zaščitna očala.
- e) Ko boste napravo uporabljali si vedno nadenite trdne čevlje, ter dolge hlače. Naprave ne upravljajte bosi ali v sandalih.
- f) Preverite prostor, na katerem stoji naprava, ter odstranite s tempom, palice, žice, kosti ter ostale tujke, ki bi lahko zmotili delovanje naprave.
- g) Pred uporabo vedno preverite napravo, vijake in zatiče, če so mogoče obrabljeni ali poškodovani.
- h) Če boste uporabljali napravo z izmetom nazaj, ter odprtimi zadnjimi valji, potem morate nositi popolno zaščito za obraz.

### Uporaba

- a) Napravo uporabljajte le pri dnevni svetlobi, ali dobri osvetlitvi.
- b) Za zaščito nog vedno nosite trdno obutev. Sveže pokošena trava je vlažna in drsi, zato bodite zelo previdni.
- c) Vedno poskrbite za varen korak, predvsem na pobočju.
- d) Naprave ne vodite prehitro temveč v tempu hoje.
- e) Na strmini se vedno postavite počez.
- f) Bodite izjemno previdni, ko boste na pobočju zamenjali smer.
- g) Naprave ne uporabljajte na zelo strmih pobočjih.
- h) Med obračanjem naprave bodite zelo previdni, ali če jo boste preveč močno potegnili k sebi.
- i) Napravo vedno ugasnite, kadar jo boste premikali. Ugasnite jo tudi, če morate prečkati druge površine kakor travo.

- j) Naprave nikoli ne uporabljajte brez varoval ali če so ta poškodovana. (npr. brez prestrezne pločevine ali zbirnega koša).
- k) Izklopite vso delovno orodje in pogone, preden zaženete motor.
- l) Motor zaženite previdno, v skladu z napotki proizvajalca. Pazite na zadosten razmak nog k napravi.
- m) Pri zagonu ali izklopu motorja, naprave ne smete nagibati, oziroma le če je napravo potrebno dvigniti. V takšnem primeru jo nagnite le toliko kolikor je potrebno, ter jo dvignite le na strani, ki je obrnjena stran od upravljavca.
- n) Motorja ne zaganjajte če stojite pred izmetnim košem.
- o) Roke in noge držite stran od vrtečih delov. Držite se stran od odprtine za izmet.
- p) Naprave nikoli ne dvigujte ali premikajte, kadar je motor prižgan.
- q) Vedno ugasnite motor, ter potegnite vtič iz vtičnice, kadar:
  - boste odvili blokirne naprave, ali če se boste lotili odmašitve izmetnega kanala.
  - boste napravo pregledali, čistili ali jo popravljali
  - ste zadeli ob tujek. Preverite ali je na napravi prišlo do poškodb, ter jo popravite preden boste nadaljevali z delom.
  - naprava prične nenavadno močno vibrirati (preverite takoj).
- r) Ugasnite motor, ter potegnite vtič iz vtičnice, ko boste napravo nehali uporabljati.

### Vzdrževanje in skladiščenje

- a) Preverite ali so vse matice, zatiči in vijaki tesno pritrjeni, saj bo le tako naprava varno delovala.
- b) Pustite, da se motor ohladi, preden boste napravo shranili v zaprtem prostoru.
- c) Redno preverjajte zbirni koš. Preverite če je kje obrabljen ali poškodovan.
- d) Redno preverjajte napravo, ter zaradi varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.

### Varnostno tehnični napotki k prezračevalniku in rahljalniku

#### Napotki

- a) Pred uporabo preverite, če so kabli kje poškodovani. Nikoli ne uporabljajte naprave, ki ima poškodovane kable.
- b) Če se kabel med delovanjem pokvari, potem vtič nemudoma potegnite iz vtičnice, kabla pa se ne dotikajte.
- c) Pred uporabo preverite rezalne dele. Če naprava prične nenavadno močno vibrirati, potem jo je potrebno takoj pregledati.
- d) Pri zagonu motorja, ne nagibajte naprave po nepotrebnem. Nagnite jo le toliko kolikor je potrebno. Napravo držite z obema rokama v delovnem položaju, preden napravo ponovno položite na tla.
- e) Varnostne dele lahko zamenja le servisna služba.

#### Varnostni napotki

- a) Naprava ni primerna za otroke.
- b) Naprave ne uporabljajte, če so kabli obrabljeni ali poškodovani.

## SI | Navodilo za uporabo

- c) Poškodovanega kabla nikoli ne priključujte na omrežje, prav tako se ga ne dotikajte če je priključen na omrežje.
- d) Ne dotikajte se rezil, dokler vtiča ne potegneta iz vtičnice, ter se rezila niso umirila.
- e) Preprečite stik med kablom in rezili, saj bi rezila lahko kabel poškodovala.
- f) Vtič potegneta iz vtičnice vedno kadar:
  - ne boste v bližini naprave,
  - boste napravo pregledovali, čistili ali nastavljali,
  - boste odstranili kakšno oviro iz naprave,
- g) Preberite navodila za varno delovanje naprave,

### Namig:

Napravo priključite le na napetost, ki je zaščitena z zaščitnim stikalom za okvorni tok (RCD stikalo), s sprožilnim tokom največ 30 mA.



**Varnostno stikalo za okvorni tok ni nadomestilo za upoštevanje varnostnih navodil.**

### Ostali varnostni napotki

- Naprava je namenjena le zasebni uporabi. Ne sme se uporabljati na javnih zelenicah, parkih, športnih površinah.
- Če boste v rokah začutili mravljinice, potem je to znak, da naprava preveč vibrira. Zmanjšajte čas dela, večkrat vmes spočijte, delo naj opravi več oseb, ter nadenite si anitvibracijske delovne rokavice, kadar boste napravo dalj časa uporabljali.
- Določenega hrupa pri tej napravi ni mogoče preprečiti. Zato napravo uporabljajte le v dovoljenih, ter za to določenih urah. Poskusite zmanjšati čas delovanja. Za vašo zaščito, ter za zaščito vseh ljudi okoli vas, naj se nadene zaščita za ušesa.

### Ostali varnostni napotki

- Uporabite omrežni kabel H05 RN-F ali H05 VVF s prerezom najmanj 2 X 1,5 mm<sup>2</sup> in največjo dolžino 20 metrov.
- Če je delovno območje zelo prašno, si nadenite zaščitno protiprašno masko.
- Za čiščenje naprave ne uporabljajte topil. Za odstranjevanje ostankov trave uporabite topo strgalo. Pred čiščenjem iz vtičnice vedno odstranite vtič.
- Vzdružite red na delovnem območju. Nered lahko povzroči nesrečo.
- Električnih naprav ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Zavarujte se pred električnim udarom. Ne dotikajte se ozemljenih delov kot so cevi, radiatorji, štedilniki ali hladilniki.
- Napravo spravite v varnem, suhem, zaprtem ter otrokom nedostopnem prostoru.
- Električne naprave uporabljajte le v njihov namen. Prešibkih električnih naprav ne uporabljate pri težkih delih.
- Napajalnega kabla ne uporabljajte za druge namene. Ne uporabljajte ga za prenašanje naprave, ter nikoli ne vlecite za kabel, če želite vtič odstraniti iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izogibajte se nenavadni telesni drži med delom. Poskrbite za varno stojišče in ohranjajte ravnotežje.

- Upošteвайте nasvete za vzdrževanje in menjavo orodja. Redno preverjajte vtič in kabel. V primeru poškodb naprave ne uporabljajte. Popravila na napravi lahko izvede samo strokovnjak. Redno preverjajte tudi podaljške in zamenjajte poškodovane kable. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez ostankov olja ali maziv.
- Če naprave ne boste uporabljali, pred vzdrževanjem in menjavo opreme iz vtičnice odstranite vtič.
- Ne puščajte vstavljenih ključev za orodje. Pred vsakim vklopom naprave preverite, ali so odstranjeni vsi ključji in orodja za vstavljanje.
- Preprečite nenadzorovan vklop naprave, nikoli ne prenašajte naprave, ki je priključena na električno omrežje, s prstom na stikalu.
- Bodite pozorni na svoje delo. Električne naprave ne uporabljajte, če niste osredotočeni na delo ali ste raztreseni.
- Redno preverjajte, ali je električna naprava mogoče poškodovana. Pred uporabo preverite, ali zaščita in rahlo poškodovani deli pravilno in varno delujejo. Preverite tudi, ali premikajoči deli naprave pravilno delujejo. Za zagotavljanje pravilnega delovanja naprave morajo biti vsi deli pravilno pritrjeni in izpolnjevati vse pogoje. Poškodovane zaščite in dele lahko popravi ali zamenja samo strokovnjak. Poškodovano stikalo lahko zamenja samo pooblaščen servisna delavnica. Ne uporabljajte električnih naprav, kjer stikala ni mogoče vklopiti in izklopiti.
- Pozor! Uporaba druge dodatne opreme, ki ni navedena v navodilih za uporabo, lahko povzroči poškodbe.
- Popravila na napravi lahko izvaja samo strokovnjak. Ta električna naprava je v skladu z vsemi pomembnimi varnostnimi določili. Nestrokovna popravila lahko povzročijo poškodbe uporabnika.
- Za čiščenje ne uporabljajte topil.
- Pred vsakim čiščenjem iz vtičnice odstranite vtič.
- Uporaba delov opreme, ki jih ni priporočil proizvajalec, lahko povzroči poškodbe.
- Preverite, ali so matice, vijaki in zatiči trdno priviti in ali je naprava varna za uporabo.
- Da se izognete nevarnostim, lahko poškodovan napajalni kabel zamenja samo proizvajalec, pooblaščen servisna služba ali izšolan strokovnjak.
- Pri vklopljenem motorju naprave ne dvigujte ali nosite naokoli.
- Napravo izklopite in iz vtičnice odstranite vtič, če jo želite prenesti iz enega delovnega območja v drugega.

### ELEKTROTEHNIČNA VARNOSTNA NAVODILA

- Elektromotor lahko priključite na enofazni izmenični tok.
- Upošteвайте podatke na tipski ploščici in električno napetost v gospodinjstvu.

**Naprava ima dvojno izolacijo v skladu s predpisom EN 60335. Ločena ozemljitev zaradi tega ni potrebna.**



- Pri menjavi vedno uporabite omrežni vtič z dvojno izolacijo.
- Pred odstranjevanjem vtiča iz vtičnice najprej izklopite napravo.
- Pri delu na prostem lahko uporabljate samo podaljške

# SI | Navodilo za uporabo

z najmanjšim presekom 1,5 mm<sup>2</sup>. Vtič mora imeti zaščitne kontakte, ter zaščito pred vodo.

## Zamenjava priključne napeljave

Kadar je priključna napeljava te naprave poškodovana, jo mora proizvajalec, njegova servisna služba ali druga ustrezno kvalificirana oseba zamenjati, da se preprečijo nevarnosti.

## 6. VARNOSTNE INFORMACIJE

### Varnostno stikalo motorja

Varnostno stikalo motorja izklopi delovanje motorja v primeru preobremenitve. To stikalo mora vedno biti v delujočem stanju.

Če je varnostno stikalo motorja izklopilo delovanje motorja, sledite spodnjim napotkom.

1. Stroj izklopite z električnega napajanja.
2. Odpravite vzrok preobremenitve motorja.
3. Počakajte 2–3 minuti, da se motor ohladi, nato lahko stroj ponovno priključite na električno napajanje in ga uporabljate.

### Varnostna stikalna ročica

Stroj ima nameščeno varnostno stikalno ročico in takoj, ko ročico med delovanjem stroja izpustite, se motor izklopi.



#### **Nevarnost!**

Ta varnostna ročica mora vedno biti v delujočem stanju.

### Zadnji pokrov

Stroj ima nameščen zadnji pokrov.

## 7. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE / SESTAVLJANJE (SLIKA A)



#### **Nevarnost!**

Stroj lahko uporabljate šele, ko sestavite vse sestavne dele.

1. Vse dele stroja odstranite iz embalaže.
2. Preverite ali je so bili v paketu dobavljeni vse sestavni deli.
3. Sestavne dele zmontirajte kot je prikazano v načrtu za montažo A.

## 8. DELOVANJE

### Zagon

#### Nastavitev delovne globine (slika B)



#### **Nevarnost!**

Ta postopek lahko opravite le kadar je motor izklopljen in rezila se ne vrtijo.

- a) Pritisnite ročico za dvig sprednje preme in izklop sprednjih koles.
- b) Ročico za nastavitev globine potisnite proti kolesu, nato jo premikajte naprej ali nazaj, za nastavitev globine delovanja (glejte sliko B). Ročico lahko postavite v enega od štirih položajev.



#### **Nevarnost!**

S strojem lahko rokujete le v primeru, da ne manjka noben sestavni del in kadar je napajalni kabel nepoškodovan.

### Prikllop na napajanje (slika C)

1. Ustrezen del napajalnega kabla potisnite v vzmetno vtičnico na stroju z varnostnim stikalom.
2. Z napajalnim kablom ustvarite zanko in jo potisnite skozi držalo za kabel. Zanka na napajalnem kablom mora biti dovolj dolga, da se lahko zatakne na zgornji strani držala.
3. Napajalni kabel mora vedno biti odmaknjen z delovne površine, da ga ne bi povozili s strojem. Preden začnete z delom, najprej splanirajte smer delovanja na zelenici. Obdelovanje zelenice začnite na delu, ki je najbližje električni vtičnici in se med delovanjem postopoma od nje odmakajte. Na ta način bo napajalni kabel vedno na delu zelenice, ki ste jo že obdelali in ne bo nevarnosti za poškodovanje kabla.

### Vklop motorja (sliki D in E)

1. Pritisnite varnostno stikalo in ga držite pritisnjena.
2. Varnostno ročico povlecite k ročaju stroja. Motor se zažene.



#### **Opomba:**

Varnostna ročica se ne zatakne in jo je treba stalno držati.

3. Sedaj lahko sprostite varnostno stikalo.

### Izklop motorja

1. Spustite varnostno ročico. Varnostna ročica se samodejno premakne v izhodiščni položaj. Motor se izklopi.



#### **Nevarnost!**

Po izklopu motorja se rezila vrtijo še nekaj sekund. Zato pod stroj ne smete segati z roko ali drugim delom telesa.

## 9. SPLOŠNO DELOVANJE

**POZOR!** V nekaterih državah so predpisi, ki opisujejo ob kateri uri in na kateri dan lahko uporabljate takšne stroje. Prav tako je določene nekatere omejitve!

Za več informacij se obrnite na lokalno upravo, spoštujte določena pravila, da ne motite sosedov in ne izvajate prekrškov pravil!

**POZOR!** Če s strojem zadenete tujek, takoj izklopite motor. Izklopite stroj, odklopite ga z električnega napajanja in počakajte, da se ohladi. Temeljito pregledajte stroj, če je morda poškodovan. Pred ponovno uporabo najprej odpravite vse morebitne poškodbe stroja!

**POZOR!** Izredne vibracije stroja med uporabo nakazujejo na poškodbo stroja! Stroj najprej pregledati in vse morebitne poškodbe!

1. Pred vsako uporabo stroja, najprej preverite morebitne poškodbe stroja, napajalnega kabla in priključkov. Stroja ne uporabljajte, če opazite kakršno koli poškodbo ali prekomerno obrabo.
2. Dvakrat preverite, če so priključki ali orodja na stroju dobro pričvrščeni.

3. Stroj primite za ročaj in ga tako potiskajte naprej. Ročaj naj bo suh, da ga lahko dobro držite.
4. Zagotovite, da so zračne odprtine vedno čiste in ne zamašene. Neproпустne zračne odprtine povzročajo pregrevanje in možne poškodbe stroja.
5. Če vas med delom kaj zmoti, takoj izklopite delovanje motorja. Enako storite, če v delovno območje vstopi oseba ali žival. Vedno počakajte, da se stroj povsem umiri, šele nato ga lahko spustite.
6. Ne delajte prekomerno. Opravite redne premore med delom, da se lahko skoncentrirate na delo in imate popoln nadzor nad strojem.
7. Pred prezračevanjem zelenice, le-to najprej pokosite.
8. Zagotovite, da na zelenici ni kamenja, palic, žice ali drugih predmetov, ki bi lahko poškodovali stroj.
9. Za trenutno višino trave izberite primerno nastavitev višine rezil.
10. Na mokri zelenici tega stroja ne uporabljajte, saj se trava spriema na spodnjo stran stroja, kar onemogoča pravilno izmetavanje trave. Prav tako vam lahko spodrsne in padate.
11. Stroj počasi potiskajte naprej z zmerno hitrostjo. Ne potiskajte ga prehitro, saj se lahko zamaši odprtina za izmetavanje materiala, na ta način pa se lahko začne pregrevati motor.
12. Stroj potiskajte naravnost po vzporednih linijah in sicer tako, da se linije vedno malo prekrivajo.
13. S strojem obkrožite cvetlično korito. Kadar je na zelenici cvetlično korito ali druga ovira, jo dvakrat obkrožite in tako zagotovite popolno obdelavo zelenice.
14. Bodite posebej pozorni kadar spremenite smer obdelovanja.
15. Stroja nikdar ne nagibajte ali prenašajte z vklopljenim motorjem.
16. Stroja predmetom nikdar ne pustite brez nadzora.
17. Kadar stroj zapustite, morate najprej odklopite električno napajanje.

## Primeri ob katerih je potreben strokoven pregled

- po udarcu s trdim predmetom,
- po nenadni ustavitvi motorja,
- kadar so rezila prezračevalnika zvitá,
- kadar je zobniški jermen poškodovan,
- kadar je poškodovana žica, ki vodi do motorja,
- kadar opazite druge poškodbe.

## 10. VZDRŽEVANJE



**POZOR!** Pred izvajanjem popravil ali vzdrževanjem, morate zagotoviti, da je stroj odklopljen z električnega napajanja. Popravila in vzdrževalna dela, ki so opisana v teh navodilih za uporabo, lahko opravi uporabnik, vsa druga popravila ali vzdrževalna dela, pa lahko opravi le pooblaščen servisier!

## VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Za zagotavljanje dolgoletnega delovanja morate redno opravljati opisana vzdrževalna dela. Vzdrževanje, popravila in odstranjevanje zaščite ali varoval lahko opravite le

kadar je motor izklopljen in napajalni kable ni več priključen na električno omrežje.

1. Redno preglejte stroj, če je v delujočem stanju, kot so odviti vijaki, poškodovana ali ne nameščena veriga ali vodilo, razrahljana pritrjevala in obrabljeni ali poškodovani deli.
2. Preverite ali so pokrovi in zaščite nepoškodovane in na svojem mestu. Pred uporabo stroja najprej opravite potrebna vzdrževalna dela ali popravila.
3. Če stroj ne deluje ne glede na trud, ki smo ga vložili pri proizvodnji in testiranju, ga mora pregledati pooblaščen servisier.
4. Kadar stroj deluje, ga ne smete čistiti.
5. Zagotovite, da so vse pritrilni elementi (vijaki, matice...) dobro pritrjeni, da lahko varno uporabljate stroj.
6. Redno pregledujte stroj, če je na katere od delov prišlo do prekomerne obrabe. Izrabljene dele zamenjajte.
7. Stroj shranite na suhem in varnem mestu. Za zagotavljanje dolge življenjske dobe morate stroj po uporabi očistiti in kovinske dele namazati z oljem.
8. Stroj očistite s krtačo ali krpo. Za odstranjevanje umažanije ne uporabiti čistil ali vode.
9. Del, ki je najbolj podvržen obrabi je sistem za rezanje. Zato morate redno pregledovati sistem namestitve in rezila.
  - Če je sistem za rezanje izrabljen, ga morate nemudoma zamenjati.
  - Če se stroj prične močno tresti, to pomeni, da sistem za rezanje ni pravilno balansiran ali pa je prišlo do poškodbe zaradi udarca v trši predmet. V tem primeru ga morate popraviti ali zamenjati.

## 11. VZDRŽEVANJE

### Odstranjevanje prezračevalnika (slika F)

1. Odvijte vijak (1) na ležaju.
2. Dvignite polovico ležaja (3).
3. Dvignite gredo prezračevalnika in ga izvlecite iz drugega ležaja na drugi strani (2).

Sestavljanje v prvotni položaj opravite v obratnem vrstnem redu.

### Zamenjava rezil prezračevalnika (slika G)



#### Opomba:

Preden odstranite rezilo, si zapomnite smer njegovega položaja.

1. Odvijte vijak s 6-kotno glavo (1).
2. Previdno odstranite kroglični ležaj (2) z osi (8).
3. Odstranite vzmetno podložko (3), podložko (4) in distančnik (5) z osi.
4. Odstranite rezilo (6) in daljše distančnike.

Sestavljanje v prvotni položaj opravite v obratnem vrstnem redu.



**Demontaža prezračevalnika mora biti neodvisna od brane.**

#### Po uporabi

1. Stroj izklopite, odklopite električno napajanje in počakajte, da se ohladi.

2. Stroj očistite, preglejte in shranite, kot je bilo zapisano v prejšnjih poglavjih.

## Posoda za travo

1. Pred vsako uporabo preglejte posodo za travo. Če je poškodovana, je ne uporabite.
2. Po uporabi posodo za travo očistite. Pred shranjevanjem počakajte, da se posoda povsem posuši, da se ne bo ustvarjala plesen.

## Transport

1. Pred transportom stroja ga najprej izklopite in odklopite električno napajanje.
2. Če so na voljo, namestite zaščitne elemente pred transportom.
3. Globino obdelovanja stroja nastavite na takšno višini, da je primerno za transport stroja.
4. Stroj vedno prenašajte ali vozite tako, da ga držite za ročaj.
5. Stroj zavarujte pred udarci ali večjimi vibracijami, ki bi se lahko pojavile med transportom.
6. Stroj zavarujte tako, da med transportom ne bo padel ali se drugače poškodoval.

## 12. REŠEVANJE TEŽAV



**POZOR!** Izvajate lahko samo opisane postopke v teh navodilih za uporabo! Vsa druga dela, vzdrževanja ali popravila, lahko opravi le pooblaščen servisier! Če težave ne morete rešiti sami, se posvetujte s pooblaščenim servisierjem.



**POZOR!** Če stroj ne deluje pravilno, ima nenavaden zvok, motorja se ne da vklopiti ali izklopi kot je opisano, rezalna sistem ne deluje ustrezno ali se pojavi katera koli druga nenormalnost, se obrnite na pooblaščenega servisierja.



**Pred vzdrževanjem ali popravilom najprej izklopite motor, odklopite napajalni in podaljševalni kabel.**

Napaka	Vzrok	Predlog
Motor ne deluje.	Ne napetosti.	Preverite ali je električna napetost v vtičnici, katero uporabljate.
	Zagoden prezračevalnik.	Preglejte prezračevalnik
Prezračevalnik se ne vrti.	Poškodovan nazobčan jermen.	Obrnite se na pooblaščen servis.
Motor deluje slabše.	Delovna globina prezračevalnika je prevelika.	Izberite manjšo delovanja globino.
	Umazano ohišje.	Očistite ohišje.
	Trava na zelenici je previsoka za prezračevanje.	Pokosite travo na zelenici.
Slab učinek prezračevanja.	Delovna globina prezračevalnika je prevelika.	Izberite manjšo delovanja globino.
	Izrabljena rezila.	Zamenjajte rezila.
Hrupno delovanje in vibriranje.	Poškodba rezil.	Obrnite se na pooblaščen servis.
Napake ali poškodbe, ki niso opisane v tej tabeli, lahko odpravijo samo v pooblaščenem servisu.		

## 13. SERVISNA SLUŽBA

Popravila na električni napravi lahko opravlja le pooblaščen električnik.

Prosimo vas, da ob pošiljanju izdelka na servis pisno opišete vrsto napake katero ste ugotovili.

## 14. Odstranjevanje odpadkov in varstvo okolja



Kadar vaša naprava nekega dne postane neuporabna ali je ne potrebujete več, vas prosimo, da naprave na noben način ne vržete med gospodinjinske odpadke, temveč jo odstranite okolju primerno.

Prosimo, da napravo oddate na mestu za zbiranje odpadkov. Tam bodo plastične in kovinske dele lahko ločili in jih reciklirali. Te informacije dobite tudi pri vaši občinski ali mestni upravi.

## 15. Garancijski pogoji

Za to napravo dajemo sledečo garancijo neodvisno od obveznosti in dolžnosti trgovca iz kupne pogodbe do končnega porabnika in odjemalca:

Garancijska doba znaša 24 mesecev in se prične s predajo in vročitvijo naprave, ki se dokaže z originalnim računom oziroma dokazilom o nakupu. Pri komercialni uporabi in izposoji se garancijska doba zmanjša na 12 mesecev. Iz garancije so izvzeti deli, ki se (hitro) obrabijo in škoda oz. okvare, ki so nastale zaradi uporabe napačnih kosov opreme, pribora in priključkov, zaradi popravil z neoriginalnimi deli, zaradi uporabe sile, udarcev in lomov ter zaradi zlonamerne preobremenitve motorja. Zamenjava v okviru garancije zajema samo defektne oz. poškodovane dele in ne kompletnih naprav. Garancijska popravila smejo izvajati samo avtorizirane in pooblaščen delavnice ali servisna služba podjetja. Pri tuji intervenciji garancija preneha.

Poštnina, stroški razpošiljanja in prevzema gredo v breme kupca.

## 16. ES-izjava o skladnosti



Podjetje **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, na lastno odgovornost izjavlja, da je izdelek **Prezračevalnik za zelenico IEVL 1400**, na katerega se izjava nanaša, v skladu z ustreznimi varnostnimi in zdravstvenimi zahtevami ES-direktiv **2006/42/ES** (direktiva o strojih), **2004/108/ES** (direktiva o elektromagnetni združljivosti), **2011/65/ES** (direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi) in **2000/14/ES** (direktiva o emisiji hrupa). Za ustrezno spreminjanje varnostnih in zdravstvenih zahtev v direktivah ES so uporabljeni naslednji standardi in/ali tehnične specifikacije:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008**

**06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Izmerjena raven zvočne moči 101,5 dB(A)

Zagotovljena raven zvočne moči 105,0 dB(A)

Postopek ugotavljanja skladnosti je v skladu z dodatkom V / direktivo 2000/14/ES.

Leto izdelave je natisnjeno na tipski ploščici in se dodatno lahko ugotovi na podlagi zaporedne serijske številke.

Münster, 20.06.2014



Gerhard Knorr, tehnični vodja Ikra GmbH

Shranjevanje tehnične dokumentacije: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

**CTC UNIT****CTC – UNIT d.o.o., Cesta Dolomitskega odreda 10,  
1000 Ljubljana, telefon: 08 205 2540, info@ctc-unit.com****Garancijski list                    št.**

Izdelek

Tip

tovarniška št. \_\_\_\_\_

garancijska doba    24 (štiriindvajset) mesecev

**datum izročitve blaga** \_\_\_\_\_

podpis prodajalca \_\_\_\_\_

Žig

**Garancijska izjava**

Izdajatelj garancijskega lista prevzame obveznost, da bo izdelek v garancijskem roku brezhibno deloval **in jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku.** V garancijskem roku bomo odstranili vse pomanjkljivosti in okvare na izdelku, ki bi nastale ob normalni uporabi izdelka, pod pogojem, da v izdelek niso posegale osebe, ki nimajo pooblastila izdajatelja garancijskega lista in da so bili uporabljeni originalni deli. Če izdelek ne bo popravljen v 45. dneh, ga bomo zamenjali. Garancija velja, če je datum izročitve na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca in s predložitvijo originalnega računa o nakupu. V garancijskem roku poravnamo stroške v zvezi z odstranitvijo pomanjkljivosti ali okvar ter stroške morebitnega prevoza pokvarjenega izdelka, če bo izdelek poslan v trgovino v kateri je bil kupljen. Stroške prevoza bomo obračunali po veljavni poštni tarifi. **Reklamacijo izdelka bomo upoštevali samo, če je izdelek v popravilo dostavljen skupaj s celotnim pripadajočim priborom in kompletno originalno embalažo. V primeru, da je aparat poslan na servis v brezhibnem stanju, zaračunavamo stroške diagnostike aparata in prevozne stroške.** Garancijski rok bo podaljšan za toliko dni, kolikor je trajalo popravilo izdelka. Servisiranje izdelka in rezervni deli so zagotovljeni za dobo 3 (treh) let po preteku garancijske dobe; Uradni list RS, št. 73 z dne 29.7.2003. **Ozemeljsko območje veljavnosti garancije:** Republika Slovenija

**Opozorilo:** Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti, prodajalca za napake na blagu. Dajalec garancije jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku

**POOBlašČENI SERVIS:**





<b>TURINYS</b>	<b>Puslapis</b>
<b>NUOTRAUKOS</b>	1 - 3
<b>1. BENDRA INFORMACIJA</b>	LT-2
<b>2. PASKIRTIS</b>	LT-2
<b>3. TECHNINIAI DUOMENYS</b>	LT-2
<b>4. SIMBOLIAI</b>	LT-4
<b>5. BENDROJI SODO ĮRANKIŲ SAUGOS INSTRUKCIJA</b>	LT-5
Techninė sauga	
Pastabos	
Paruošimas	
Naudojimas	
Priežiūra ir laikymas	
Vejos aeratoriaus ir grėblio saugos nurodymai	
Pastabos	
Įspėjimai	
Rekomendacija	
Papildomos vejos aeratoriaus ir grėblio naudojimo saugos instrukcijos	
Bendrosios saugos instrukcijos	
Elektros sauga	
Maitinimo kabelio keitimas	
<b>6. SAUGOS INFORMACIJA</b>	LT-7
Variklio apsaugos jungiklis	
Apsauginis strypas	
Galinis dangtelis	
<b>7. IŠPAKAVIMAS/MONTAVIMAS</b>	LT-7
<b>8. VEIKIMAS</b>	LT-7
Darbinis gylio reguliavimas	
Prijungimas prie maitinimo šaltinio	
Variklio įjungimas	
Variklio išjungimas	
<b>9. BENDRASIS NAUDOJIMAS</b>	LT-7
<b>10. PRIEŽIŪRA</b>	LT-8
<b>11. PRIEŽIŪROS DARBAI</b>	LT-8
Skarifikatoriaus veleno šalinimas	
Skarifikatoriaus peilių keitimas	
Po naudojimo	
Žolės rinktuvas/krepšys	
Transportavimas	
<b>12. GEDIMŲ NUSTATYMAS</b>	LT-10
<b>13. REMONTO PASLAUGOS</b>	LT-10
<b>14. ATLIEKŲ ŠALINIMAS IR APLINKOS APSAUGA</b>	LT-10
<b>15. GARANTIJA</b>	LT-10
<b>16. EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b>	LT-11
<b>PASLAUGOS</b>	

# Vejos skarifikatorius

## 1. BENDRA INFORMACIJA

Šį vadovą parengė jūsų įrangos gamintojas. Instrukcija yra jūsų įrangos dalis, todėl turi būti saugoma kartu su ja. Šis vadovas aprašo įrangos sukūrimo tikslus ir pateikia visas teisingo ir saugaus naudojimo instrukcijas. Prieš naudojimą, prieš atliekant bet kokius pakeitimus ar prieš imantis priežiūros darbų, turite kruopščiai perskaityti instrukciją. Instrukcijoje pateikti saugos nurodymai užtikrina naudotojo sveikatos apsaugą ir ilgesnį įrenginio naudojimo laiką: būtinai jų laikykitės. Visos instrukcijoje pateiktos nuotraukos ir paveikslai parodo kaip įranga naudotis tinkamai. Siekiant užtikrinti pateiktos informacijos tikslumą, buvo imtasi visų įmanomų priemonių. Gamintojo kokybės politika ir tęstinė tobulinimo programa leidžia produkto specifikacijas keisti be išankstinio įspėjimo.



**Siekiant išvengti traumų ir gedimų, įrangos naudojimo metu būtina imtis tam tikrų atsargumo priemonių:**

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje esančių nurodymų. Naudodamiesi instrukcija susipažinkite su įranga, tinkamu jos naudojimu ir saugos įtaisais.
- Siekdami užtikrinti ilgalaikį informacijos prieinamumą, instrukciją išsaugokite.
- Jei įranga bus perduota kitai šaliai, kartu su ja perduokite ir šią naudojimo instrukciją.

**Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ir žalą, atsiradusią dėl šių nurodymų nepaisymo.**

## 2. PASKIRTIS

### Tinkamas naudojimas

Priklausomai nuo sumontuotų pjovimo įrenginių, šis produktas yra skirtas vejos skarifikacijai ir sudžiūvusios žolės pašalinimui iš pievelės arba vidaus kiemo ir laisvalaikio sodo priežiūrai - grėbstymui.

- Naudojant kaip skarifikatorių, specialiai pritaikytais liežuveliais šis gaminyje surenka ir pašalina nereikalingas vejos dalis, žolę palikdamas nepažeistą peilių. Tuo pačiu metu produktas išpureną žemę ir pagerina jos ventiliaciją.
- Naudojant kaip grėblį, smulkios adatos braukiasi vejos paviršiumi ir tuo pačiu surenka lengvas šiukšles. Šis procesas užtikrina geresnę deguonies absorbciją, ventiliaciją ir greitesnį džiūvimą.

### Netinkamas naudojimas

Prietaiso negalima naudoti be pertraukų ir pramoninėje aplinkoje.

## 3. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	IEVL 1400	
Maitinimo įtampa	V~/Hz	230 / 50
Galia	W	1400
Greitis tuščia eiga $n_0$	min <sup>-1</sup>	3000
Svoris	kg	12,4
Žolės krepšys	L	48
Darbinis plotis (skarifikatorius)	mm	360
Darbinis plotis (aeracija)	mm	350
Triukšmo slėgio lygis (DIN EN 13684)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Išmatuotas triukšmo lygis (2000/14/EU)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Garantuotas triukšmo lygis (2000/14/EU)	dB(A)	105
Rankenos vibracija (DIN EN 13684)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Transmisija	Pavarų diržas	
Izoliacijos klasė	II	
Saugos klasė	IPX4	



## **Prašome naudoti klausą apsaugančias priemones!**

Informacija apie triukšmo emisiją pagal Vokietijos produktų saugos įstatymą (ProdSG) ir EB Mašinų direktyvą: triukšmo slėgio lygis darbo vietoje gali viršyti 80 dB (A). Tokiais atvejais operatoriui reikės apsaugos nuo triukšmo (pvz. naudokite klausos apsaugą).

Prašome apsparstyti bet kokius vietinius apsaugos nuo triukšmo teisės aktus!

## **Emisija**

- Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo matuojama standartizuotais bandymų metodais ir gali būti palyginama su kitais elektros įrankiais.
- Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti reikalinga darbo pertraukų įvertinimui.
- Nurodyta vibracijos emisijos vertė, priklausomai nuo planuojamo elektrinio įrankio naudojimo, faktiško elektros įrankio naudojimo metu gali būti keičiama.
- Pastaba: pertraukos apsaugo rankas nuo pernelyg užsitęsusių ir stiprios kraujagyslių pulsacijos.

## **Įspėjimas!**

Ilgalaikis įrankio naudojimas lems nuolatinį vibracijų ir smūgių poveikį, kuris gali sukelti Reinaldo sindromą ar riešo kanalo sindromą.

Ši būseną sumažina rankos gebėjimą jausti ir reguliuoti temperatūrą, sukelia sustingimo ir šilumos pojūtį, gali sukelti nervų sistemos ir kraujotakos sistemos sutrikimus ar nekrozę.

Žinomi ne visi Reinaldo sindromą sukeliantys veiksniai, tačiau šaltas vanduo, rūkymas ir ligos, kurios turi įtakos kraujagyslėms ir kraujo apytakos sistemai, o taip pat intensyvus ar ilgai trunkantis vibracijų poveikis, yra žinomi veiksniai, skatinantys Reinaldo sindromo vystymąsi. Siekdami sumažinti Reinaldo sindromo ir riešo kanalo sindromo riziką, laikykitės šių nurodymų:

- Dėvėkite pirštines ir šiltai laikykite savo rankas.
- Prižiūrėkite prietaisą. Atsilaisvinę įrankio komponentai arba pažeistos ar susidėvėję sklendės lems stipresnes vibracijas.
- Rankas ant rankenos laikykite tvirtai, tačiau neįsikibkite su pernelyg didele jėga. Dažnai darykite pertraukas.

Visos aukščiau minėtos atsargumo priemonės visiškai apsaugoti nuo Reinaldo sindromo ar riešo kanalo sindromo rizikos negali, todėl ilgalaikio ar reguliaraus naudojimo metu patartina atidžiai stebėti rankų ir pirštų būklę. Jei pastebėsite bet kurias iš minėtų simptomų, nedelsiant kreipkitės į gydytoją.

## **ĮSPĖJIMAS! Naudojimo metu šis produktas sukuria elektromagnetinį lauką!**

Esant tam tikroms aplinkybėms, šis laukas gali sutrikdyti aktyvių arba pasyvių medicininių implantų veiklą! Siekiant sumažinti rimto arba mirtino sužalojimo riziką, prieš naudojant šį produktą, medicininius implantus turintiems asmenims rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju ir medicininio implanto gamintoju!












## **Kita/likutinė rizika**

Net jei produktą naudojate laikydamiesi visų saugos reikalavimų, išlieka pavojus susižeisti ir sugadinti prietaisą. Šie pavojai gali kilti dėl įrenginio struktūros ir dizaino:

1. Sveikatos problemos dėl vibracijos, kylančios kai produktas yra naudojamas ilgą laiką, netinkamo naudojimo arba netinkamos priežiūros.
2. Traumos ir žala turtui lūžus įrankiui arba dėl staigaus nepastebėtų objektų poveikio naudojimo metu.
3. Pavojus susižeisti ir turtinės žalos tikimybė dėl skriejančių objektų.

## 4. SIMBOLIAI

Šios eksploataavimo instrukcijos apibūdina prietaisui galiojančius saugos simbolius ir tarptautinius simbolius bei piktogramas.

	Įspėjimas.
	Informacija apie produktą ir naudojimą.
	Susijusių saugos standartų atitiktis.
	Prieš įjungiant elektrinį prietaisą prašome užsidėti šalną, apsauginius akinius ir apsaugą ausims.
	Perskaitykite naudojimo instrukciją.
	Prietaiso išmesti objektai gali sužeisti naudotoją ar stebėtojus. Kai naudojate prietaisą įsitikinkite, kad kiti žmonės ir gyvūnai laikosi nuo prietaiso atokiai. Įsitikinkite, kad prie prietaiso nepriartės vaikai.
	II apsaugos klasė
	Maitinimo laidą laikykite atokiau nuo įjovimo įrenginio.
	<b>Saugokitės aštrių dantukų.</b> Išjungus variklį, dantukai kurį laiką vis dar sukasi. Išjunkite prietaisą! Jei pažeidėte ar įjovėte laidą, iš elektros lizdo būtinai ištraukite kištuką.
	Garantuojamas triukšmo lygis.
	Elektrinių gaminių atliekos neturi būti šalinamos kartu su buitinėmis atliekomis; šalinkite tam skirtose vietose. Patarimo ieškokite vietose institucijose ar pas pardavėją

## 5. BENDROJI SODO ĮRANKIŲ SAUGOS INSTRUKCIJA



**DĖMESIO - perskaitykite visas saugos instrukcijas!** Saugos reikalavimų nepaisymas gali sukelti elektros smūgį, nudegimą ir/ar sunkų sužalojimą.

### Saugos instrukcijas išsaugokite ateičiai.

- Šiuo prietaisu negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys ribotus fizinius, sensorinius ar protinius gebėjimus arba turintys per mažai patirties ir/ar žinių. Sąlyga netaikoma tuo atveju, jei jie yra prižiūrimi už jų saugą atsakingo asmens arba jei jie buvo apmokyti prietaisu naudotis tinkamai.
- Siekdami užtikrinti, kad su prietaisu nežais vaikai, atidžiai juos prižiūrėkite.

### Techninė sauga

#### Pastabos

- a) Atidžiai perskaitykite naudojimosi instrukcijas. Įsitinkite, kad gerai susipažinote su prietaiso valdymu ir žinote kaip juo naudotis tinkamai.

#### Paruošimas

- a) Niekada neleiskite įrankiu naudotis vaikams arba kitiems asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija. Minimalų įrankio naudotojo amžių apibrėžia vietiniai reglamentai.
- b) Kai šalia yra žmonių, ypač vaikų, arba gyvūnų, su prietaisu nedirbkite.
- c) Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba kitiems asmenims ar jų turtui kylantį pavojų yra atsakingas įrankio naudotojas.
- d) Dirbdami su įrankiu naudokite ausų ir akių apsaugos priemones.
- e) Dirbdami avėkite tvirtą avalynę ir mūvėkite ilgas kelnes. Su prietaisu nedirbkite basi ar atvira avalyne.
- f) Patikrinkite plotą, kuriame ketinate naudotis įrankiu, ir pašalinkite visus akmenis, šakas, laidus, kaulus ir kitus objektus, kurie gali užstrigti ar būti išsviesti.
- g) Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti įrankį patikrinkite darbo įrankio ir varžtų susidėvėjimo požymius, įsitinkite, kad netrūksta dalių. Siekiant išvengti disbalanso, susidėvėję ar sugadinti darbo įrankiai ir/arba varžtai turi būti keičiami komplektais.
- h) Jeigu įrankis turi į galą nukreiptas išmetimo angas ir atidengtus galinius velenus, ir jų nedengia surinkimo arba apsaugos įtaisai, būtina dėvėti akių apsaugą (apsauginius akinius).

#### Naudojimas

- a) Dirbkite dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- b) Jei įmanoma, kol žolė šlapia, prietaiso nenaudokite arba būkite atsargūs, kad apsisaugotumėte nuo netikėto paslydimo.
- c) Dirbdami nuokalnėse įsitinkite, jog stovite tvirtai.
- d) Judėkite tikėjimo greičiu.
- e) Visada dirbkite vertikalioje pozicijoje/šlaito kryptimi. Niekada nedirbkite kryptimi, kuri eina aukštyn ar žemyn!

- f) Būkite ypatingai atsargūs šlaituose keisdami darbo kryptį.
- g) Nedirbkite ant labai stačių šlaitų.
- h) Būkite ypatingai atsargūs, kai sukate prietaisą aplink arba traukiate į save.
- i) Jei perkėlimo tikslais prietaisas turi būti pakeltas, išjunkite jį. Jei reikia kirsti sritis, kuriose nėra žolės, arba kai perkeliate prietaisą iš darbo vietos ar į ją, prietaisą sustabdykite.
- j) Nenaudokite įrankio su pažeistais arba neįdiegtais saugos įtaisais, pvz.: be atraminės plokštės ir/ar surinkimo įrenginių.
- k) Nekeiskite variklio parametru, neviršykite variklio apsisukimų skaičiaus.
- l) Prieš užvesdami variklį atjunkite visus darbo įrankius ir išjunkite pavaras.
- m) Darbą su prietaisu pradėkite laikydamiesi gamintojo nurodymų. Įsitinkite, kad atstumas nuo įrankio iki jūsų kojų, yra saugus.
- n) Jei tai nėra būtina, užvesdami įrankį nekelkite jo nuo žemės. Jei tai būtina, kelkite tik tiek, kiek būtina, ir tik tą šoną, kuris yra nukreiptas tolyn nuo naudotojo.
- o) Kai stovite priešais išmetimo vamzdį, variklio neužveskite.
- p) Rankomis ir kojomis nelieskite besisukančių dalių. Laikykites atokiau nuo išmetimo angos.
- q) Veikiant varikliui prietaiso nekelkite ir neneškite.
- r) Variklį išjunkite ir maitinimo laido kištuką ištraukite šiais atvejais:
  - Prieš pašalindami kamštį/kliūtį išstūmimo vamzdyje.
  - Prieš tikrindami ar valydami prietaisą, prieš atlikdami kokių darbus.
  - Jei pateko ar įstrigo koks daiktas. Patikrinkite, ar prietaisas nebuvo pažeistas. Prieš tęsdami darbą, atlikite reikalingą remontą.
  - Jei įrankis pradeda neįprastai vibruoti (nedelsiant patikrinkite!).
- s) Prieš palikdami prietaisą, išjunkite jo variklį ir ištraukite maitinimo laido kištuką.

#### Priežiūra ir laikymas

- a) Įsitinkite, kad visi varžtai ir sraigčiai yra tvirtai prisukti ir užtikrina saugią darbinę prietaiso būklę.
- b) Prieš uždarydami prietaisą uždaroje patalpoje, leiskite atvėsti varikliui.
- c) Nuolat tikrinkite surinkimo įtaiso nusidėvėjimą ir įtrūkimus, įsitinkite, kad nėra pažeistų dalių.
- d) Reguliariai apžiūrėkite įrankį ir pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas dalis.

#### Vejos aeratoriaus ir grėblio saugos nurodymai

##### Pastabos

- a) Prieš naudojimą patikrinkite maitinimo ir ilginamuosius kabelius, įsitinkite, kad nėra pažeidimo ar senėjimo požymių. Jei laidai pažeisti, prietaiso nenaudokite.
- b) Jei pažeisite kabelį, ištraukite kištuką. Tokiomis aplinkybėmis paties kabelio nelieskite!
- c) Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudotis prietaisu, vizualiai apžiūrėkite pjovimo įtaisą, įsitinkite, kad nėra susidėvėjimo požymių ar pažeidimų. Jei prietais-

- sas pradeda neįprastai vibruoti, nedelsdami patikrinkite!
- d) Jei tai nėra būtina, užvesdami įrankį, nekelkite jo nuo žemės. Jei tai būtina, kelkite tik tiek, kiek būtina, ir tik tą šoną, kuris yra nukreiptas tolyn nuo naudotojo. Prieš nuleisdami ant žemės įsitinkinkite, kad laikote prietaisą abiem rankomis.
- e) Saugos prietaisus turi keisti tik mūsų garantinio aptarnavimo specialistai.

## Įspėjimai

- a) Dėmesio! Prietaisu negali naudotis vaikai.
- b) Vejos aeratoriaus (vejos grėblio) nenaudokite su pažeistais ar susidėvėjusiais kabeliais.
- c) Pažeisto kabelio nejunkite prie maitinimo šaltinio, o jei jis įjungtas į elektros tinklą, pažeisto kabelio nelieskite. Kai kabelis pažeistas, galite prisiliesti prie aktyvių dalių.
- d) Nelieskite įrenginio dantukų. Prieš tai darydami, atjunkite elektros tiekimą ir leiskite dantukams visiškai sustoti.
- e) Laidus liaukite atokiau nuo laidų. Sugadintas kabelis gali liestis su aktyviomis dalimis (elektros smūgio pavojus).
- f) Maitinimo šaltinį atjunkite (iš elektros lizdo ištraukite kištuką) šiais atvejais:
- Kaskart prieš palikdami prietaisą be priežiūros;
  - Prieš pašalindami prietaiso kamštį/klūtį.
  - Prieš tikrindami ar valydami prietaisą, prieš atlikdami kitus darbus.
  - Jei įstrigo ar atsitrenkė koks daiktas.
- g) Atidžiai perskaitykite „Saugaus naudojimo taisykles“.

## Rekomendacija

Prietaisą junkite tik prie maitinimo šaltinio, turintį srovės nuotėkio apsaugos įtaisą (RCD), kurio maksimali paleidimo srovė - 30 mA.

## Papildomos vejos aeratoriaus ir grėblio naudojimo saugos instrukcijos

- Prietaisas yra skirtas tik privačiam naudojimui. Jis neturi būti naudojama viešuosiuose soduose, parkuose, sporto aikštynuose, žole apšėtuose kelkraščiuose, žemės ūkyje ar miškininkystėje.
- Dilgčiojimas ar tirpimas rankose yra pernelyg didelės vibracijos rodiklis. Apribokite naudojimo trukmę, darykite pakankamai ilgus pertraukas, darbą įrenginiu paskirstykite keliems asmenims arba, kai prietaisu dirbate ilgesnį laiką, dėvėkite nuo vibracijos apsaugančias pirštines.
- Dirbant prietaisu triukšmo išvengti neįmanoma. Triukšmingas darbas turėtų būti ribojamas pagal įstatymą ar kitus vietinius reikalavimus. Laikykitės visų galiojančių poilsio laiko taisyklių, iki būtino minimumo apribokite darbo valandas. Jūsų asmeniniam ir šalia esančių žmonių saugumui įsitinkinkite, kad jūs ir pašaliniai naudoja klausos apsaugą.

## Bendrosios saugos instrukcijos

- Naudokite H05 RN-F arba H05 VVF tipo ar didesnį maitinimo kabelį, minimalus skerspjūvis - 2x1,5 mm<sup>2</sup>,

ilgis ne daugiau kaip 20 m.

- Dulkėtose vietose naudokite veido kaukę.
- Laikykitės atokiau nuo išmetimo angų.
- Prietaiso valymui nenaudokite tirpiklių ar valymo skysčių - žolės ir nešvarumų šalinimui naudokite buką grandiklį. Prieš pradėdami valymą, prietaisą atjunkite nuo elektros tiekimo.
- Palaikykite savo darbo vietas švarą ir tvarką. Netvarkinga ir prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Nedirbkite su prietaisu potencialiai sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.
- Venkite fizinio kontakto su žemintais paviršiais, pavyzdžiu vamdžiais, šildytuvais, krosnimis ir šaldytuvais.
- Elektrinius įrankius laikykite toliau nuo vaikų. Jei asmuo nėra susipažinęs su šiuo prietaisu arba šiomis instrukcijomis, neleiskite jam juo naudotis.
- Neapkraukite elektrinio įrankio. Elektrinį įrankį visada naudokite pagal paskirtį.
- Kabelio nenaudokite prietaiso nešimui arba pakabinimo tikslais, iš elektros lizdo šalinami kištuką, netraukite jo už laido. Laidą laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių, naftos, aštrių detalių ar judančių prietaiso dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio pavojų.
- Nepervertinkite savo sugebėjimų/galimybių. Rūpinkitės saugiu pagrindu ir išlaikykite savo pusiausvyrą.
- Prieš įjungdami įrankį nuimkite reguliavimo įrankius arba veržliarakčius.
- Venkite atsitiktinio įjungimo. Prieš traukdami kištuką iš elektros lizdo įsitinkinkite, kad jungiklis yra „OFF“ padėtyje. Jei nešdami prietaisą pirštą laikysite ant įjungimo/išjungimo jungiklio arba jungiant į maitinimo tinklą prietaiso jungiklis bus „ON“ padėtyje, padidėja nelaimingų atsitikimų rizika.
- Būkite dėmesingi atliekamai veiklai, elektros įrankius naudokite atsargiai. Kai esate pavargę arba pavartoję vaistų, apsaugę nuo alkoholio ar narkotikų, įrankio nenaudokite.
- Kruopščiai prižiūrėkite savo prietaisą. Atidžiai patikrinkite, ar tinkamai veikia besisukančios dalys ir nėra trukdžių/sulipimo, ar dalys nepadėtos arba kitaip nesugadintos ir ar tai neturi įtakos prietaiso funkcijai. Prieš naudodami prietaisą, pažeistas dalis suremontuokite.
- Elektrinį prietaisą, priedus ir papildomus įrankius naudokite pagal šias instrukcijas ir pagal paskirtį. Taip pat apsvarykite darbo sąlygas bei atliekamo darbo ypatumus.
- Elektrinį įrankį leiskite apžiūrėti kvalifikuotam techniniam darbuotojui. Remontuodami naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Saugumo tikslais pakeiskite susidėvėjusias arba sugadintas dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Ne šio gamintojo atsarginės dalys gali būti nesandarios, neatitinkančios prietaiso, todėl galite susižeisti.
- Rankeną laikykite tvirtai abejomis rankomis. Prietaiso vienada nevaldykite viena ranka.
- Jei reikia prietaisą pernešti iš vienos vietos į kitą, prietaisą kelkite laikydami rankeną. Prieš atlikdami

techninės priežiūros darbus, prietaisą visada išjunkite, atjunkite kištuką ir palaukite, kol prietaisas sustos.

## Elektros sauga

- Elektros variklis naudoja tik vienos fazės įtampą.
- Įsitinkite, kad jūsų įtampa atitinka etiketėje nurodytą įvertį.



Jūsų mašina turi dvigubą izoliaciją, kuri atitinka Direktyvą EN 60335, todėl jos žeminti nereikia.

- Keisdami kabelį, visada naudokite privalomą dvigubai izoliacijai reikalingą kištuką.
- Prieš atjungdami kištuką, lizdą ar prailgintuvą, prietaisą visada išjunkite.
- Norėdami padidinti saugumą paprašykite, kad kvalifikuotas elektrikas namų elektros instaliacijoje įrengtų didelio jautrumo (30mA) grandinės pertraukiklį. Jei tokio pertraukiklio neturite ir nenorite jo įdiegti, rekomenduojame elektros energiją į jūsų prietaisą tiekti per didelio jautrumo (30mA) liekamosios srovės įtaisą (RCD). Jei įvyks gedimas, RCD užtikrins asmens apsaugą nuo žalingos elektros srovės.

## Maitinimo kabelio keitimas

Jei pažeidėte prietaiso maitinimo kabelį, jį turi pakeisti gamintojas, gamintojo garantinio aptarnavimo specialistai arba atitinkamos kvalifikacijos asmuo. Tai padės išvengti bet kokios rizikos.

## 6. SAUGOS INFORMACIJA

### Variklio apsaugos jungiklis

Galios perkrovos metu, variklio apsaugos jungiklis išjungia variklį. Variklio apsauginio jungiklio funkcija negali būti atjungta.

Jei variklio apsaugos jungiklis išjungė prietaisą, atlikite šiuos veiksmus:

1. Atjunkite prietaisą nuo maitinimo.
2. Pašalinkite perkrovos priežastį.
3. Praėjus 2-3 aušinimo minutėms, prietaisą vėl prijunkite prie elektros tinklo ir dirbkite toliau.

### Apsauginis strypas

Prietaisas turi saugos strypą, kurį atleidus, prietaisas iš karto sustoja.



**Pavojus!**  
Saugos strypo funkcijos neatjunkite.

### Galinis dangtelis

Įranga turi galinį dangtį.

## 7. IŠPAKAVIMAS/MONTAVIMAS (A PAVEIKSLAS)



**Pavojus!**  
Prietaisą eksploatuokite tik tada, kai esate įsitikinę, jog sumontavote visas dalis.

1. Išimkite prietaisą iš pakuotės.
2. Patikrinkite, ar turinys atitinka aprašą. Trūkumo atveju

informuokite pardavėją.

3. Komponentus surinkite vadovaudamiesi surinkimo planu A.

## 8. VEIKIMAS

### Eksploatacija

#### Darbinis gylio reguliavimas (B paveikslas)



**Pavojus!**  
Tik tuomet, kai variklis išjungtas, o velenėlis njuda.

- a) Paspauskite rankeną ir pakelkite priekinę ašį, atleiskite priekinius ratus.
- b) Paspauskite gylio reguliavimo svirtį link rato, tada perkeltėte į priekį ar atgal ir sureguliuokite pjovimo gyli. (Žr. B pav.). Svirtį nustatykite vienoje iš keturių padėčių.



**Pavojus!**  
Prietaisą įjunkite tik tada, kai netrūksta dalių (pavyzdžiui, galinio atvarto) arba jos neturi defektų, o prijungimo laidas nėra pažeistas.

#### Prijungimas prie maitinimo šaltinio (C paveikslas)

1. Jungiamąjį maitinimo kabelio dalį įterpkite į spyruoklinio saugos mygtuko kištuką.
2. Iš maitinimo kabelio suformuokite kilpą ir įstumkite į kabelio atramą. Maitinimo kabelio kilpa turi būti pakankamai ilga, kad būtų galima perstumti iš vienos pusės į kitą.
3. Elektros kabelį visuomet praveskite atokiau nuo darbo zonos, apsaugokite nuo sąlyčio su pjovimo įtaisu. Maršrutą suplanuokite prieš pradėdami darbą. Darbą pradėkite nuo artimiausio taško iki elektros lizdo ir dirbkite tolimai nuo jo. Tai padės apsaugoti laidą nuo pjovimo įrenginio ir netyčinio įpjovimo. Papildomo saugumo tikslais, laidą laikykite permestą per petį.

#### Variklio įjungimas (D ir E nuotraukos)

1. Paspauskite saugos mygtuką ir laikykite nuspaustą.
2. Patraukite apsauginę, šalia strypo esančią rankeną. Variklis užsives.



**Pastaba:**  
Saugos rankena nėra skirta įjungimui. Laikykite ją visą laiką.

3. Paleiskite saugos mygtukas.

#### Variklio išjungimas

1. Paleiskite saugos rankeną. Saugos rankena automatiškai grįžta į nulinę padėtį. Variklis išjungiamas.



**Pavojus!**  
Išjungus variklį, velenėlis sukasi dar kelias sekundes, taigi nedėkite savo rankų po prietaisu.

## 9. BENDRASIS NAUDOJIMAS

**ISPĖJIMAS!** Kai kuriose šalyse teisės aktai apibrėžia tai, kokių paros metu ir kokiomis dienomis leidžiama naudotis prietaisu, bei numato taikomus apribojimus!

Išsamesnės informacijos ieškokite savo bendruomenės atstovybėse, o siekdami išsaugoti taikią kaimynystę ir išvengti administracinės teisės pažeidimų, laikykitės visų taisyklių!

**ISPĖJIMAS!** Jei produktas atsitrenkia į išorinį objektą, sustabdykite variklį! Išjunkite prietaisą, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio ir leiskite jam atvėsti. Kruopščiai apžiūrėkite produktą! Jei jis buvo pažeistas, prieš naudodami suremontuokite!

**ISPĖJIMAS!** Intensyvesnė nei įprasta prietaiso vibracija darbo metu yra pažeidimo požymis! Prietaisas turi būti nedelsiant patikrintas ir suremontuotas!

1. Patikrinkite produktą, jo maitinimo laidą ir kištuką bei priedus. Įsitikinkite, kad nė vienas jų nėra pažeistas. Jei kuris jų yra sugadintas arba susidėvėjęs, prietaiso nenaudokite.
2. Dukart patikrinkite, ar priedai nustatyti tinkamai.
3. Produktą į priekį stumkite už rankenos. Užtikrinkite, kad rankena sausa, o atrama saugi.
4. Įsitikinkite, kad ventiliacinės angos neužsikisę ir švarios. Jei būtina, išvalykite minkštu šepetėliu. Užsikisę ventiliacinės angos gali perkaitinti prietaisą ir jį sugadinti.
5. Jei jūsų darbą sutrikdo į darbo zoną patekę pašaliniai žmonės, prietaisą iškart išjunkite. Prieš nuleisdami prietaisą leiskite jam visiškai sustoti.
6. Nepervarkite. Darykite reguliarias pertraukas ir užtikrinkite, kad galite sutelkti dėmesį į darbą. Prisiimkite visišką prietaiso kontrolę.
7. Prieš pradėdami dirbti, veją nupjaukite, o paskui patręškite.
8. Patikrinkite, ar vejoje nėra akmenų, lazdu, vielos ar kitų objektų, kurie galėtų sugadinti gaminį ar jo variklį.
9. Pasirinkite tinkamą žolės aukščio pjovimo gylį.
10. Šiuo prietaisu nedirbkite ant šlapios vejos, nes ji lips prie prietaiso dugno ir trukdys surinktos medžiagos pašalinimui. Be to galite paslysti ir pargriūti.
11. Prietaisą į priekį stumkite lėtai, stumkite tinkamu greičiu. Nejudėkite per greitai, saugokite išmetimo angą nuo užsikisimo, o variklį nuo nenaudingas perkrovo.
12. Dirbkite šiek tiek persidengiančiomis eilėmis. Efektyviausias vejos skarifikacijos/grėbliavimo raštas yra tiesios linijos palei vieną kraštą. Tai padės išlaikyti eilių tiesumą ir užtikrins, kad nepalikote neskarifikuotų/negrėbstatų plotelių. (Žr. 10 paveikslą).
13. Apvažiuokite aplink gėlynus. Kai gėlynas yra vejos viduryje, pirmiausia vieną ar du kartus (eilutėmis) apvažiuokite aplink gėlyno perimetrą.
14. Būkite ypatingai dėmesingi keisdami kryptį.
15. Nekelkite ir netransportuokite prietaiso užvestu varikliu.
16. Nepalikite prietaiso be priežiūros.
17. Išeidami, išjunkite prietaisą iš elektros tinklo

## Eksperto patikrinimas būtinas

- Susidūrus su kliūtimi
- Jei variklis netikėtai sustoja
- Jeigu sulinko skarifikatoriaus veleno ašmenys

- Jei pažeistas dantytas diržas
- Jei pažeistas variklio laidas
- Jei yra kitų pažeidimų.

## 10. PRIEŽIŪRA



**ISPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius remonto ar priežiūros darbus įsitikinkite, kad prietaisą atjungėte nuo maitinimo šaltinio. Remonto ir priežiūros darbus, kurie nebuvo aprašyti šioje instrukcijoje, gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas!

## APTARNAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

Siekiant užtikrinti ilgą ir patikimą aptarnavimą, atlikite reguliarią priežiūrą. Prietaiso aptarnavimo ir valymo darbus bei apsaugą pašalinimą galima atlikti tik išjungus variklį ir iš maitinimo šaltinio ištraukus kištuką.

1. Reguliariai patikrinkite akivaizdžius defektus, pavyzdžiui atsilaisvinusią, išklypusią ar sugadintą grandinę ir kreipiantįjį strypą, atsilaisvinusias tvirtinamąsias detales ir susidėvėjusias ar pažeistus komponentus.
2. Patikrinkite, ar dangčiai ir apsaugos yra nepažeisti ir pritvirtinti tinkamai. Prieš naudodami šį produktą, atlikite reikalingą priežiūrą ar remontą.
3. Jei, nepaisant kruopščios priežiūros gamybos ir bandymų metu, pjovimo mechanizmas sugenda, remontą turi atlikti įgaliotas specialistas.
4. Veikiančio prietaiso nevalykite.
5. Įsitikinkite, kad visi tvirtinimo elementai (varžtai, varžlės ir t. t.) yra tvirtai priveržti, todėl galite dirbti saugiai.
6. Dažnai patikrinkite, ar nėra susidėvėjimo požymių. Nusidėvėjusias ar pažeistas dalis pakeiskite.
7. Savo prietaisą laikykite sausoje vietoje. Siekiant užtikrinti ilgą tarnavimo laiką, visos prisukamos dalys turi būti valomos ir suteptos.
8. Prietaisą valykite šepetėliu ar skudurėliu. Nenaudokite jokių tirpiklių ar vandens.
9. Greičiausiai nusidėvintus komponentus yra pjovimo įtaisas. Pjovimo įtaisar ir jo įrengimą tikrinkite reguliariais intervalais.
  - Jei pjovimo mechanizmas susidėvėjo arba atbuko, jis turi būti iš karto keičiamas;
  - Jei produktas pradeda pernelyg stipriai vibruoti, tai reiškia, kad pjovimo įtaisas nėra teisingai subalansuotas arba deformavosi. Tokiu atveju jis turi būti pataisytas arba pakeistas.

## 11. PRIEŽIŪROS DARBAI

**Skarifikatoriaus veleno šalinimas (F paveikslas)**

1. Atskirkite varžtą (1) nuo guolio.
2. Atverskite guolio pusę (3)
3. Pakelkite skarifikatoriaus veleną nuo apatinės guolio dalies ir iš pavaros pusės (2) jį ištraukite.

Surinkite atvirkščia tvarka.



## Skarifikatoriaus peilių keitimas (G paveikslas)



### Pastaba:

Prieš išmontuodami peržiūrėkite tvirtinimo padėtį.

1. Atsukite varžtą su šešiakampe galvute (1).
2. Rutulinį guolį (2) atsargiai nuimkite nuo veleno (8).
3. Nuo veleno nuimkite slėgio žiedą (3), diską (4) ir trumpo atstumo įvorę (5).
4. Paeiliui pašalinkite peilius (6) ir didelio atstumo įvoretę.

Surinkite atbuline tvarka.



### Aeratoriaus velenas ardomas analogiškai kaip skarifikatoriaus.

## Po naudojimo

1. Prietaisą išjunkite, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio ir leiskite jam atvėsti.
2. Patikrinkite, nuvalykite ir sandėliuokite taip, kaip aprašyta žemiau.

## Žolės rinktuvas/krepšys

1. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite žolės krepšį. Jei pastebėsite kokių nors pažeidimų, nenaudokite.
2. Po naudojimo išvalykite žolės krepšį. Siekdami išvengti miltligės, prieš sandėliuodami krepšį, leiskite jam gerai išdžiūti.

## Transportavimas

1. Prieš transportuodami prietaisą išjunkite, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.
2. Pritvirtinkite transportavimo apsaugas.
3. Pjovimo gylio nustatymą perkelkite į transportavimo padėtį.
4. Prietaisą visada transportuokite už rankenos.
5. Saugokite produktą nuo bet kokio poveikio ar stiprių vibracijų, galinčių kilti gabenimo transporto priemonėmis metu.
6. Produktą pritvirtinkite. Tai apsaugos jį nuo slydimo arba apvirtimo.

## 12. GEDIMŲ NUSTATYMAS



**ĮSPĖJIMAS!** Atlikite tik šiose instrukcijose aprašytus veiksmus! Visus tolesnius patikrinimus, techninės priežiūros ir remonto darbus turi atlikti kvalifikuotas specialistas! Jei problemos negalite išspręsti patys, susisiekite su specialistu!



**ĮSPĖJIMAS!** Jei produktas veikia netinkamai, ar skleidžia neįprastus garsus, neužsiveda ar neišsijungia variklis, netinkamai veikia pjovimo įtaisas arba iškilo bet kuri kita neįprasta problema ar gedimas, nebandykite produkto remontuoti patys.

Prašome susisiekti su pagalbos linija arba aptarnavimo centru.



**Prieš atliekant bet kokią priežiūrą, atjunkite elektros energijos tiekimą. Tai darykite iš ilginuoto ištraukdami kištuką.**

Gedimas	Priežastis	Remontas
Neveikia variklis	Nėra įtampos	Patikrinkite sujungimo liniją ir jungties apsaugos jungiklį
	Užsikūšio velenas	Patikrinkite veleną
Nesisuka velenas	Dantyto diržo gedimas	Siųskite/vežkite į dirbtuves
Krenta variklio galia	Per didelis darbinis aukštis	Pasirinkite mažesnį darbinį aukštį
	Purvinas korpusas	Išvalykite
	Veja per aukšta skarifikacijai	Veja per aukšta skarifikacijai
Prasti skarifikacijos rezultatai	Per didelis darbinis aukštis	Pasirinkite mažesnį darbinį aukštį
	Nusidėvėję peiliai	Pakeiskite nusidėvėjusius peilius
Veikia triukšmingai, vibruoja	Pažeisti peiliai	Siųskite/vežkite į dirbtuves
Gedimai, kurie negali būti ištaisyti šios lentelės pagalba, gali būti tvarkomi tik įgaliojimus turinčioje įmonėje (dirbtuvėse).		

## 13. REMONTO PASLAUGOS

Dėmesio! Elektros remontą gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas ar klientų aptarnavimo dirbtuvės!

Siųsdami prietaisą remontui, apibūdinkite gedimą.

## 14. ATLIEKŲ ŠALINIMAS IR APLINKOS

### APSAUGA



Jeigu jūsų prietaisas jums nebenaudingas arba nebereikalingas, neišmeskite jo kartu su buitinėmis atliekomis, šalinkite jį aplinkai nekenksmingu būdu. Išmeskite prietaisą specialiame surinkimo/perdirbimo punkte. Tokiu būdu, plastiko ir metalo dalys gali būti atskirtos ir perdirbtos. Informaciją apie medžiagų ir prietaisų šalinimą, galite gauti savo vietos administracijoje.

## 15. GARANTIJA

Šio įrankio/prietaiso savininkui, nepriklausomai nuo pardavėjo įsipareigojimų pagal pirkimo sutartį, kompanija suteikia tokias garantijas:

Garantinis laikotarpis yra 24 mėnesiai, kurie pradami skaičiuoti nuo įtaiso perdavimo naujam savininkui, kai perdavimą patvirtina originalūs pirkimo dokumentai. Komerciniam naudojimui nuomai, garantinis periodas – 12 mėnesių. Susidėvinčioms dalims, defektams, kuriuos sukėlė netinkančių priedų naudojimas ar remontas naudojant neoriginalias dalis, jėgos naudojimas, smūgiai ir pažeidimai, o taip pat variklio perkrova, garantija netaikoma. Garantinis pakeitimas apima tik dalis su defektais, o ne visą prietaisą. Garantinį remontą išimtinai atlieka autorizuotas paslaugų partneris arba įmonės klientų aptarnavimo centras. Bet koks neįgalio asmens įsikišimas garantiją panaikina.

Visas pašto arba pristatymo išlaidas bei bet kurias kitas vėlesnes išlaidas apmoka klientas.

**16. EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**



Mes, **Ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münsteris, Vokietijoje**, prisiimdami atsakomybę deklaruojame, kad Vejos skarifikatorius IEVL 1400, kuriam priklauso ši deklaracija, atitinka pagrindinius toliau pateiktų direktyvų saugos ir sveikatos reikalavimus: **2006/42/EB** (Mašinų direktyva), **2004/108/EB** (EMS gairės), **2011/65/EU** (RoHS gairės) ir **2000/14/EB** (triukšmo direktyva) bei jų pakeitimus. Atitinkamų direktyvų saugos ir sveikatos reikalavimų įgyvendinimui, laikomasi toliau nurodytų standartų ir techninių specifikacijų:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008  
06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Išmatuotas triukšmo lygis 101,5 dB(A)

Garantuotas triukšmo lygis 105,0 dB(A)

Atitikties įvertinimo metodas prie priedo V / Direktyva 2000/14/EB

Gamybos metai yra nurodyti pavadinimo plokštėje ir gali būti papildomai pateikti nurodžius serijos numerį.

Münsteris, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Ikra GmbH Technikos vadovas

Techninė priežiūros dokumentacija: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>SPIS TREŚCI</b>	<b>Strona</b>
<b>RYSUNKI</b>	1 - 3
<b>1. INFORMACJE OGÓLNE</b>	PL-2
<b>2. ZAMIERZONE UŻYCIĘ</b>	PL-2
<b>3. DANE TECHNICZNE</b>	PL-2
<b>4. SYMBOLE</b>	PL-4
<b>5. OGÓLNE ZALECENIE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ OGRODNICZYCH</b>	PL-5
Bezpieczeństwo techniczne	
Notatki	
Przygotowanie	
Obsługa	
Konserwacja i magazynowanie	
Instrukcje bezpieczeństwa dla aeratorów i zagrabiarek	
Uwagi	
Ostrzeżenia	
Zalecenia	
Dodatkowe zalecenia bezpieczeństwa dla aeratorów i zagrabiarek	
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	
Bezpieczeństwo elektryczne	
Wymiana przewodu zasilającego	
<b>6. INFORMACJE BEZPIECZEŃSTWA</b>	PL-7
Wyłącznik bezpieczeństwa silnika	
Dźwignia bezpieczeństwa	
Pokrywa tylna	
<b>7. ROZPAKOWANIE/MONTAŻ</b>	PL-7
<b>8. OBSŁUGA</b>	PL-7
Regulacja głębokości roboczej	
Podłączenie do źródła prądu	
Włączanie silnika	
Wylączenie silnika	
<b>9. OBSŁUGA OGÓLNA</b>	PL-8
<b>10. KONSERWACJA</b>	PL-8
<b>11. PRACE KONSERWACYJNE</b>	PL-9
Ściąganie rolek aeratora	
Wymiana ostrzy roboczych	
Po użyciu	
Kosz na trawę	
Transport	
<b>12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW</b>	PL-10
<b>13. SERWIS NAPRAWCZY</b>	PL-10
<b>14. USUWANIE ODPADÓW I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	PL-10
<b>15. GWARANCJA</b>	PL-10
<b>16. DEKLARACJA ZGODNOŚCI</b>	PL-11
<b>SERWIS</b>	

# Aerator trawnikowy

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja została przygotowana przez producenta i jest częścią urządzenia. I jako taka musi być przechowywana razem z urządzeniem. Instrukcja opisuje zastosowania, do których urządzenie jest przeznaczone i zawiera wszystkie informacje do prawidłowej i bezpiecznej pracy. Przed rozpoczęciem pracy i konserwacji należy przeczytać instrukcję obsługi. Wskazówki bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji zapewnią długie i bezpieczne użytkowanie urządzenia. Należy ich dokładnie przestrzegać. Wszystkie rysunki i zdjęcia zawarte w instrukcji zostały dostarczone przez producenta w celu pokazania obsługi urządzenia. Producent podjął wszystkie możliwe środki, aby zapewnić prawidłową i bezpieczną obsługę urządzenia. Zgodnie z polityką producenta zakładającą stały rozwój produktów specyfikacja urządzenia może zostać zmieniona bez wcześniejszej informacji.



**Podczas używania urządzenia należy podjąć pewne środki ostrożności, aby zapobiec uszkodzeniom i zranieniom:**

- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i zastosować się do niej. Zaznajomić się z urządzeniem, jego prawidłowym użyciem i wyposażeniem zapewniającym bezpieczeństwo.
- Starannie przechowywać instrukcję, aby był odstęp do informacji
- W przypadku przekazania urządzenia innej osobie należy przekazać również instrukcję obsługi.

**Nie akceptujemy odpowiedzialności odnośnie wypadków spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi.**

## 2. ZAMIERZONE UŻYCIE

### Właściwe użycie

Z zależności od zamontowanej części roboczej urządzenie jest przeznaczone do aerowania i usuwania martwej darni z trawnika lub też do zagrabiania ogródków przydomowych.

- Podczas użycia jako aeratora urządzenie pracuje poprzez przecinanie trawnika specjalnie ukształtowanymi ostrzami usuwając martwe części i pozostawiając zdrowe źdźbła traw. W tym samym czasie aerator przecina ziemię, co poprawia jej napowietrzenie.
- Podczas użycia jako zagrabiarki delikatne ostrza grabią powierzchnię trawnika usuwając lekkie zanieczyszczenia dla lepszej absorpcji tlenu, napowietrzenia i odwodnienia.

### Niewłaściwe użycie

Urządzenie nie może być używane w trybie ciągłym i nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

## 3. DANE TECHNICZNE

Model	IEVL 1400	
Napięcie zasilania	V~/Hz	230 / 50
Moc	W	1400
Prędkość obrotowa bez obciążenia $n_0$	min <sup>-1</sup>	3000
Masa	kg	12,4
Pojemność pojemnika	L	48
Szerokość robocza (zagrabiarka)	mm	360
Szerokość robocza (aerator)	mm	350
Poziom ciśnienia akustycznego (DIN EN 13684)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Zmierzony poziom mocy akustycznej (2000/14/EU)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (2000/14/EU)	dB(A)	105
Wibracje na uchwycie (DIN EN 13684)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Przekładnia	pasowa	
Klasa izolacji	II	
Klasa bezpieczeństwa	IPX4	



## **Należy nosić ochronniki słuchu!**

Informacja o emisji hałasu zgodnie z Niemieckim Aktem Bezpiecznego produktu (ProdSG) oraz Dyrektywą Maszynową WE: ciśnienie akustyczne na miejscu pracy może przekraczać 80 dB(A). W takich przypadkach operator powinien nosić ochronniki słuchu ( np. zatyczek).

Należy również przestrzegać lokalnych przepisów odnośnie emisji hałasu.

## **Emisje**

- Podczas standardowych testów zostały zmierzone określone wartości emisji wibracji i są one porównywalne z innymi urządzeniami.
- Zmierzone wartości emisji wibracji powinny być brane podczas szacowania niezbędnych przerw w pracy.
- Określone wartości emisji wibracji mogą się różnić od rzeczywistych z powodu sposobu użycia urządzenia.
- Uwaga: stosowanie przerw w pracy zmniejsza ryzyko odczuwania mrowienia rąk.

## **Uwaga!**

Długotrwałe użytkowanie urządzenia naraża użytkownika na wibracje uderzenia mogące prowadzić do powstania choroby Raynauda lub zespołu cieśni nadgarstka.

Ten stan ogranicza zdolność ręki do odczuwania i regulowania temperatury, powoduje drętwotę i wrażenie gorąca i może prowadzić do uszkodzenia system nerwowego i martwoty.

Nie wszystkie czynniki prowadzące do powstania choroby Raynauda są znane, ale zimna woda, palenie tytoniu i czynniki wpływające na choroby układu krwionośnego oraz długotrwałe narażenie na wibracje są znane jako czynniki mogące do tego prowadzić. W celu zminimalizowania ryzyka choroby Raynauda i zespołu cieśni nadgarstka należy podejmować następujące kroki:

- Nosić rękawice i trzymać ręce w cieple
- Upewnić się, że urządzenie jest we właściwym stanie. Narzędzie z luźnymi elementami lub ze zniszczonym lub zużyтыми elementami amortyzującymi będzie powodować zwiększone wibracje.
- Zawsze trzymać urządzenie pewnie, lecz nie ścisnąć go ciągle z dużą siłą. Robić częste przerwy.

Wszystkie powyższe uwagi nie mogą wykluczyć powstania choroby Raynauda lub zespołu cieśni nadgarstka. Dlatego podczas długotrwałego lub regularnego użytkowania należy dokładnie obserwować stan rąk i palców. W przypadku pojawienia się powyższych objawów natychmiast skontaktować się z lekarzem.

## **UWAGA! Ten produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne!**

Pole to w pewnych warunkach może wpływać na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zminimalizować ryzyko złych skutków zalecamy osobom z implantami medycznymi skonsultować pracę z urządzeniem z lekarzem i producentem implantów!












## **Ryzyka resztkowe**

Również podczas prawidłowego użycia urządzenia pozostają zawsze pewne ryzyka resztkowe, które nie mogą być wykluczone. Z powodu konstrukcji urządzenia mogą powstać następujące potencjalne zagrożenia:

1. Uszczerbki zdrowia spowodowane wibracjami emitowanymi przez urządzenie w dłuższym okresie czasu – pomimo właściwego stanu urządzenia i właściwej obsługi.
2. Skaleczenia i zniszczenia mienia spowodowane przez możliwe złamanie części roboczej lub uderzenie przez przedmioty wyrzucone przez uderzenie częścią roboczą.
3. Ryzyko zranienia lub zniszczenia mienia przez wyrzucane przedmioty.

#### 4. SYMBOLE

Użyte w instrukcji obsługi symbole bezpieczeństwa, symbole międzynarodowe i piktogramy, które mogą być użyta na urządzeniu.

	Uwaga
	Informacja na produkcie i sugerowane użycie
	Zgodność z odpowiednimi regułami bezpieczeństwa
	Przed uruchomieniem urządzenia założyć kask ochronny, okulary ochronne i ochronniki słuchu.
	Przeczytać instrukcję obsługi
	Przedmioty wyrzucane przez urządzenie mogą uderzyć osoby postronne. Zawsze upewnić się, że inne osoby i zwierzęta przebywają w bezpiecznym oddaleniu od używanego urządzenia. Dzieciom nie wolno przebywać w bezpośredniej odległości od urządzenia.
	Urządzenie jest podwójnie izolowane.
	Przewód zasilający trzymać z dala od elementu roboczego.
	<b>Uwaga na ostre krawędzie.</b> Ostrza robocze obracają się chwilę po wyłączeniu silnika. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej.
	Urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane do odpadów bytowych, ale należy je oddać do punktów zbiórki odpadów kłopotliwych. Sprawdzić w lokalnej administracji lub u sprzedawcy gdzie należy oddać zużyte urządzenie elektryczne.

## 5. OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH



**UWAGA – Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa!** Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może skutkować porażeniem prądem, oparzeniem i/lub innymi obrażeniami.

### Zachować instrukcję do przeczytanie w przyszłości.

- To urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby, które mają niedostateczne doświadczenie i/lub niedostateczną wiedzę bądź też przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, umysłowymi lub sensorycznymi z wyjątkiem sytuacji, kiedy są one doglądane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub też są pouczone w zakresie prawidłowej obsługi urządzenia
- Dzieci powinny być pod dozorem dla upewnienia się, że nie bawią się urządzeniem.

### Bezpieczeństwo techniczne

#### Notatki

- a) Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi. Zaznajomić się dokładnie z obsługą urządzenia i jego właściwym użytkowaniem.

#### Przygotowanie

- a) Nigdy nie pozwól dzieciom i osobom niezaznajomionym z instrukcją obsługi na używanie urządzenia. Minimalny wiek operatora może być ograniczony przez przepisy prawa.
- b) Nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się osoby postronne – szczególnie dzieci – lub zwierzęta.
- c) Osoby używające urządzenia są odpowiedzialne za wypadki i ryzyka mogące prowadzić do uszkodzeń ciała lub mienia.
- d) Podczas pracy nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne.
- e) Podczas pracy zawsze nosić solidne obuwie i długie spodnie. Nie pracować na boso lub w sandałach.
- f) Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić obszar roboczy i usunąć wszystkie kamienie, druty, kości i inne przedmioty, które mogą być pochwycone przez aerator i wyrzucone w powietrze.
- g) Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy sprawdzić wizualnie elementy urządzenia wypatrując oznak zużycia lub uszkodzenia. Aby uniknąć niebezpieczeństwa elementów roboczych należy wymieniać je w zestawach.
- h) W przypadku narzędzi z nieosłoniętym kanałem wylotowym w tyłu lub nieosłoniętymi rolkami tylnymi należy nosić okulary ochronne.

#### Obsługa

- a) Urządzenie obsługiwać wyłącznie w świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- b) W miarę możliwości unikać pracy na wilgotnym trawniku, ryzyko poślizgu.
- c) Podczas pracy należy stać na solidnym gruncie.
- d) Pracować tylko w tempie powolnego marszu.

- e) Zawsze pracować w poprzek zbocza. Nigdy nie pracować prowadząc urządzenie w dół lub w górę.
- f) Podczas pracy na pochyłościach zwrócić szczególną uwagę podczas zmiany kierunku.
- g) Nie pracować na bardzo stromych pochyłościach.
- h) Zwrócić szczególną uwagę podczas zwracania urządzenia ciągnięcia w swoją stronę.
- i) Podczas przechylania urządzenia w celu transportowania należy zatrzymać urządzenie. Urządzenie zatrzymać również w przypadku przejazdu przez ścieżki lub inne nieobrabiane obszary.
- j) Nie używać uszkodzonego urządzenia lub z niezamontowanymi elementami zabezpieczającymi np. bez kosza na trawę lub osłony kanału wylotowego.
- k) Nie zmieniać nastaw silnika i nie przeciążać silnika.
- l) Przed uruchomieniem silnika odłączyć napęd od elementów roboczych.
- m) Urządzenie uruchomić z uwagą i zgodnie z instrukcją obsługi. Nogi trzymać z dala od elementów roboczych.
- n) Podczas włączania urządzenie nie może być przechylone w wyjątkiem sytuacji, gdy nie wymaga tego ukształtowanie podłoża. Jeżeli jest to konieczne należy przechylić tylko w stopniu umożliwiającym rozruch.
- o) Nie uruchamiać silnika stojąc za kanałem wylotowym.
- p) Nigdy nie sięgać rękami lub nogami w pobliże obracających się części. Trzymać je z dala od kanału wylotowego.
- q) Nigdy nie podnosić lub przenosić urządzenia z włączonym silnikiem.
- r) W następujących przypadkach wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego:
  - przed usunięciem zatorów w kanale wyrzutowym.
  - przed każdorazowym sprawdzeniem urządzenia, jego czyszczeniem lub jakąkolwiek czynnością konserwującą.
  - W przypadku uderzenia lub pochwycenia przedmiotu. Sprawdzić czy nie ma uszkodzeń i dokonać koniecznych napraw przed ponownym uruchomieniem urządzenia i ponowniu pracy.
  - w przypadku nienormalnych wibracji (sprawdzić stan urządzenia!)
- s) Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazda gdy urządzenie jest nieużywane.

#### Konserwacja i składowanie

- a) Upewnić się, że wszystkie śruby, nakrętki i wkręty są dobrze dokręcone.
- b) Przed umieszczeniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu ostudzić silnik
- c) Regularnie sprawdzać stan kosza czy nie występują uszkodzenia.
- d) Regularnie sprawdzać stan urządzenia i wymieniać zużyte części.

#### Zalecenia bezpieczeństwa dla aeratorów i zagrabirek

##### Uwagi

- a) Przed użyciem sprawdzić stan przewodów czy nie występują oznaki uszkodzeń lub zużycia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi przewodami.



- b) W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego podczas pracy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego. Pod żadnym pozorem nie dotykać przewodu!
- c) Przed rozpoczęciem pracy wizualnie ocenić stan części roboczej czy nie występują oznaki zużycia lub uszkodzenia. W przypadku pojawienia się nienormalnych wibracji natychmiast przerwać pracę!
- d) Nie przechylać bez potrzeby urządzenia podczas uruchamiania. Urządzenie przechylać tylko w razie konieczności i tylko część oddaloną od operatora. Podczas odkładania urządzenie na podłoże trzymać je pewnie dwoma rękami.
- e) Osłony zabezpieczające i zabezpieczenia mogą być wymieniane tylko w punktach serwisowych.

## ostrzeżenia

- a) Uwaga! Urządzenie nie może być używane przez dzieci.
- b) Nie używać aeratora (zagrabiarki) gdy przewód zasilający jest zużyty lub uszkodzony.
- c) Nie podłączać uszkodzonego przewodu do gniazda zasilającego i nie dotykać go gdy jest do niego podłączony. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- d) Nie dotykać ostrzy dopóki się nie zatrzymają i gdy jest podłączony przewód zasilający.
- e) Przedłużacz trzymać z dala od części roboczej. Uszkodzony przewód może dotykać elementów roboczych (ryzyko porażenia prądem).
- f) W następujących przypadkach odłączyć zasilanie (tj. wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego):
  - za każdym razem, gdy zostawia się urządzenie bez dozoru;
  - przed usuwaniem blokad/przeszkód z elementu roboczego;
  - przed sprawdzaniem, czyszczeniem lub innych pracach przy urządzeniu;
  - gdy jakkolwiek przedmiot jest pochwycony lub uderzony.
- g) Dokładnie przeczytać "Zasady bezpiecznej pracy" urządzenia.

## Zalecenia

Urządzenie podłączać tylko do źródła prądu zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o wartości maksymalnie 30 mA.

## Dodatkowe zalecenia bezpieczeństwa dla aeratorów i zagrabiarek

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego. Nie może być używane w ogrodach publicznych, parkach, boiskach oraz ogrodnictwie i leśnictwie.
- Uczucie mrowienia i odrętwienia rąk jest oznaką oddziaływania wibracji. Podczas większych prac ograniczać czas jednorazowej pracy, robić przerwy w pracy, podzielić pracę na kilka osób i nosić rękawice antywibracyjne.
- Podczas pracy nie można uniknąć emisji pewnego hałasu. Hałaśliwa praca powinna być wykonywana w godzinach, kiedy jest dozwolona zgodnie z lokalnymi regulacjami. Stosować się do zalecanych przerw w

pracy i ograniczać czas pracy. Dla ochrony własnej należy nosić ochronniki słuchu.

## Ogólne zalecenia bezpieczeństwa

- Używać przedłużacza H05 RN-F or H05 VVF lub większego o przekroju minimum 2 x 1.5 mm<sub>2</sub> i maksymalnej długości 20 m.
- W przypadku powstawania kurzu używać maski przeciwpyłowej.
- Kanał wyrzutowy powinien być przez cały czas drożny.
- Nie używać środków czyszczących lub rozpuszczalników przy czyszczeniu urządzenia – do usuwania trawy i błota używać tylko tępej skrobaczki. Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Obszar roboczy powinien być czysty i uporządkowany. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
- Nie używać urządzenia w środowisku mogąącym powodować eksplozować - w obecności gazów lub zapyłonym.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami jak rury, grzejniki, piece lub chłodziarki.
- urządzenie przechowywać z dala od dzieci. Nie zezwalać osobom niei zaznajomionym z instrukcją na obsługę urządzenia.
- Nie podejmować się zbyt trudnych prac. Dopasować rodzaj pracy do przeznaczonego do tego narzędzia..
- Nie używać przewodu sieciowego do ciągnięcia ani noszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazda sieciowego. Przewód trzymać z dala od źródła ciepła, oleju, ostrych krawędzi i obracających się elementów urządzenia. Uszkodzone lub poznaczane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Nie przeceniać swoich możliwości. Zwrócić uwagę na bezpieczne obuwie i zachowanie równowagi w każdym momencie.
- Przed rozpoczęciem pracy usunąć z urządzenia klucze lub narzędzia.
- Unikać niezamierzonego użycia. Przed włożeniem wtyczki do gniazda zasilającego upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji 'OFF'. Przenoszenie urządzenia z palcem na włączniku lub włożenia wtyczki do gniazda zasilającego w łączonym włącznikiem może powodować wypadki.
- Zawsze zwracać uwagę na to co się robi i zachować uwagę przy wykonywaniu pracy. Nie używać narzędzia gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem leków, narkotyków lub alkoholu.
- Dokładnie konserwować urządzenie. Sprawdzić czy ruchome części właściwie funkcjonują, czy nie są zniszczone, zakleszczone lub ułamane w sposób zmieniający działanie urządzenia. Przed użyciem należy wymienić zużyte części.
- Elektronarzędzia, akcesoria, przystawki itp. Używać zgodnie z instrukcją i w sposób dla nich przewidziany. Należy również wziąć pod uwagę warunki pracy i wykonywaną pracę.
- Urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel z użyciem wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Z powodów bezpieczeństwa wymieniacz zużyte czę-

ści. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nieoryginalne części mogą nie pasować dokładnie i powodować uszkodzenia.

- Uchwyt należy trzymać pewnie obydwoma rękami. Nigdy nie obsługiwać urządzenia jedną ręką.
- Do przemieszczania urządzenia używać uchwytu. Przed obsługa lub przemieszczaniem urządzenia odłączyć od źródła prądu i poczekać do zatrzymania się elementu roboczego.

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Silnik elektryczny może być zasilany wyłącznie prądem jednofazowym.
- Upewnić się, że źródło prądu ma napięcie zgodne z wskazanym na tabliczce znamionowej.



**Urządzenie jest podwójnie izolowane zgodnie z Dyrektywą EN 60335, nie musi być uziemiane.**

- Podczas wymiany przewodu zawsze obowiązkowo używać wtyczki dla podwójnej izolacji.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda zasilającego lub zasilacza zawsze wyłączyć urządzenie.
- Podwyższone bezpieczeństwo elektryczne urządzenia można osiągnąć poprzez stosowanie w obwodzie elektrycznym zabezpieczenia różnicowoprądowego (30mA). Wylącznik różnicowoprądowy jest skonstruowany aby zapewnić możliwie najlepsze zabezpieczenie przed porażeniem prądem.

### Wymiana przewodu zasilającego

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego musi być on wymieniony na nowy przez wykwalifikowany personel.

## 6. INFORMACJE BEZPIECZEŃSTWA

### Wylącznik przeciążeniowy silnika

Wylącznik przeciążeniowy silnika wyłącza silnik w przypadku przeciążenia silnika. Nie wolno odłączać wylącznika przeciążeniowego.

W przypadku wyłączenia silnika przez wylącznik przeciążeniowy należy postępować jak następuje:

1. Odłączyć urządzenie od źródła prądu
2. Usunąć przyczynę powstania przeciążenia
3. Po ostygnięciu urządzenia przez 2-3 minuty podłączyć je ponownie do źródła prądu i uruchomić urządzenie.

### Uchwyt zabezpieczający

Urządzenie jest wyposażone w uchwyt zabezpieczający, który wyłącza urządzenie, gdy jest puszczoney.



#### Niebezpieczeństwo!

Nie wolno wyłączać uchwytu bezpieczeństwa.

### Pokrywa tylna

Urządzenie jest wyposażone w pokrywę tylną,

## 7. ROZPAKOWANIE-MONTAŻ (rysunek A)



#### Niebezpieczeństwo!

Urządzenie używać tylko po zmontowaniu wszystkich elementów.

1. Wyciągnąć urządzenie z kartonu.
2. Sprawdzić zawartość. W przypadku niekompletnej zawartości skontaktować się ze sprzedawcą.
3. Zmontować części urządzenia zgodnie z rysunkiem A.

## 8. OBSŁUGA

### Pouczenie

#### Ustawianie głębokości roboczej (rys. B)



#### Niebezpieczeństwo!

Tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym elemencie roboczym.

- a) Nacisnąć uchwyt aby unieść przednią oś i zwolnić przednie koła.
- b) Nacisnąć dźwignię regulacji głębokości w kierunku kół, następnie przesunąć ją w przód lub tył ustawiając głębokość roboczą. (Patrz Rys.. B). Ustawić dźwignię w jedną z 4 pozycji.



#### Niebezpieczeństwo!

Używać urządzenia wyłącznie w pełni zmontowanego i ze sprawnymi wszystkimi częściami i nieuszkodzonym przewodem zasilającym.

#### Podłączenie do źródła prądu (rys. C)

1. Podłączyć gniazdo przedłużacza do wtyczki znajdującej się w wylączniku.
2. Uformować pętlę z przedłużacza i wsunąć ją do odciążnika przewodu. Pętla musi być na tyle długa, aby odciążnik mógł się ślizgać po uchwycie z jednej strony na drugą.
3. Zawsze prowadzić przedłużacz z dala od obszaru roboczego aby zapobiec kontaktowi z elementem roboczym. Zaplanować trasę przed rozpoczęciem pracy. Pracę rozpocząć od miejsca najbliższego od źródła prądu i oddalać się od niego. Pozwoli to na trzymanie przewodu z dala od elementu roboczego i przypadkowego przecięcia. Dla zwiększenia bezpieczeństwa trzymać przewód na ramieniu.

#### Włączeni silnika (rysunek D i E)

1. Wcisnąć przycisk zabezpieczający.
2. Pociągnąć uchwyt włącznika do uchwytu. Silnik włącza się.



#### Uwaga:

Włącznik nie załącza silnika na stałe. Musi być cały czas włączony.

3. Puścić przycisk zabezpieczający.

#### Wylączanie silnika

1. Puścić włącznik. Dźwignia włącznika automatycznie powróci do pozycji nieaktywnej. Silnik jest teraz wy-

łączony.



**Niebezpieczeństwo!**

Po wyłączeniu silnika walec roboczy obraca się jeszcze przez chwilę – z tego powodu nie wkładać rąk pod urządzenie zaraz po wyłączeniu silnika.

**9. OBSŁUGA OGÓLNA**

**UWAGA!** W niektórych krajach prawo określa w jakich dniach i godzinach pewne urządzenia mogą być używane i w jakich zastosowaniach!

Sprawdzić w zarządzie gminy właściwe przepisy i przestrzegać ich dla dobrośąsiedztwa i uniknięcia kar administracyjnych.

**UWAGA!** W przypadku uderzenia w obcy przedmiot wyłączyć silnik. Wyłączyć urządzenie, odłączyć od źródła prądu, pozwolić ostudzić się silnikowi i sprawdzić ewentualne uszkodzenia. Przed ponownym uruchomieniem usunąć usterki!

**UWAGA!** Narastające wibracje urządzenia podczas pracy są oznaką uszkodzenia! Urządzenie powinno być sprawdzone i naprawione!

1. Przed każdym użyciem sprawdzić stan urządzenia, przewodu zasilającego i wtyczki. Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia lub zużycia.
2. Dokładnie sprawdzić czy akcesoria są dobrze zamocowane.
3. Urządzenie przesuwać do przodu pochając uchwyt. Uchwyt powinien być czysty dla zapewnienia bezpiecznego chwytu.
4. Upewnić się że szczeliny wentylacyjne są czyste i drożne. W razie konieczności wyczyścić je miękką szcawką. Zablokowane szczeliny wentylacyjne mogą prowadzić do przegrzania i uszkodzenia urządzenia.
5. W przypadku wkrócenia osób postronnych na obszar roboczy natychmiast przerwać pracę. Przed odłożeniem urządzenia powinno ono kompletnie się zatrzymać.
6. Nie przecierać się. Robić regularne przerwy aby zachować pełną kontrolę nad urządzeniem.
7. Przed rozpoczęciem pracy skosić trawnik i następnie nawieźć go.
8. Upewnić się że na trawniku nie ma obcych przedmiotów jak kamienie, druty czy inne które mogłyby uszkodzić urządzenie lub silnik.
9. Wybrać odpowiednią głębokość roboczą zależnie od wysokości trawnika.
10. Nie pracować urządzeniem na mokrym trawniku ponieważ mokra trawa ma tendencję do przyczepiania się do spodu urządzenia ,zatykania kanały wylotowego. Na mokrej trawie można także łatwo się poślizgnąć.
11. Powoli popychać urządzenie do przodu. Poruszać urządzeniem z odpowiednią prędkością. Nie poruszać się zbyt szybko aby zapobiec zapychaniu kanału wylotowego oraz przegrzaniu silnika.
12. Pracować na zachodzących na siebie pasach. Najbardziej efektywnym sposobem pracy są proste pasy prowadzone od jednej strony do drugiej. Pozwoli to na wytyczenie równych pasów oraz zapewnić aereo-

wanie całego trawnika. (patrz rys. 10).

13. Okrążyć rabaty kwiatowe. Napotykając na rabatę na środku trawnika należy okrążyć ją jednym lub dwoma pasami zaerowanego trawnika.
14. Zachować szczególną wagę przy zmianie kierunku.
15. Nie przechylać lub przenosić urządzenia z włączonym silnikiem.
16. Nigdy nie zostawiać urządzenia bez dozoru.
17. Odchodząc odłączyć urządzenie od źródła prądu.

**W razie konieczności sprawdzić urządzenie przez przeszkolony personel**

- po uderzeniu w obcy przedmiot
- gdy silnik zatrzyma się w nagły sposób
- gdy ostrza na walcu roboczym są powyginane
- gdy jest uszkodzony pasek zębaty
- gdy przewód prowadzący do silnika jest uszkodzony
- gdy są inne usterki.

**10. KONSERWACJA**



**UWAGA!** Przed podjęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła prądu. Naprawy i konserwacje inne niż opisane w instrukcji mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel!

**PRZEGLĄDY I SKŁADOWANIE**

Aby zapewnić długie i bezpieczne użytkowanie należy regularnie przeglądać urządzenie. Konserwacja i czyszczenie urządzenia oraz ściągnięcie osłon mogą być dokonywane tylko gdy urządzenie jest wyłączone i odłączone od źródła prądu.

1. Regularnie sprawdzać czy nie ma widocznych uszkodzeń jak obluźowane wkręty i śruby, obluźowany walec roboczy, zużyty pas napędowy i inne.
2. Sprawdzić czy osłony i zabezpieczenia nie są uszkodzone i dobrze zamocowane. Przed rozpoczęciem pracy dokonać niezbędnych napraw.
3. W przypadku gdy dokonywane naprawy nie przyniosą skutku należy zanieść urządzenie do specjalistycznego warsztatu.
4. Nie czyścić uruchomionego urządzenia..
5. Upewnić się, że elementy mocujące (śruby, nakrętki itp.) są dobrze dokręcone zapewniając bezpieczną pracę.
6. Regularnie sprawdzać czy nie ma śladów zużycia. Wymieniać zużyte części.
7. Składować produkt w suchym miejscu. Dla zapewnienia długiego użytkowania należy wyczyścić i nasmarować wszystkie śruby.
8. Czyścić urządzenie szcawką lub szmatką. Nie używać do czyszczenia wody lub rozpuszczalników.
9. Elementem narażonym na największe zużycie jest element tnący. Z tego powodu należy sprawdzać jego stan możliwie często.
  - jeżeli element tnący jest zużyty lub tępy to powinien być wymieniony
  - w przypadku stwierdzenia podwyższonych wibracji należy sprawdzić element roboczy czy nie jest

niewyważony lub uszkodzony przez uderzenie. W takim przypadku powinien być naprawiony lub wymieniony.

## 11. PRACE KONSERWACYJNE

### Ściąganie walce aerującego (rys. F)

1. Odkręcić śrubę (1) mocująca łożysko
2. Podnieść połówkę łożyska (3)
3. Unieść walec aeratora z dolnej połówki łożyska i wyciągnąć go z gniazda napędowego (2).

Aby zamontować walec należy postępować w odwrotnej kolejności.

### Wymiana rolek prowadzących (rys. G)



#### Uwaga:

Przed demontażem zwrócić uwagę na pozycję montażową.

1. Odkręcić śrubę (1).
2. Ostrożnie zdjąć łożysko kulkowe (2) z walca (8)
3. Zdjąć podkładkę sprężynową (3), podkładkę (4) i tuleję dystansową (5) z wału.
4. Sukcesywnie ściągać ostrza (6) i tuleje dystansowe.

Aby zamontować walec należy postępować w odwrotnej kolejności.



**Demontażu walca zagrabiarki dokonuje się tak samo jak walca aerującego.**

### Po użyciu

1. Wylączyć silnik, odłączyć od źródła prądu i pozwolić ostygnąć silnikowi.
2. Sprawdzić, wyczyścić i włożyć do miejsca składowania jak opisano poniżej.

### Kosz na trawę

1. Przed każdym użyciem sprawdzić stan kosza na trawę. W przypadku znalezienia uszkodzeń nie rozpoczynać pracy.
2. Po pracy wyczyścić kosz na trawę. Przed składowaniem wysuszyć kosze celem uniknięcia gnicia.

### Transportowanie

1. Przed transportowaniem za każdym razem wyłączyć silnik i odłączyć od źródła prądu.
2. W razie konieczności przymocować pasami transportowymi.
3. Nastawić głębokość roboczą na pozycję transportową.
4. Zawsze przenosić urządzenie trzymając za uchwyt.
5. Ochronić urządzenie przed uderzeniami lub wibracjami, które mogą powstać podczas transportowania.
6. Zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem się lub przewróceniem.

## 12. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



**UWAGA!** Wykonywać tylko czynności opisane w instrukcji! Wszelkie inne czynności i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel! Skontaktować się ze specjalistami w sprawie problemów, których nie można rozwiązać samemu!



**UWAGA!** Jeśli wasz produkt nie działa właściwie lub emitowany hałas jest nienormalny, nie można uruchomić silnika, przestał nagle pracować lub część robocza nie działa właściwie lub pojawiają

się jakiegokolwiek inne nieprawidłowości nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy.

Należy skontaktować się z punktem serwisowym.



**Przed dokonaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odłączyć je od źródła prądu przez wyciągnięcie wtyczki w gniazda zasilającego.**

usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Silnik nie pracuje	Brak napięcia	Sprawdzić przewód zasilający i włącznik
	Walec roboczy zablokowany	Sprawdzić walec
Walec nie obraca się	Usterka paska zębatego	Warsztat
Spada moc silnika	Zbyt duża głębokość robocza	Ustawić mniejszą głębokość roboczą
	Brudna obudowa	Wyczyścić obudowę
	Trawnik jest zbyt długi	Skosić trawnik
Słaba wydajność pracy	Brudna obudowa	Ustawić mniejszą głębokość roboczą
	Zużyte ostrza	Wymienić ostrza
Hałaśliwa praca, duże wibracje	Uszkodzone ostrza	Warsztat
Usterka, która nie może być usunięta zgodnie z powyższą tabelą musi być usunięta wyłącznie w specjalistycznym autoryzowanym warsztacie.		

## 13. SERWIS NAPRAWCZY

**Uwaga!** Naprawy elektryczne mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis naprawczy!

W przypadku wysyłania urządzenia do naprawy należy opisać usterkę.

## 14. USUWANIE ODPADÓW I OCHRONA ŚRODOWISKA



Gdy pewnego dnia państwa aerator stanie się bezużyteczny nie wolno go wyrzucać do śmieci bytowych ale należy pozbyć się go w sposób przyjazny dla środowiska. Oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów kłopotliwych. Robiąc tak części metalowe i wykonane z tworzywa sztucznego mogą być odzyskane i powtórnie przerobione. Informacji o punktach przyjmowania odpadów kłopotliwych można uzyskać w lokalnych organach administracji.

## 15. GWARANCJA

Na to urządzenie elektryczne producent udziela niezależnie od odpowiedzialności sprzedającego wynikających z przepisów prawa gwarancji na następujących warunkach:

Okres gwarancji wynosi 24 miesięcy od momentu sprzedaży potwierdzonego oryginalnym dokumentem sprzedaży. W przypadku użytku komercyjnego oraz sprzętu przeznaczonego do wypożyczalni okres gwarancji jest ograniczony do 12 miesięcy. Zużycie części i usterki spowodowane użyciem nieodpowiednich akcesoriów, nieoryginalnych części zamiennych, usterki wynikające z użycia siły, uderzeń, pęknięcia oraz uszkodzenia wynikające z długotrwałego przeciążenia są nieobjęte gwarancją. Gwarancja obejmuje wymianę zniszczonych elementów a nie całego urządzenia. Naprawy gwarancyjne powinny być wykonywane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych w autoryzowanych punktach serwisowych. W przypadku naprawy przez niewykwalifikowany personel gwarancja traci swoją ważność.

Koszty przesyłki lub dostawy są ponoszone przez klienta.

## 16. EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI



My, **Ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, deklarujemy na naszą wyłączną odpowiedzialność że produkt **Aerator trawnikowy IEVL 1400**, do którego odnosi się ta deklaracja odpowiada przepisom bezpieczeństwa i zdrowia zawartych w Dyrektywie **42/EC** (Dyrektywa Maszynowa), **2004/108/EC** (Dyrektywa Elektromagnetyczna), **2011/65/EU** (Dyrektywa RoHS) i **2000/14/EC** (Dyrektywa hałasowa) włącznie z modyfikacjami. Dla spełnienia odpowiednich wymogów zdrowia i bezpieczeństwa i ochrony zdrowia wskazanych w Dyrektywach zostały spełnione następujące standardy i/lub zalecenia techniczne:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008  
06/42/EC - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

Zmierzony poziom mocy akustycznej 101,5 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej 105,0 dB(A)

Procedura oceny zgodności wg załącznika V / Directive 2000/14/EC

Rok produkcji jest wydrukowany na tabliczce znamionowej może być również ustalony na podstawie numeru seryjnego

Münster, 20.06.2014

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Przechowywanie dokumentacji technicznej: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b>	<b>Стр</b>
<b>ИЛЛЮСТРАЦИИ</b>	1 - 3
<b>1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>	RU-2
<b>2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ</b>	RU-2
<b>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	RU-2
<b>4. СИМВОЛЫ</b>	RU-4
<b>5. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ САДОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ</b>	RU-5
Техническая безопасность	
Примечания	
Подготовка	
Обращение с инструментом	
Обслуживание и хранение	
Информация по безопасности для аэраторов и рыхлителей газона	
Примечания	
Предупреждения	
Рекомендации	
Дополнительная информация по безопасности для аэраторов и рыхлителей газона	
Общая информация по безопасности	
Электробезопасность	
Замена кабеля питания	
<b>6. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b>	RU-7
Защитный выключатель для мотора	
Панель защитного выключателя	
Задняя крышка	
<b>7. РСПАКОВКА/СБОРКА</b>	RU-7
<b>8. РАБОТА</b>	RU-7
Регулировка рабочей глубины	
Подключение к сети питания	
Запуск мотора	
Выключение мотора	
<b>9. ОБЩАЯ РАБОТА</b>	RU-8
<b>10. ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	RU-8
<b>11. РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ</b>	RU-9
Снятие ролика скарификатора	
Замена лезвий на ролике скарификатора	
После использования	
Травособиратель	
Транспортировка	
<b>12. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>	RU-10
<b>13. РЕМОНТНЫЕ УСЛУГИ</b>	RU-10
<b>14. УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	RU-10
<b>15. ГАРАНТИЯ</b>	RU-10
<b>16. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ</b>	RU-11
<b>УСЛУГИ</b>	

# Скарификатор газона

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данная инструкция по эксплуатации составлена производителем и является частью оборудования инструмента, и её следует хранить вместе с инструментом; инструкция описывает цели, для которых предназначен инструмент, и содержит всю информацию о правильном и безопасном использовании. Инструкцию по эксплуатации следует прочитать до попытки работы с инструментом, а также до попытки внести изменения в инструмент или выполнять его обслуживание. Приведенная в инструкции информация по безопасности гарантирует безопасность для здоровья пользователя и более долгий срок службы инструмента: важно выполнять их точно. Все картинки и иллюстрации, содержащиеся в инструкции, предоставлены производителем для демонстрации пользователю работы с инструментом. Для обеспечения точности информации, содержащейся в инструкции, производителем приложены максимальные усилия; Согласно политике качества производителя и продолжительности программы по развитию характеристики инструмента могут изменяться без предварительного оповещения.



**При использовании инструмента следует соблюдать определенные меры предосторожности, чтобы избежать травм и материального ущерба:**

- Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и соблюдайте данные в ней указания. Ознакомьтесь с инструментом, его правильным использованием и защитными устройствами с помощью данной инструкции.
- Сохраните инструкцию, чтобы эта информация была доступна вам при необходимости.
- Если инструмент будет передан третьему лицу, то следует передать его вместе с данной инструкцией.

**Мы не несем ответственности за травмы или материальный ущерб, вызванные несоблюдением данной инструкции.**

## 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

### Целесообразное использование

В зависимости от установленного режущего устройства инструмент предназначен для скарификации, удаления дерна с газона или рыхления газона в домашних (частных) садах.

- При использовании в качестве скарификатора инструмент прочесывает траву газона специальными зубцами, собирая с газона нежелательные объекты и не повреждая траву. В то же время, инструмент рыхлит почву, обеспечивая ее лучшую аэрацию.
- При использовании в качестве рыхлителя тонкие иглы прочесывают поверхность газона, одновременно удаляя мелкий мусор, для обеспечения лучшего проникновения кислорода в почву, лучшей аэрации и дренажа.

### Нецелесообразное использование

Нельзя пользоваться инструментом непрерывно в течение длительного времени и в промышленной среде.

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	IEVL 1400	
Напряжение питания	V~/Hz	230 / 50
Мощность	W	1400
Скорость на холостом ходу n0	min <sup>-1</sup>	3000
Вес	kg	12,4
Травособиратель	L	48
Рабочая ширина (скарификатор)	mm	360
Рабочая ширина (аэратор)	dB(A)	88,6 [K=3,0 dB (A)]
Уровень звукового давления (DIN EN 13684)	dB(A)	101,5 [K=3,0 dB (A)]
Измеренный уровень акустической мощности (2000/14/EU)	dB(A)	105
Гарантированный уровень акустической мощности (2000/14/EU)	m/s <sup>2</sup>	4,739 [K=1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Вибрация в рукоятке (DIN EN 13684)	Пояс двигателя	
Трансмиссия	II	
Класс изоляции	IPX4	
Класс безопасности		





## Используйте беруши!

Информация о шумообразовании соответствует закону Германии «О безопасности продукции» (ProdSG) и Директиве ЕС по машиностроению: уровень звукового давления в месте работы может превышать 80 dB(A). В таких случаях оператору необходима защита для ушей (напр. беруши).

Также просим соблюдать местные правила относительно шума!

## **Влияние**

- Степень возникновения вибрации была определена стандартными тестовыми методами, и ее можно сравнить с другими используемыми инструментами.
- Степень возникновения вибрации также может пригодиться для оценки необходимых при работе перерывов.
- Измеренная степень возникновения вибрации может варьироваться при практическом использовании инструмента в зависимости от манеры его использования.
- Внимание: Делая при работе перерывы, вы помогаете предотвратить сосудистую пульсацию в руках.

## **Предупреждение!**

Длительное использование инструмента подвергает оператора вибрации и тряске, которая может стать причиной синдрома запястного канала.

Это состояние снижает сенсорную и терморегуляторную способность рук, вызывает их онемение и чувство жжения, и может привести к повреждению нервной системы и системы кровообращения, и вызвать некроз.

Известны не все факторы, способствующие проявлению синдрома запястного канала, но холодная вода, курение и болезни, влияющие на кровеносные сосуды и кровообращение, а также сильная или продолжительная вибрация признаны факторами, способствующими проявлению синдрома запястного канала. Учитывайте следующее для снижения риска возникновения синдрома запястного канала: если заметите неприятное ощущение или изменение цвета кожи рук во время использования машины, необходимо прекратить работу. Определить подходящие перерывы в работе. В случае несоблюдения необходимых перерывов в работу можно получить синдром запястного канала.

- Носите перчатки и держите руки в тепле.
- Следите, чтобы инструмент правильно обслуживался. Инструмент с разболтанными креплениями или с поврежденными/изношенными амортизаторами склонен к повышенной вибрации.
- Всегда крепко держитесь за рукоятку, но не сжимайте руки слишком сильно. Делайте частые перерывы.

Все вышеописанные меры предосторожности не могут исключить синдром запястного канала. Поэтому при длительном или регулярном использовании необходимо следить за состоянием своих рук и пальцев. Если вы обнаружите у себя какой-либо из вышеприведенных симптомов, незамедлительно обратитесь к врачу.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Данный инструмент производит электромагнитное поле при работе!**

При определенных обстоятельствах это поле может повлиять на активные или пассивные медицинские имплантаты! Для снижения риска серьезной или смертельной травмы мы рекомендуем людям с медицинскими имплантатами проконсультироваться у своего врача и производителя медицинского имплантата перед работой с инструментом!

## **Другие риски**

Даже при правильном использовании инструмента всегда остается некоторая вероятность повреждений инструмента или травм. В связи со структурой и дизайном инструмента могут возникнуть следующие риски:

1. Проблемы со здоровьем из-за вибрации, если инструмент используется в течение слишком длительного времени, или его обслуживание недостаточное либо не соответствует требованиям.
2. Травмы или нанесение вреда имуществу из-за сломанного прикладного оборудования или внезапного столкновения с посторонними предметами при работе.
3. Риск травмы или нанесения вреда имуществу отскакивающими посторонними предметами.

#### 4. СИМВОЛЫ

Данные инструкции поясняют символы правил безопасности, а также международные символы и пиктограммы, применяемые к инструменту.

	Предупреждение
	Информация об инструменте и советы по применению
	Соответствие действующим стандартам безопасности
	При работе с инструментом используйте защитные очки и защитные наушники.
	Прочтите инструкцию по эксплуатации
	Отброшенные инструментом объекты могут ударить оператора или находящихся рядом людей. Следите, чтобы посторонние люди и домашние животные были на безопасном расстоянии от работающего инструмента. Во время работы с инструментом поблизости не должно быть детей.
	Класс защиты II
	Следите, чтобы кабель питания не находился вблизи режущего прибора
	<b>Осторожно – острые лезвия!</b> После отключения мотора лезвия продолжают вращаться. Необходимо выключить инструмент и отключить его от сети питания, если кабель был поврежден или порезан.
	Гарантированный уровень акустической мощности
	Отходы электрического инструмента нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Обратитесь в соответствующие пункты сбора утиля. Спрашивайте информацию о пунктах сбора утиля у продавца или местного самоуправления.

## 5. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ САДОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Прочтите всю инструкцию! Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, ожогам и/или иным серьезным травмам.

**Сохраните эту инструкцию на будущее.**

- Этот инструмент не предназначен для пользования лицами, (включая детей), с ограниченными физическими, сенситивными или психическими способностями, или по их неопытности или неосведомленности, за исключением пользования машиной под руководством или выполнением инструкций по пользованию данной аппаратурой лица, ответственного за их безопасность.
- Следите, чтобы дети не играли с инструментом.

### Техническая безопасность

#### Примечания

- a) Внимательно прочтите инструкцию. Внимательно ознакомьтесь с управлением и правилами целесообразного использования инструмента.

#### Подготовка

- a) Не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкцией, пользоваться инструментом. Минимальный возраст для управления инструментом может быть установлен местными постановлениями.
- b) Не работайте с инструментом, когда поблизости есть другие люди, особенно дети, а также домашние животные.
- c) Имейте в виду, что оператор отвечает за несчастные случаи, угрожающие другим людям или их имуществу.
- d) При работе носите защитные очки и беруши.
- e) При работе с инструментом всегда носите устойчивую обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- f) Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- g) Перед каждым использованием проводите визуальный осмотр деталей и болтов на предмет повреждения или износа. В целях сохранения баланса заменяйте изношенные или поврежденные детали и/или болты только целым комплектом.
- h) Если инструмент имеет отверстия выброса, направленные назад, и неприкрытые задние ролики без средств сбора или защиты, то следует носить защитные очки.

#### Обращение с инструментом

- a) Работайте только при дневном или хорошем искусственном освещении.
- b) По возможности избегайте работы на мокрой траве или будьте осторожны, чтобы не посколь-

знуться.

- c) Работая на склонах, сохраняйте устойчивость.
- d) Работая, двигайтесь со скоростью пешехода.
- e) Работайте перпендикулярно склону. Никогда не двигайтесь вверх или вниз по склону при работе!
- f) Меняйте направление движения на склоне с особой осторожностью.
- g) Не работайте на очень крутых склонах.
- h) Разворачивая инструмент или тяня его на себя, будьте особенно осторожны.
- i) Если инструмент необходимо наклонить для транспортировки, остановите работу инструмента. Останавливайте инструмент, когда пересекаете любые поверхности кроме газона, или перемещаете инструмент на рабочее место или с него.
- j) Не пользуйтесь инструментом, когда его защитные устройства – например, защитная перегородка и/или средства сбора, неисправны или не установлены.
- k) Не меняйте настройки мотора и не превышайте допустимое число оборотов.
- l) Перед запуском мотора освободите рабочие части инструмента и приводные устройства.
- m) Запускайте мотор инструмента осторожно, в соответствии с инструкцией. Следите, чтобы ноги были на безопасном расстоянии от инструмента.
- n) При запуске мотора нельзя наклонять инструмент, если для запуска не требуется приподнять инструмент. В таком случае наклоните инструмент ровно настолько, насколько это необходимо, приподнимая ту часть, которая находится в противоположной от оператора стороне.
- o) Не запускайте мотор, стоя перед отверстием выброса.
- p) Не помещайте руки или ноги под вращающиеся части, не трогайте их. Держитесь на расстоянии от отверстия выброса.
- q) Не поднимайте работающий инструмент.
- r) Выключите мотор и отключите питание:
  - перед удалением засора в канале выброса.
  - перед осмотром или чисткой инструмента, или какими-либо профилактическими работами.
  - при столкновении с посторонним предметом. Осмотрите инструмент и сделайте необходимый ремонт перед тем, как продолжить работу.
  - при излишней вибрации (сразу осмотреть!).
- s) Отходя от инструмента, всегда выключайте мотор и отключайте питание.

#### Обслуживание и хранение

- a) Убедитесь, что все гайки и шурупы туго затянуты, и инструмент готов к безопасной работе.
- b) Дайте мотору охладиться перед тем, как поместить инструмент в закрытое помещение на хранение.
- c) Регулярно проверяйте средства сбора на предмет износа и повреждений.
- d) Регулярно осматривайте инструмент, в целях безопасности заменяйте изношенные или поврежденные части.

## Информация по безопасности для азраторов и рыхлителей газона

### Примечания

- a) Перед использованием проверяйте кабель питания на предмет износа и повреждений. Не используйте инструмент с поврежденным кабелем.
- b) Если при использовании кабель повредится, сразу отключите питание. Не трогайте кабель!
- c) Перед каждым использованием проверяйте режущее устройство на предмет износа или повреждения. Если инструмент начнет излишне вибрировать, немедленно осмотрите его!
- d) При запуске мотора не наклоняйте инструмент без надобности. При необходимости наклоните инструмент ровно настолько, насколько это необходимо, приподнимая ту часть, которая находится в противоположной от оператора стороне. Держите инструмент обеими руками в рабочем положении перед тем, как опустить его на землю.
- e) Устройства безопасности должны заменяться только нашим отделом обслуживания.

### Предупреждения

- a) Предупреждение! Инструмент не предназначен для использования детьми.
- b) Не используйте азратор (рыхлитель), если кабель поврежден или изношен.
- c) Не подключайте поврежденный кабель к сети питания и не трогайте поврежденный кабель, подключенный к сети питания.
- d) Не прикасайтесь к лезвиям, когда прибор подключен к сети питания, и после выключения дожидаетесь полной остановки лезвий.
- e) Следите, чтобы лезвия не соприкоснулись с проводом удлинителя. Может возникнуть контакт между поврежденным кабелем и активными частями (риск удара током).
- f) Отключайте питание (напр. вынимайте вилку из розетки):
  - каждый раз, оставляя прибор без присмотра;
  - перед удалением засоров;
  - перед осмотром, чисткой или профилактическими работами с инструментом;
  - после столкновения с посторонним предметом.
- g) Внимательно прочтите Правила безопасного использования.

### Рекомендации

Подключайте прибор только к источнику питания, снабженному выключателем дифференциального тока с максимальным остаточным током 30 мА.

### Дополнительная информация по безопасности для азраторов и рыхлителей газона

- Данный инструмент предназначен только для частного использования. Его нельзя использовать на общественных территориях, в парках, спортивных комплексах, или в сельском хозяйстве и лесоводстве.
- Чувство покалывания или онемения рук указывает на слишком сильное воздействие вибрации. Огра-

ните время работы, делайте продолжительные перерывы, распределите работу между несколькими людьми, при работе используйте антивибрационные перчатки.

- При работе с инструментом определенный уровень шума неизбежен. Шумная работа должна планироваться на часы, когда шум допускается местными постановлениями. Придерживайтесь графика перерывов, ограничьте время работы до разумного минимума. Оператору и находящимся вблизи людям следует носить беруши.

### Общая информация по безопасности

- Используйте кабель H05 RN-F или H05 VVF, или выше, мин. сечение 2 x 1.5 мм<sup>2</sup> и макс. длина 20 м.
- В пыльной среде носите маску.
- Держитесь на расстоянии от отверстия выброса.
- Для чистки инструмента не пользуйтесь растворителями и моющими средствами, только влажной тряпкой. Перед чисткой всегда отключайте прибор от источника питания.
- Держите рабочее место в чистоте. Беспорядок или плохое освещение на рабочем месте способствуют несчастным случаям.
- Не работайте с инструментом на потенциально взрывоопасных территориях, где присутствуют горючие жидкости, газы или пыль.
- Избегайте физического контакта с заземленными объектами, напр. трубы, батареи, печи и холодильники.
- Храните инструмент в недоступном для детей месте. Не позволяйте людям, не знакомым с прибором и его инструкцией, использовать прибор.
- Не перегружайте инструмент. Используйте инструмент сообразно с типом работы.
- Не поднимайте инструмент за кабель; вынимая штепсель, не беритесь за кабель. Берегите кабель от высоких температур, масел, предметов с острыми краями и режущих частей инструмента. Поврежденный кабель повышает риск удара током.
- Не переоценивайте себя. Следите за тем, чтобы под ногами была опора, сохраняйте равновесие.
- Перед включением прибора уберите ключи и другие инструменты для настройки.
- Избегайте случайного включения. Перед тем, как вынуть штепсель из розетки, убедитесь, что выключатель на отметке 'OFF'. Если вы переносите прибор, держа палец на выключателе, или подключаете инструмент к источнику питания, когда выключатель в положении 'ON', это может привести к несчастному случаю.
- Работая с инструментом, будьте внимательны и осторожны. Не работайте с инструментом, когда вы устали или пребываете под воздействием медикаментов, наркотиков или алкоголя.
- Тщательно ухаживайте за инструментом. Проверьте, не заедают ли движущиеся части, не повреждены ли они настолько, чтобы ухудшить работу прибора. Перед использованием необходимо заменить поврежденные детали.

- Используйте инструмент, его принадлежности и т.п. в соответствии с данной инструкцией и соответствующим типом инструмента. Необходимо также учесть условия и характер работы.
- Инструмент должен обслуживаться только квалифицированным персоналом; при ремонте следует использовать оригинальные запчасти.
- В целях безопасности замените изношенные или поврежденные части.
- Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти, произведенные не оригинальным производителем, могут неплотно прилегать и стать причиной травмы.
- Держите рукоятку крепко, обеими руками. Не управляйте инструментом одной рукой.
- Возьмите инструмент за направляющую планку и поднимите его для переноса с одного места на другое. Перед обслуживанием прибора отключайте его от сети электропитания и ждите, пока он не остынет полностью.

## Электробезопасность

- Электромотор предназначен только для однофазного напряжения.
- Убедитесь, что напряжение соответствует указанному на отметке прибора.



Прибор имеет двойную изоляцию согласно Директиве EN 60335, поэтому заземления не требуется.

- При замене кабеля используйте штепсель, обязательный для приборов с двойной изоляцией.
- Выключайте прибор перед отключением от розетки или удлинителя.
- Безопасность можно повысить, установив высокочувствительный (30mA) автоматический выключатель на внутренней проводке. Если у вас нет такого выключателя, или вы не хотите его устанавливать, то рекомендуется подключать прибор к источнику питания с высокочувствительным (30mA) выключателем дифференциального тока.

## Замена кабеля питания

При повреждении кабеля питания его следует заменить у производителя или в его уполномоченном центре обслуживания, либо у специалиста с таким же уровнем компетентности.

## 6. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Защитный выключатель для мотора

Защитный выключатель мотора отключает мотор в случае его перегрузки. Функцию защитного выключателя мотора невозможно отключить.

Если мотор отключился с помощью защитного выключателя, то:

1. отключите прибор от сети питания.
2. устраните причину перегрузки.
3. дайте мотору остыть 2-3 минуты, подключите

прибор к сети питания и снова запустите.

### Панель защитного выключателя

Прибор снабжен панелью защитного выключателя, которая отключает прибор, если его отпустить.



#### Предупреждение!

Функцию панели защитного выключателя невозможно отключить.

### Задняя крышка

Инструмент снабжен задней крышкой.

## 7. РАСПАКОВКА/СБОРКА (Рисунок А)



#### Осторожно!

Включайте прибор только после полного завершения его сборки.

1. Распакуйте прибор.
2. Проверьте, все ли детали на месте. При недостатке свяжитесь с продавцом.
3. Осуществите сборку компонентов согласно плану сборки А.

## 8. РАБОТА

### Ввод в эксплуатацию

#### Регулировка рабочей глубины (Рисунок В)



#### Осторожно!

Выполнять только при выключенном приборе, и когда ролик полностью остановился.

- a) Нажмите на рукоятку, чтобы поднять переднюю ось, и снимите передние колеса.
- b) Толкните рычаг регулировки глубины к колесу, затем переместите его вперед или назад для установки подходящей глубины. (см. рис. В). Установите рычаг в одну из четырех позиций.



#### Осторожно!

Работайте с прибором только тогда, когда все части (напр. задний борт) на месте и исправны, и соединение не повреждено.

### Подключение к сети (Рисунок С)

1. Вставьте соединительный элемент кабеля питания в штепсель кнопки включения с пружинным нажимом.
2. Сделайте петлю из кабеля и вставьте ее в компенсатор натяжения кабеля. Петля должна быть достаточно длинной, чтобы скользить из стороны в сторону.
3. Следите, чтобы режущее устройство не касалось кабеля. Перед началом работы спланируйте схему передвижения. Начните работу в ближайшем к источнику питания месте, и, работая, отдаляйтесь от него. Таким образом кабель будет сзади, и вы не сможете его случайно порезать. Для большей безопасности набросьте кабель себе на плечо.

### Запуск мотора (Рисунки D и E)

1. Нажмите и удерживайте кнопку включения.

- Потяните рукоятку безопасности к панели. Мотор заведется.



### Внимание:

Рукоятка безопасности не фиксируется. Ее нужно удерживать всегда.

- Отпустите кнопку включения.

### Выключение мотора

- Отпустите рукоятку безопасности. Рукоятка безопасности автоматически вернется в начальное положение. Теперь мотор выключен.



### Осторожно!

После выключения мотора ролик продолжает вращаться в течение нескольких секунд – поэтому не помещайте руки под прибор сразу после его отключения.

## 9. ОБЩАЯ РАБОТА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В некоторых странах действуют постановления о том, в какое время суток и в какие дни допускается работа инструмента, и какие применяются ограничения!

Более подробную информацию спрашивайте в местном самоуправлении; также для обеспечения спокойствия и во избежание административно-наказуемого деяния прочтите местные постановления!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При столкновении с посторонним предметом выключите мотор! Отключите питание, дайте инструменту остыть. Осмотрите инструмент, в случае повреждения следует исправить его, прежде чем вы продолжите работать!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Излишняя вибрация при работе – признак наличия повреждения! Следует немедленно осмотреть и отремонтировать инструмент!

- Проверяйте инструмент, кабель питания, штепсель и принадлежности к прибору перед каждым использованием. Не пользуйтесь инструментом с повреждениями или признаками износа.
- Проверьте дополнительно правильность крепления принадлежностей.
- Толкайте инструмент вперед за рукоятку. Рукоятка должна быть сухой для обеспечения безопасности.
- Убедитесь, что вентиляционные отверстия свободны. Очищайте их сухой щеткой. Забитые вентиляционные отверстия вызывают перегрев и порчу инструмента.
- Сразу выключайте инструмент, если во время работы вас отвлекли. Перед тем, как опустить прибор на землю, дождитесь его полной остановки.
- Не перерабатывайте. Регулярно делайте перерывы, чтобы вы могли сосредоточиться на работе и хорошо контролировать инструмент.
- Косите газон перед работой, а удобряйте после.
- Убедитесь что на рабочем месте нет камней, палок, проводов и других предметов, которые могут повредить сам прибор или мотор.
- Выберите подходящую рабочую глубину под вы-

соту травы.

- Не работайте на влажной траве: она прилипает к нижней части корпуса, собранные частички плохо выбрасываются, к тому же есть риск поскользнуться.
- Медленно толкайте инструмент вперед. Двигайтесь с подходящей скоростью: не слишком быстро, чтобы отверстие выброса не засорилось, а мотор не перегрузился.
- Работайте рядами, немного внахлест. Самая удобная схема для скарификации газона – прямые линии вдоль одной из сторон. Это обеспечит ровные ряды и скарификацию без пропусков. (см. рис. 10).
- Пройдитесь вокруг клумб. Дойдя до клумбы в центре газона, пройдите ряд или два по периметру клумбы.
- При смене направления движения будьте особенно осторожны.
- Не поднимайте прибор со включенным мотором.
- Не оставляйте прибор без присмотра.
- Уходя, отключайте прибор от сети питания.

### Проверка специалистом необходима

- после столкновения с препятствием
- в случае экстренного отключения мотора
- в случае деформации лезвий скарификатора
- если зубчатый ремень поврежден
- если ведущий к мотору провод поврежден
- если имеются другие повреждения.

## 10. ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед обслуживанием инструмента убедитесь, что он отключен от сети электропитания. Прочие ремонтные работы и обслуживание, не описанные в инструкции, должны осуществляться только квалифицированным специалистом!

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Для обеспечения долгой и исправной работы регулярно выполняйте следующие действия. Обслуживание и чистка прибора, и снятие защиты можно выполнять только тогда, когда инструмент выключен и отключен от сети питания.

- Регулярно проверяйте прибор на предмет ослабления, смещения или повреждения цепи и направляющей планки, ослабленных креплений и поврежденных компонентов.
- Убедитесь, что защитные крышки не повреждены и правильно закреплены. Перед использованием прибора выполните необходимое обслуживание.
- Если режущее устройство сломается несмотря на должный уход, его ремонт должен осуществлять только специалист.
- Не чистите прибор во время его работы.
- Убедитесь, что крепежные элементы (шурупы, гайки и т.д.) плотно затянуты, и вы можете работать с прибором без риска.

6. Делайте частые проверки на износ. Заменяйте поврежденные или изношенные части.
7. Храните прибор в сухом месте. Для долгого срока службы чистите и смазывайте элементы и винтовым креплением.
8. Чистите прибор щеткой или тряпкой. Для удаления грязи не используйте растворители или воду.
9. Режущее устройство подвержено износу прежде всего. Поэтому нужно проверять его состояние и крепление регулярно.
  - Если режущее устройство затупилось или износилось, его следует сразу заменить;
  - Если проявляется излишняя вибрация, это значит, что режущее устройство плохо сбалансировано либо пострадало от ударов. В таком случае требуется ремонт или замена.
3. Отрегулируйте рабочую глубину под транспортный стенд.
4. Перемещайте прибор за рукоятку.
5. Берегите прибор при перевозке в транспорте от сильных ударов и вибрации.
6. Закрепите прибор во избежание его падения.

### 11. РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

#### Снятие ролика скарификатора (рис. F)

1. Открутите шуруп (1) подшипника
2. Откройте вкладыш подшипника (3)
3. Поднимите ролик скарификатора с нижнего вкладыша подшипника и снимите его с рабочей стороны (2).

Для переустановки действуйте в обратном порядке.

#### Замена лезвий на ролике скарификатора (рис. G)

**i** **Внимание:**  
Перед снятием лезвия обратите внимание на его позицию установки.

1. Открутите шуруп с шестигранной головкой (1).
2. Осторожно снимите шарикоподшипник (2) с вала (8)
3. Снимите зажимное кольцо (3), диск (4) и короткую муфту (5) с вала.
4. Далее снимите лезвие (6) и длинные муфты.

Для переустановки действуйте в обратном порядке.

**i** **Демонтаж ролика азратора делается так же, как в случае с роликом скарификатора.**

#### После использования

1. Выключите прибор, отключите его от сети питания, дайте охладиться.
2. проверьте, почистите и поместите прибор на хранение, как это описано ниже.

#### Травособиратель

1. Перед каждым использованием осматривайте травособиратель. В случае повреждения не используйте его.
2. После работы почистите травособиратель. Перед хранением хорошо просушите его во избежание появления плесени.

#### Транспортировка

1. Перед транспортировкой выключите прибор и отключите от сети питания.
2. При наличии наденьте защиту для транспортировки.

## 12. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Предпринимайте только шаги, описанные в данной инструкции! Прочие осмотры, обслуживание и ремонт должен осуществлять специалист! Если вы сами не можете устранить проблему, свяжитесь со специалистом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Если прибор работает плохо или издает нетипичные звуки, если мотор не заводится или останавливается как

описано, или режущее устройство плохо работает, либо в случае других неисправностей не пытайтесь сами ремонтировать прибор.

Свяжитесь с отделом обслуживания или техподдержки.



**Перед выполнением обслуживания отключите инструмент от сети питания, вынув штепсель из розетки.**

Проблема	Причина	Решение
Мотор не заводится	Нет напряжения	Проверьте соединения и защитный выключатель соединения
	Ролик заблокирован	Проверьте ролик
Ролик не вращается	Дефект зубчатого ремня	Отнести в мастерскую
Падение мощности мотора	Рабочая глубина слишком маленькая	Выбрать большую рабочую глубину
	Грязный корпус	Почистить корпус
	Газон слишком длинный для скарификации	Газон слишком длинный для скарификации
Плохой результат скарификации	Рабочая глубина слишком маленькая	Выбрать большую рабочую глубину
	Изношенное лезвие	Заменить изношенное лезвие
Шумная работа, прибор вибрирует	Поврежденное лезвие	Отнести в мастерскую
Проблема, которую невозможно решить с помощью данной таблицы, должна решаться только уполномоченной компанией (мастерской).		

## 13. РЕМОНТНЫЕ УСЛУГИ

**Внимание!** Ремонт электрических инструментов должен выполняться только квалифицированным электриком или работником уполномоченной мастерской. Если вы отправите инструмент к нам на ремонт, просим вас описать проблему.

## 14. УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Если в будущем продукт станет непригодным или ненужным, не выбрасывайте его вместе с бытовым мусором, а утилизируйте экологичным образом. Само устройство следует отдать в соответствующий пункт сбора и переработки утиля. Таким образом пластмассовые и металлические детали будут рассортированы и переработаны. Информацию об утилизации материалов и приборов можно получить в местном самоуправлении.

## 15. ГАРАНТИЯ

На этот электрический инструмент мы предоставляем, независимо от обязательств продавца по отношению к конечному покупателю по договору купли-продажи, гарантию как указано ниже:

Гарантийное время составляет 24 месяца и начинается с момента передачи, который подтверждается наличием оригинала документа о покупке. При коммерческом применении, а также аренде гарантийное время сокращается до 12 месяцев. Гарантия не предоставляется на быстроизнашивающиеся части и поломки, вызванные применением неподходящих принадлежностей, ремонтом с использованием неоригинальных запчастей, применением силы, ударом, а также преднамеренной перегрузкой мотора. Гарантийная замена распространяется только на испорченные части, а не на устройства в целом. Гарантийные ремонты могут проводиться только уполномоченными мастерскими или отделом сервиса завода-изготовителя. При постороннем вмешательстве гарантия теряет силу.

Почтовый сбор, стоимость пересылки и последующие издержки оплачиваются покупателем.



16. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС



Мы, **ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Мюнстер**, с полной ответственностью заявляем, что устройство **Скарификатор газона IEVL 1400**, на которые распространяется данная декларация, соответствуют существующим требованиям по безопасности и охране здоровья директив **2006/42/ЕС** (директива по машиностроению), **2004/108/ЕС** (директива по электромагнитной совместимости), **2011/65/EU** (по ограничению содержания опасных веществ) и **2000/14/ЕС** (директива по уровню шума), в т.ч. изменения. Для корректной реализации требований по безопасности и охране здоровья, указанных в данных директивах, были использованы следующие нормативы и/или технические спецификации:

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15; EN 60335-2-92:2005; EN 62233:2008**

**06/42/ЕС - Annex I/05.06; ZEK 01.4-08/11.11**

**EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2008**

измеренный уровень акустической мощности 101,5 dB(A)

гарантированный уровень акустической мощности 105,0 dB(A)

Метод оценки соответствия согласно приложению V к директиве 2000/14/ЕС

Год производства отпечатан на фабричной табличке и дополнительно можно установить его при помощи последовательного серийного номера.

Мюнстер, 20.06.2014

Герхард Кнорр, Техническое руководство Ikra GmbH

Ответственный за хранение технической документации: Герхард Кнорр, Kärcherstraße 57, DE-64839 Мюнстер





# SERVICE



Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:  
Latest service addresses can be found under:  
Vous trouvez nos adresses SAV sous:  
Las direcciones actuales para asistencia técnica  
las encuentran siempre con:

[www.ikramogatec.com](http://www.ikramogatec.com)

## **DE** Ikra Mogatec - Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH  
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf

☎ +49 3725 449-335  
☎ +49 3725 449-324

## **AM** UNITOOLS LLC

Davit Anhaght, 4  
0002 Yerevan

☎ +374 10 239697  
☎ +374 10 239697

## **AT** ikra - Reparatur Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH  
Max-Wenzel-Str. 31, 09427 Ehrenfriedersdorf  
Deutschland

☎ +43 7207 34115  
☎ +49 3725 449-324

## **BE** QBC Machinery

Europaplein 19 bus 21  
3620 Lanaken

☎ Hotline: 00800 17627

## **BG** GARDEN SPECIALISTS Ltd

2 Lozenski put Str.  
Sofia

☎ + 359 2 44 11 665

## **CH** Wetec Service und Verkauf AG

Täfermstrasse 14  
5405 Baden-Dättwil

☎ +41 56 622 74 66  
☎ +41 56 622 89 62

## **CY** Lambrou Agro Ltd.

11 Othellos Street, Dali Industrial Zone  
2540 Nicosia

☎ Tel.: +357 22667908  
☎ +357 22667157

## **CZ** Drupol

T.G. Masaryka 81/833  
277 13 Kostelec nad Labem

☎ +420 326 981 228  
☎ +420 326 990 012

## **DK** Bahn-Larsen

Skov- Have- og Parkmaskiner

Vinkelvej 28  
7840 Høejslev  
☎ +45 48 28 70 20

## **EE** Hooldusbuss OÜ

Kabelikopli tee, 5  
79221 Kohila vald, Raplamaa

☎ +372 56 678 672

## **ES** Yaros Dau

C/ Puigpaltre nº 48, Polígon Industrial UP4  
17820 Banyoles (Girona)

☎ +34 972 57 52 64  
☎ +34 972 57 36 00

Horario: de 09:00 a 13:00 y 15:00 a 18:00

## **FR** ikra Service France, ZI de la Vigne

20 Rue Hermes, Bâtiment 5  
31190 Auterive

☎ +33 5 615078 94  
☎ +33 5 342807 78

## **GB** J&M Distribution Systems Ltd

Unit E, Clayton Works Business Centre  
Midland Road

Leeds, LS10 2RJ  
☎ 0344 824 3524  
☎ 0113 385 1115

## **GR** Panos Vrontanis & Co

3 Molas Street  
13671 Aharnes

☎ +30 210 2402020  
☎ +30 210 2463300

## **HR** VAR - ERCO d.o.o.

Stipana Vilova 14A  
10090 ZAGREB

☎ +385 91 571 3164  
☎ +385 1 3454 906

## **HU** Tooltechnic Kft.

Bárd u. 2.  
1097 Budapest

☎ +36 1 330 4465  
☎ +36 1 283 6550

## **IN** Agritech Floritech Inc.

206 - B Rajindera Arihant Tower  
B-1 Community Centre Janak Puri  
New Delhi - 110058 / India

☎ +91 11 45662679  
☎ +91 11 25597432

## **IR** J&M Distribution Systems Ltd

Unit E, Clayton Works Business Centre  
Midland Road

Leeds, LS10 2RJ  
☎ +353 1890 8823 74  
☎ +44 113 385 1115

## **IT** Ikra Service Italia, by BRUMAR

Loc. Valgera 110/B  
14100 ASTI (AT)

☎ +39 0141 4773009  
☎ +39 0141 440385

## **JO** Taha & Qashou Agri Co. (LLC)

205 Mekka Street  
Amman 11821, Jordan

☎ +962 6 585 0251  
☎ +962 6 582 5728

## **LT** UAB „Baltic Continent“

P. Lukšio g. 23  
09132 Vilnius

☎ +370 8 700 555 95  
☎ remontas@bcsc.lt

## **LU** Bobinago Georges Back

53, Rue Nic. Meyers  
4918 Bascharage

☎ +352 507622  
☎ +352 504889

## **MD** OLSOM S.R.L.

Mateevici Str., 38/1  
2009 Chisinau

☎ +373 22 214075  
☎ +373 22 225009

## **MK** FEROELEKTRO D.O.O.

Str.Nikola Parapunov br.35A/3  
1000 Skopje

☎ +389 2 3063190  
☎ +389 2 3063190

## **NL** Muldertechiek

Noorderkijl 1  
9571 AR 2 e Exloermond

☎ +31 599 671570  
☎ +31 599 672650

## **NO** Maskin Importeure

Verpetveien 34  
1540 Vestby

☎ +47 64 95 35 00  
☎ +47 64 95 35 01

## **PL** ikra Service Polska

ul. Ostrogora 18A  
01-163 Warszawa

☎ +48 22 4245420 / 22 3926058  
☎ +48 22 4335045

## **PT** Branco & Ca, S.A.

Rua Cega, 348/350; S. Bernardo  
3810-232 Aveiro

☎ +351 234 340 690  
☎ +351 234 342 185

Timetable: 09:00 to 12:30 and  
14:00 to 18:30 (except Friday that is 18:00)

## **RO** BRONTO COMPROD S.R.L.

Str. Corneliu Coposu nr. 35-37  
400235 Cluj-Napoca

☎ +40 264 435 337  
☎ +40 264 406 703

## **RU** САД и Колесо

Варшавское ш., д. 125, стр.1  
117587, г. Москва

☎ +7 495 7812167  
☎ +7 495 3191878

## **SE** ikra Service Sweden

Stallbergavägen 1B  
57361 Sommen

☎ +46 763 268982  
☎ ikrawinbladh@gmail.com

## **SI** BIBIRO d.o.o.

Trzaska cesta 233  
1000 Ljubljana

☎ +386 1 256 4868  
☎ +386 1 256 4867

## **SK** AGF Invest s.r.o.

Hlinikova 365/39  
95201 Vrable 1

☎ +421 02 62 859549  
☎ +421 02 62 859052

## **TR** ZİMAS Ziraat Makinaları Sanayi ve

Ticaret A.Ş.

1202/1 Sokak No:101/G Yenışehir  
35110 İZMİR

☎ +90 232 4580586 - 4591581  
☎ +90 232 4572697

## **UA** ДНЕПРОКОП

ул. Чубанова, 1  
69600 г. Запорожье

☎ +38 061 228 11 52

## **ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:**

[storgom.ua](https://storgom.ua)

### **ГРАФИК РАБОТЫ:**

Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30

Сб.: с 09:00 по 16:00

Вс.: с 10:00 по 16:00

### **КОНТАКТЫ:**

+38 (044) 360-46-77

+38 (066) 77-395-77

+38 (097) 77-236-77

+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:

<https://storgom.ua/product/aerator-ikra-mogatec-iev1-1400.html>

Другие товары: <https://storgom.ua/aeratory.html>